叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vol . XII .
沃尔 . 十二 .

第十二卷

[nəʊ] . - .
No . 327 .
不 . - .

第327号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , AUGUST 16 , 1828 [PRICE 2d .
周六 , 八月 - , - [价格 2d .

1828 年 8 月 16 日，星期六 [价格 2 便士]

- [wel] [ænd; ənd] ['læbərɪnθ]
ROSAMOND'S WELL AND LABYRINTH
- 出色地 和 迷宫

罗莎蒙德之井和迷宫

- [wel] [ænd; ənd] ['læbərɪnθ] [æt; ət] ['wʊdstɒk] .
Rosamond's Well and Labyrinth at Woodstock .
- 出色地 和 迷宫 在 伍德斯托克 .

伍德斯托克的罗莎蒙德之井和迷宫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

For	the	originals	of	the	annexed	engravings	we	are	indebted	to
为了	这	原件	的	这	附件	雕刻	我们	是	负债累累	到

[ðə; ði] ['sketʃbʊk] [ɒv; əv] [tuː] [ɪs'tiːmd] [ˌkɔris'pɔndənts] . [wʌn][ðə; ði][saɪts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

the	sketchbooks	of	two	esteemed	correspondents	.	1	The	sites	are	so
这	素描本	的	二	尊敬的	通讯员	.	1	这	网站	是	所以

['kənsəˌkreitid] ,

consecrated	,
已祝圣的	,

附件中的版画原件出自两位德高望重的通讯员的素描本。[1] 这些地点如此神圣，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] [pə'petʃueit, -tju-] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	we	should	rather	say	perpetuated	,	in	history	,
或者	我们	应该	相当	说	延续	,	在	历史	,

或者更确切地说，是在历史上延续下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] ['klɪfəd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

and	the	fates	and	fortunes	of	Rosamond	Clifford	are	so	familiar	to
和	这	命运	和	财富	的	罗莎蒙德	克利福德	是	所以	熟悉的	到

['aʊə(r)] ['ridər] ,

our	readers	,
我们的	读者	,

罗莎蒙德·克利福德的命运和际遇对我们的读者来说都非常熟悉。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

that	we	shall	add	but	few	words	on	the	locality	of	the	Well	and
那	我们	将	添加	但	很少	字	在	这	地点	的	这	出色地	和

['baʊə(r)] .

Bower	.
鲍尔	.

关于水井和凉亭的地理位置，我们只补充几句。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðʌs] [ə'testɪd] [baɪ] ['dreɪtən] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

Their	existence	is	thus	attested	by	Drayton	,	the	poet	,	in	the	reign	of	Queen
他们的	存在	是	因此	已证实	经过	德雷顿	,	这	诗人	,	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] :

Elizabeth	:
伊丽莎白	:

诗人德雷顿在伊丽莎白女王统治时期就证实了它们的存在：

— " - ['læbərɪnθ] , [huːz] ['ruːɪnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

—	"	Rosamond's	Labyrinth	,	whose	ruins	,	together	with	her
—	"	-	迷宫	,	谁	废墟	,	一起	和	她

——“罗莎蒙德迷宫，它的废墟，连同她的

[wel] , ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð] [skweə(r)] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] ,

Well	,	being	paved	with	square	stones	in	the	bottom	,	and	also	her	Tower	,
出色地	,	存在	铺砌路面	和	正方形	石头	在	这	底部	,	和	还	她	塔	,

嗯，底部铺着方形石块，还有她的塔楼，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [dɪd] [rʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

from	which	the	Labyrinth	did	run	,	are	yet	remaining	,
从	哪个	这	迷宫	做过	跑步	,	是	然而	其余的	,

迷宫的源头，至今仍然存在。

['biːɪŋ] [vɔːlts] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð] [stəʊn][ænd; ənd] [brɪk] , ['ɔːlməʊst][ˌɪnɪk'strɪkəbli] [wuːnd]

being	vaults	arched	and	walled	with	stone	and	brick	,	almost	inextricably	wound
存在	金库	拱形	和	有围墙的	和	石头	和	砖	,	几乎	密不可分地	伤口

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

within	one	another	,
之内	一	其他	,

拱顶由石头和砖块砌成，彼此之间几乎密不可分地交织在一起。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

by	which	,	if	at	any	time	her	lodging	were	laid	about	by	the	queen	,
经过	哪个	, 如果	在	任何	时间	她	住宿	是	铺设	关于	经过	这	女王	,	

这样，如果女王在任何时候擅自更改了她的住所，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] ['perəl] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [baɪ] ['siːkrət] ['ɪʃuːz] ,

she	might	easily	avoid	peril	imminent	,	and	,	if	need	be	,	by	secret	issues	,
她	可能	容易地	避免	危险	迫在眉睫	,	和	,	如果	需要	是	,	经过	秘密	问题	,

她或许能够轻易避开迫在眉睫的危险，如有必要，还可以通过秘密手段脱身。

[teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'brɔːd] , ['meni] ['fɜːlɒŋ] [ə'baʊt] ['wʊdstɒk] , [ɪn] - .

take	the	air	abroad	,	many	furlongs	about	Woodstock	,	in	Oxfordfordshire	.
拿	这	空气	国外	,	许多	弗隆	关于	伍德斯托克	,	在	-	.

乘飞机出国旅行，在牛津郡伍德斯托克附近飞行很多弗隆。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ([ɒv; əv] [huːm] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] [biː; bi] [sed] ,

"	Sir	Walter	Scott	(	of	whom	,	as	of	Goldsmith	,	it	may	hereafter	be	said	,
"	先生	沃尔特	斯科特	(	的	谁	,	作为	的	金匠	,	它	可能	此后	是	说	,

“沃尔特·斯科特爵士（关于他，我们可以在下文中提及，就像戈德史密斯一样，

[hiː; hi] " [left] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ɔː(r)] [ˌʌnə'dɔːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pen] ") [hæz; həz]

he	"	left	no	species	of	writing	untouched	or	unadorned	by	his	pen	"	)	has
他	"	左边	不	物种	的	写作	未受触碰	或者	缓	经过	他的	笔	"	)	有

[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ,

resuscitated	the	interest	attached	to	this	spot	,
复苏	这	兴趣	随附的	到	这	点	,

他“用笔触描绘了所有类型的文字”，重新唤起了人们对这个地方的兴趣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] . [ˌtuː'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs]

in	his	masterly	novel	of	Woodstock	.	2	It	is	here	that	the	beautiful	Alice
在	他的	精湛	小说	的	伍德斯托克	.	2	它	是	这里	那	这	美丽的	爱丽丝

[miːts] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [tʃɑːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ;

meets	the	facetious	Charles	in	his	disguise	of	an	old	woman	;
满足	这	滑稽的	查尔斯	在	他的	伪装	的	一个	老的	女士	;

在他的杰作《伍德斯托克》中。2 正是在这里，美丽的爱丽丝遇到了装扮成老妇人的滑稽的查尔斯；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	on	the	bank	over	the
和	在	这	银行	超过	这

在河岸上

[wel] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [feə(r)] ['rɑzəˌmɑnd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]

Well	is	the	spot	where	tradition	relates	fair	Rosamond	yielded	to	the	menaces	of
出色地	是	这	点	在哪里	传统	相关	公平的	罗莎蒙德	产生	到	这	威胁	的

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

据说，正是这口井让美丽的罗莎蒙德屈服于埃莉诺的威胁。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . , [dʒə'kəʊsli] [əb'zəːvz] ,

Our	correspondent	,	T	.	W	.	,	jocosely	observes	,
我们的	通讯员	,	T	.	W	.	,	滑稽地	观察	,

我们的记者 TW 开玩笑地观察到，

[ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːd] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kruːəl]

that	he	sends	us	the	Labyrinth	"	without	the	silken	cord	which	guided	the	cruel
那	他	发送	我们	这	迷宫	"	没有	这	丝	绳索	哪个	引导	这	残忍的

['elənɔ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪv(ə)l] ,

Eleanor	to	her	rival	,
埃莉诺	到	她	竞争对手	,

他送给我们的是“迷宫，却没有那根引导残忍的埃莉诺找到情敌的丝绳”。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm][ɪn]
in the hope that the ingenuity of the reader will be sufficient to serve him in
在 这 希望 那 这 独创性 的 这 读者 将要 是 充足的 到 服务 他 在
[ɪts] [sted] .
its stead .
它是 坚定 .

希望读者的聪明才智足以代替它为他服务。

[əb'zɜ:v] , " [kən'tɪnju:z] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [meɪz] [ɪz] ['entəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['geɪts] ,
Observe , " continues he , " the maze is entered at one of the side gates ,
观察 , " 继续 他 , " 这 迷宫 是 进入 在 一 的 这 边 大门 ,

"请注意，"他继续说道，"迷宫的入口在其中一个侧门。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['baʊə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] (—) ['bi:ɪŋ]
and the bower must be reached without any of the barriers (—) being
和 这 凉亭 必须 是 达到 没有 任何 的 这 障碍 (—) 存在
[pɑ:st] ['əʊvə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
passed over — that is ,
通过了 超过 — 那 是 ,

必须在不越过任何障碍物（—）的情况下到达凉亭——也就是说，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑ:θweɪ] . " [θri:]
by an uninterrupted pathway . " 3
经过 一个 不间断 路径 . " 3

通过一条不间断的路径。"3

[ðə; ði]['baʊə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪn] [tɔ:l] [tri:z] , [hu:z] ['brɑ:ntʃɪz] [hæŋ] [ɪn'twaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt]
The bower consists of fine tall trees , whose branches hang entwined over the front
这 凉亭 由 的 美好的 高的 树木 , 谁 分支 悬挂 交织 超过 这 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
of the well .
的 这 出色地 .

凉亭由高大的树木组成，树枝交错垂挂在井的前面。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['beɪs(ə)n] , [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] [stəʊn] [wɔ:l] ,
The spring is contained in a large basin , formed by a plain stone wall ,
这 春天 是 包含 在 一个 大的 盆地 , 形成 经过 一个 清楚的 石头 墙 ,

泉眼位于一个由素面石墙围成的大水池中。

[wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ;
which serves as a facing and support to the bank ;
哪个 服务 作为 一个 面向 和 支持 到 这 银行 ;

它为银行提供对外支持和运营服务；

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [hens] [θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
the water flows from hence through a hole of about five inches in diameter ,
这 水 流量 从 因此 通过 一个 洞 的 关于 五 英寸 在 直径 ,

水从这里流过一个直径约五英寸的小孔。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]
and is conveyed by a channel under the pavement into another basin of
和 是 传递 经过 一个 渠道 在下面 这 路面 进入 其他 盆地 的
[kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
considerable dimensions ,
大量 方面 ,

然后通过路面下的沟渠输送到另一个相当大的水池中。

[fenst] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] .
fenced with an iron railing .
围栏 和 一个 铁 栏杆 .

用铁栏杆围起来。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪ'skeɪps] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv]

Hence	it	again	escapes	by	means	of	a	grating	into	the	beautiful	lake	of
因此	它	再次	逃脱	经过	方法	的	一个	格栅	进入	这	美丽的	湖	的

['wʊdstɒk] [pɑːk] ,

Woodstock	Park	,
伍德斯托克	公园	,

因此，它又通过格栅流入美丽的伍德斯托克公园湖泊中。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['mɑːdərnli] [tɜːrmd] , ['blenɪm] .

or	,	as	it	is	more	modernly	termed	,	Blenheim	.
或者	,	作为	它	是	更多的	现代	称为	,	布伦海姆	.

或者，更现代的说法是，布伦海姆。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] " [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][lɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn'kjʊərɪəs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

In	these	days	of	"	hobgoblin	lore	,	"	it	may	not	be	incurious	to	add
在	这些	天	的	"	妖精	知识	,	"	它	可能	不是	是	不好奇的	到	添加

,

,
,

在如今"妖精传说"盛行的时代，补充一点或许并不奇怪：

[ðæt] ['wʊdstɒk] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [plɑːts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɒksfədʃə(r)] ([ðə; ði]

that	Woodstock	is	distinguished	in	Dr	.	Plot's	History	of	Oxfordshire	(	the
那	伍德斯托克	是	杰出的	在	博士	.	剧情	历史	的	牛津郡	(	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]) [æz; əz][ðə; ði] [siːn]

title	of	which	is	well	known	to	all	readers	of	the	marvellous	)	as	the	scene
标题	的	哪个	是	出色地	已知	到	全部	读者	的	这	奇妙	)	作为	这	场景

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][həʊks][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbəns] [pleɪd] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]

of	a	series	of	hoax	and	disturbance	played	off	upon	the	commissioners	of
的	一个	系列	的	骗局	和	干扰	玩	离开	之上	这	专员	的

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] ,

the	Long	Parliament	,
这	长的	议会	,

伍德斯托克在普洛特博士的《牛津郡史》（所有热爱奇闻异事的读者都知道这本书的书名）中被誉为一系列针对长期议会委员的骗局和骚乱的发生地。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [dɪs'pɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['wʊdstɒk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]

who	were	sent	down	to	dispark	and	destroy	Woodstock	,	after	the	death
WHO	是	发送	向下	到	停车场	和	破坏	伍德斯托克	,	后	这	死亡

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ;

of	Charles	I	.	;
的	查尔斯	我	.	;

查理一世去世后，他们被派往伍德斯托克镇进行拆毁和破坏。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] " ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] " [ðæt] [ðɪs] " [piːs] [ɒv; əv]

and	Sir	Walter	Scott	thinks	it	"	highly	probable	"	that	this	"	piece	of
和	先生	沃尔特	斯科特	思考	它	"	高度	可能	"	那	这	"	片	的

[ˌfæntæzmə'gɒriə] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sesɪz]

phantasmagoria	was	conducted	by	means	of	the	secret	passages	and	recesses
幻象	曾是	实施	经过	方法	的	这	秘密	段落	和	凹陷处

[ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['rɑzəˌmɑnd] " — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

in	the	Labyrinth	of	Rosamond	"	—	it	must	be	admitted	,
在	这	迷宫	的	罗莎蒙德	"	一	它	必须	是	承认	,

沃尔特·斯科特爵士认为"极有可能"这"奇幻景象是通过罗莎蒙德迷宫的秘密通道和隐蔽处呈现的"——必须承认，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːs] .

a	very	convenient	scene	for	such	a	farce	.
一个	非常	方便的	场景	为了	这样的	一个	闹剧	.

对于这样一场闹剧来说，这真是一个绝佳的场景。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [sez] , " [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hænd] " — ['naɪðə(r)][hæv; həv][wiː; wi] ;

Sir	**Walter**	**says**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**the**	**book**	**at**	**hand**	**"**	**—**	**neither**	**have**	**we**	**;**
先生	沃尔特	说道	,	"	我	有	不是	这	书	在	手	"	—	两者都不	有	我们	;

沃尔特爵士说："我手边没有这本书"——我们也没有；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ə'feə(r)][ɒn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

but	**we**	**may**	**probably**	**allude**	**to**	**this**	**curious**	**affair**	**on**	**some**	**future**	**occasion**	**.**
但	我们	可能	大概	暗示	到	这	好奇的	事务	在	一些	未来	场合	.

但我们或许会在未来的某个场合提及这件奇事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**meantime**	**,**	**if**	**our**	**present**	**reference**	**should**	**kindle**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**
在	这	与此同时	,	如果	我们的	展示	参考	应该	点燃	这	好奇心	的	这

['riːdə(r)] ,

reader	**,**
读者	,

与此同时，如果我们的现有参考资料能够激起读者的好奇心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt]

and	**he**	**may**	**not**
和	他	可能	不是

他可能不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[biː; bi][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ə'weɪt]['aʊə(r)][taɪm] , [wiː; wi][beg][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə] [glænvɪlz]

be	**disposed**	**to**	**await**	**our**	**time**	**,**	**we**	**beg**	**to**	**recommend**	**him**	**to**	**Glanville's**
是	处置	到	等待	我们的	时间	,	我们	求	到	推荐	他	到	格兰维尔的

[wel] - [nəʊn] [wɜːk] [ɒn] ['wɪtʃkrɑːft] ,

well	**-**	**known**	**work**	**on**	**witchcraft**	**,**
出色地	-	已知	工作	在	巫术	,

他愿意等待我们的时间，我们恳请他阅读格兰维尔关于巫术的著名著作。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][kən'teɪnz]['dɑːktə; draɪv] . [plɑːts] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdstɒk] [dɪs'tɜːrbəns] ,

which	**not**	**only**	**contains**	**Dr**	**.**	**Plot's**	**narrative**	**of**	**the**	**Woodstock**	**disturbances**	**,**
哪个	不是	仅有的	包含	博士	.	剧情	叙述	的	这	伍德斯托克	干扰	,

其中不仅包含了普洛特博士对伍德斯托克骚乱的叙述，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]

but	**a**	**multitude**	**of**	**argument**	**for**	**all**	**who**	**are**	**sceptical**	**of**	**this**	**and**
但	一个	民众	的	争论	为了	全部	WHO	是	怀疑论者	的	这	和

['sɪmələ(r)] ['mɪstəriz] .

similar	**mysteries**	**.**
相似的	谜团	.

但对于所有对这类谜团持怀疑态度的人来说，却有很多论据可以反驳。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

This	**is**	**an**	**age**	**of**	**inquiry**	**,**
这	是	一个	年龄	的	询问	,

这是一个探索的时代，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] ['fɒliz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ˌʌn'tɜːnd] — [frɒm; frəm]

and	**we**	**do**	**not**	**see**	**why**	**such**	**follies**	**should**	**be**	**left**	**unturned**	**—**	**from**
和	我们	做	不是	看	为什么	这样的	愚行	应该	是	左边	未翻阅	—	从

['praɪəmz] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [driːmz] [ænd; ənd]['oʊmənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .

Priam's	**shade**	**to**	**the**	**murderous**	**dreams**	**and**	**omens**	**of**	**our**	**own**	**times**	**.**
普里阿摩斯的	阴影	到	这	杀人犯	梦境	和	预兆	的	我们的	自己的	时代	.

我们不明白为什么这些愚蠢的事情应该被忽略——从普里阿摩斯的亡灵到我们这个时代的杀人梦魇和预兆。

[ðə; ði] " [nə'pəʊlɪən] " [tʃaɪld] .
THE " **NAPOLEON** " **CHILD** .
这 " 拿破仑 " 孩子 .

"拿破仑"之子。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 8th [ɪnst] .
On **Friday** **the** **8th** **inst** .
在 星期五 这 8th 装置 .

星期五，8号。

[wi:; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'zɑ:(r)] [ɪn] ['ɒksfəd] - [stri:t] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [spɔ:t] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
we **paid** **a** **visit** **to** **the** **Bazaar** **in** **Oxford** **-** **street** **,** **to** **witness** **this** **extraordinary** **sport** **of** **Nature** **,**
我们 有薪酬的 一个 访问 到 这 市场 在 牛津 - 街道 , 到 证人 这 非凡的 运动 的 自然 ,

我们前往牛津街的集市，亲眼目睹了大自然这一非凡的奇观。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n] [səʊ] [kə'mju:nɪkətɪv] .
about **which** **the** **French** **and** **English** **newspapers** **have** **lately** **been** **so** **communicative** **.**
关于 哪个 这 法语 和 英语 报纸 有 最近 到过 所以 沟通 .

最近，法国和英国的报纸对此进行了很多交流。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .
The **child** **is** **an** **engaging** **little** **girl** **,** **about** **three** **years** **old** **.**
这 孩子 是 一个 引人入胜 小的 女孩 , 关于 三 年 老的 .

这个孩子是个讨人喜欢的小女孩，大约三岁。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪz] [peɪl] [blu:] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪs] , [ɔ:(r)] ['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðeə(r)] ['pju:p(ə)lz] ,
The **colour** **of** **her** **eyes** **is** **pale** **blue** **,** **and** **on** **the** **iris** **,** **or** **circle** **round** **their** **pupils** **,**
这 颜色 的 她 眼睛 是 苍白 蓝色的 , 和 在 这 鸢尾花 , 或者 圆圈 圆形的 他们的 学生 ,

她的眼睛是浅蓝色的，虹膜（或瞳孔周围的区域）上，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn]
the **inscriptions** **on**
这 铭文 在

铭文

[left] [aɪ] .
Left **Eye** **.**
左边 眼睛 .

左眼。

[nə'pəʊlɪən]
NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

[ˌɑ̃prˈɜ:r] .
EMPEREUR **.**
皇帝 .

皇帝。

[raɪt] [aɪ] .
Right **Eye** **.**
正确的 眼睛 .

右眼。

[ˌɑ̃prˈɜːr] .
EMPEREUR .
皇帝 .

皇帝。

[nəˈpəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [saɪzd] [ˈlɛtəz] , [ɔːlˈðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːkwəli]
may be traced in the above sized letters , although all the letters are not equally
可能 是 追踪 在 这 多于 尺寸 信件 , 虽然 全部 这 信件 是 不是 同样地
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

虽然并非所有字母都同样清晰可见，但可以在上述尺寸的字母中找到它们的踪迹。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] " [næp] " [ænd; ənd] " [ˌiːˌɛmˈpiː] " [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst][dɪˈstɪŋkt] .
the commencement " NAP " and " EMP " being the most distinct .
这 开始 " 净活动 " 和 " 电磁脉冲 " 存在 这 最多 清楚的 .

其中最显著的区别在于"NAP"和"EMP"这两个起始字母。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [waɪt] ,
The colour of the letters is almost white ,
这 颜色 的 这 信件 是 几乎 白色的 ,

字母的颜色几乎是白色的。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [reɪz] ,
and at first sight of the child they appear like rays ,
和 在 第一的 视线 的 这 孩子 他们 出现 喜欢 射线 ,

乍一看，孩子就像一道道光芒。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [əˈpɪə(r)] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] .
which make the eyes appear vivacious and sparkling .
哪个 制作 这 眼睛 出现 活泼 和 闪闪发光 .

这使眼睛看起来生动明亮。

[ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
The accuracy of the inscriptions is much assisted by the stillness of the eye ,
这 准确性 的 这 铭文 是 很多 协助 经过 这 寂静 的 这 眼睛 ,

眼睛保持静止状态对铭文的准确性有很大帮助。

[ɒn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [daɪˈrɛktɪd] [ˈʌpwədz] , [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
on its being directed upwards , as to an object on the ceiling of the
在 它是 存在 指导 向上 , 作为 到 一个 目的 在 这 天花板 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

当它向上指向，例如指向房间天花板上的物体时，

& [siː] . ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [eɪd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈlɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
& c . ; and with this aid the several letters may be traced with the naked eye .
& c . ; 和 和 这 援助 这 一些 信件 可能 是 追踪 和 这 裸 眼睛 .

等等；借助此工具，即可用肉眼辨认出各个字母。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɜːnɪstli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fræŋk] -
This effect is accounted for by the child's mother earnestly looking at a franc -
这 影响 是 已记录 为了 经过 这 孩子的 母亲 切实 寻找 在 一个 法郎 -
[piːs] [ɒv; əv] [nəˈpoʊliənz] ,
piece of Napoleon's ,
片 的 拿破仑的 ,

这种现象的出现是因为孩子的母亲正认真地看着一枚拿破仑的法郎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns]

which	was	given	to	her	by	her	brother	previous	to	a	long	absence
哪个	曾是	给定	到	她	经过	她	兄弟	以前的	到	一个	长的	缺席

;
;
;

这是她哥哥在她长期离家前送给她的;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] , [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn]

and	this	operating	during	her	pregnancy	,	has	produced	the	appearance	in
和	这	操作	期间	她	怀孕	,	有	生产	这	外貌	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

而这种手术是在她怀孕期间进行的，导致了她现在的外貌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜːθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	visible	at	the	child's	birth	,	and	has	increased	with	her
它	曾是	可见的	在	这	孩子的	出生	,	和	有	增加	和	她

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

孩子出生时就可见，并且随着她的成长而增大。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ][sɜː(r)] ['æst.li] ['kuːpə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	has	been	seen	by	Sir	Astley	Cooper	and	other	leading	members	of	the
她	有	到过	已见	经过	先生	阿斯特利	库珀	和	其他	领导	成员	的	这

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

她曾被阿斯特利·库珀爵士和其他业内顶尖人士看过。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	probably	before	our	Number	is	published	,	she	will	have	been	shown	to
和	大概	前	我们的	数字	是	已发布	,	她	将要	有	到过	所示	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

或许在我们公布号码之前，她就已经觐见国王了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['prætl] ['pleɪfəli] ,

She	is	an	interesting	little	creature	,	prattles	playfully	,
她	是	一个	有趣的	小的	生物	,	喋喋不休	嬉戏地	,

她是个很有趣的小家伙，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

and	will	doubtless	receive	the	caresses	of	thousands	of	visitors	.
和	将要	毫无疑问	收到	这	爱抚	的	数千	的	访客	.

无疑将受到成千上万游客的喜爱。

['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi] [pə'siːv] , ['sʌmwɒt] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Our	contemporaries	are	,	we	perceive	,	somewhat	divided	as	to	the
我们的	同时代人	是	,	我们	感知	,	有些	分割	作为	到	这

[dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

distinctness	of	the	inscription	;
明显	的	这	题词	;

我们发现，我们当代人对于铭文的清晰度存在一些分歧;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] ['feəli] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['prɒvɜːb] [rʌnz] , "
but **we** **have** **given** **our** **opinion** **fairly** **—** **and** **,** **as** **the** **proverb** **runs** **,** **"**
但 我们 有 给定 我们的 观点 相当 — 和 , 作为 这 谚语 跑步 , "
['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
seeing **is** **believing** **.**
看到 是 相信 .

但我们已经公正地表达了自己的意见——正如谚语所说，“眼见为实”。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æz; əz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .
" **One** **of** **them** **describes** **the** **child** **as** **"** **a** **little** **boy** **,** **about** **two** **years** **old** **.**
" 一 的 他们 描述 这 孩子 作为 " 一个 小的 男生 , 关于 二 年 老的 .

其中一人将孩子描述为“一个两岁左右的小男孩”。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪk] , " [gɪv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
" **This** **reminds** **us** **of** **the** **man** **in** **the** **Critic** **,** **"** **give** **these** **fellows** **a** **good** **thing** **,**
" 这 提醒 我们 的 这 男人 在 这 评论家 , " 给 这些 伙伴们 一个 好的 事物 ,

“这让我们想起了《批评家》中的那个人，‘给这些人一件好事吧，’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **never** **know** **when** **to** **have** **done** **with** **it** **.**
和 他们 绝不 知道 什么时候 到 有 完毕 和 它 .

他们永远不知道什么时候才算结束这件事。

" [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['prizənz] .
" **PORTUGUESE** **PRISONS** **.**
" 葡萄牙语 监狱 .

葡萄牙监狱。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['prizənz] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ;
Most **of** **the** **Portuguese** **prisons** **are** **horrible** **in** **the** **extreme** **;**
最多 的 这 葡萄牙语 监狱 是 可怕 在 这 极端 ;

葡萄牙的大多数监狱都极其可怕;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] ['hɑːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
and **it** **is** **utterly** **impossible** **for** **the** **most** **hardy** **individuals** **,**
和 它 是 完全地 不可能的 为了 这 最多 耐寒的 个人 ,

即使是最坚强的人，也完全不可能做到这一点。

[huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
who **have** **the** **misfortune** **to** **be** **long** **confined** **within** **them** **,** **to** **preserve**
WHO 有 这 不幸 到 是 长的 受限 之内 他们 , 到 保存
[ðeə(r)] [helθ] [frɒm; frəm]['ruːɪn] .
their **health** **from** **ruin** **.**
他们的 健康 从 废墟 .

那些不幸长期被囚禁其中的人，为了保护他们的健康免于损害。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [æt; ət] ['lɪzbən] , [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]['djʊərəns]
The **famous** **prison** **of** **the** **Limoeiro** **,** **at** **Lisbon** **,** **is** **a** **dreadful** **place** **of** **durance**
这 著名的 监狱 的 这 - , 在 里斯本 , 是 一个 可怕 地方 的 杜兰斯
.
:
.

里斯本著名的利莫埃罗监狱是一个可怕的监禁场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənəs] [striːts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [mə'trɒpəlɪs] ,
It **is** **situated** **on** **one** **of** **the** **mountainous** **streets** **in** **the** **Portuguese** **metropolis** **,**
它 是 位于 在 一 的 这 多山 街道 在 这 葡萄牙语 都会 ,

它坐落在葡萄牙大都市的一条山间街道上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['ɑːrtʃbɪʃəps] ['pæləs] .

and	was	formerly	the	archbishop's	palace	.
和	曾是	以前	这	大主教的	宫殿	.

这里曾是主教的宫殿。

[ə; eɪ][vɑːst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [plɔtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

A	vast	proportion	of	the	crimes	committed	in	the	city	are	plotted	between	the
一个	广阔的	部分	的	这	犯罪	坚定的	在	这	城市	是	绘制	之间	这

[p'ɜːsənz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ,

persons	confined	within	,
人	受限	之内	,

城市中发生的绝大多数犯罪都是由被监禁人员策划的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;

and	those	without	,	the	prison	;
和	那些	没有	,	这	监狱	;

而那些没有监狱的人，则被关进了监狱；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [θruː]

for	there	is	nothing	to	prevent	constant	communication	with	the	street	through
为了	那里	是	没有什么	到	防止	持续的	沟通	和	这	街道	通过

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['aɪən] - [bɑːrz] ,

the	double	iron	-	bars	,
这	双倍的	铁	-	酒吧	,

因为没有任何东西可以阻止人们透过双层铁栅栏与街道保持持续的联系。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	an	unchecked	and	unobserved	intercourse	is	maintained	,	much	to	the
所以	那	一个	未经核实	和	未被观察到的	交往	是	维持	,	很多	到	这

['fɜːðərəns] [ɒv; əv][kraɪm] .

furtherance	of	crime	.
进一步	的	犯罪	.

因此，不受监管和监督的性交易得以维持，极大地助长了犯罪。

[θruː] [ðiːz] [bɑːrz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fuːd] , ['lɪkəz] , ['reɪmənt] , ['wepənz] , & [siː] . [kæn; kən][biː; bi]

Through	these	bars	all	sorts	of	food	,	liquors	,	raiment	,	weapons	,	&	c	.	can	be
通过	这些	酒吧	全部	排序	的	食物	,	酒	,	服饰	,	武器	,	&	c	.	能	是

[kən'veɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ;

conveyed	from	the	street	;
传递	从	这	街道	;

通过这些酒吧，各种食物、酒水、衣物、武器等都可以从街上运进来；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [θruː] [ðiːz] [bɑːrz][ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] .

and	,	indeed	,	through	these	bars	the	meals	of	the	prisoners	are	served	.
和	,	的确	,	通过	这些	酒吧	这	餐	的	这	囚犯	是	服务	.

事实上，囚犯的饭菜就是通过这些铁栏杆送来的。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)]

The	prison	is	capable	of	containing	about	700	people	;	the	usual	number	,	however
这	监狱	是	有能力的	的	包含	关于	-	人们	;	这	通常	数字	,	然而

, [ɪz] - .

,	is	400	.
,	是	-	.

该监狱可容纳约 700 人；但通常关押人数为 400 人。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [pɑːs][ðeə(r)][taɪm][ɪz]['truːli]

The	state	of	the	apartments	in	which	the	criminals	pass	their	time	is	truly
这	状态	的	这	公寓	在	哪个	这	罪犯	经过	他们的	时间	是	真的

[dɪ'stresɪŋ] .

distressing	.
令人痛心	.

罪犯们消磨时光的公寓状况实在令人痛心。

[ðə; ði] [stentʃ] [ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['vɪzɪtəz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['əʊnli][ə; eɪ]

The	stench	is	overpowering	;	and	though	visitors	remain	in	the	rooms	only	a
这	恶臭	是	压倒性的	;	和	尽管	访客	保持	在	这	房间	仅有的	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

恶臭令人作呕；尽管游客在房间里只停留几分钟，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n][rɪ'taɪə(r)] ['sɪəriəsli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] .

they	often	retire	seriously	indisposed	.
他们	经常	退休	严重地	不适	.

他们经常因身体严重不适而退休。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪz][eit] , - [kru'zɑːdoʊz] , [ɔː(r)][ə'baʊt][wʌn] , 000l

The	expense	of	maintaining	the	prisoners	is	8	,	000	cruzados	,	or	about	1	,	000l
这	费用	的	保持	这	囚犯	是	8	,	-	十字路口	,	或者	关于	1	,	000l

.

:

.

维持囚犯生活的费用为 8,000 克鲁扎多斯，约合 1,000 升。

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] , [wʌn] - [hɑːf][ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪˌzɛɹɪ'kɔːdi.ə]

Of	this	sum	,	one	-	half	is	paid	by	the	city	,	and	the	other	by	the	Misericordia
的	这	和	,	一	-	一半	是	有薪酬的	经过	这	城市	,	和	这	其他	经过	这	慈悲

,

,

,

这笔款项中，一半由市政府支付，另一半由慈悲会支付。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [pə'zesɪŋ] [lɑːdʒ] [fʌndz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [biˈkwiːð]

a	benevolent	association	,	possessing	large	funds	from	various	bequeathed
一个	仁慈	协会	,	拥有	大的	资金	从	各种各样的	遗赠

[ɪst'eɪts] .

estates	.
庄园	.

一个慈善协会，拥有来自各种遗赠遗产的大量资金。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɪəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suːp] [meɪd]

Nevertheless	,	the	food	appears	insufficient	;	it	consists	chiefly	of	a	soup	made
尽管如此	,	这	食物	出现	不足的	;	它	由	主要	的	一个	汤	制成

[ɒv; əv][raɪs] .

of	rice	.
的	米	.

然而，食物似乎不够，主要只有一碗米饭汤。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ɪz][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

The	allowance	of	bread	is	one	pound	and	a	half	per	day	for	four	persons	.
这	津贴	的	面包	是	一	磅	和	一个	一半	每	天	为了	四	人	.

四人每天的面包配给量为一磅半。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] [striːt] .
ADDRESSED TO MISS STREET .
已解决 到 错过 街道 .

收件人：斯特里特小姐。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn] ['lʌndənz] ['veəriəgeɪtɪd] [striːts]
In London's variegated streets
在 伦敦的 斑 街道

在伦敦五彩缤纷的街道上

[ðə; ði] [aɪ] , [wɒt'evə(r)] [pliːz] , [miːts] ;
The eye , whatever pleases , meets ;
这 眼睛 , 任何 请 , 满足 ;

眼睛，无论看到什么都喜欢；

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][ə'nʌðə(r)] [striːt] , [ai] [nəʊ] ,
For like another Street , I know ,
为了 喜欢 其他 街道 , 我 知道 ,

我知道，就像另一条街一样。

[ðəʊz] [striːts] [iːtʃ] [deɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [grəʊ] .
Those Streets each day more charming grow .
那些 街道 每个 天 更多的 迷人 生长 .

这些街道一天比一天更有魅力。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪks] ['tʃeɪndʒfʊl] [wɒnd] ,
As if by magic's changeful wand ,
作为 如果 经过 魔法的 变化 魔杖 ,

仿佛被魔法棒改变了一般，

[teɪst] , ['bjuːti] , ['ɔːdə(r)] , [streŋθ] [kəm'baɪn] ;
Taste , beauty , order , strength combine ;
品尝 , 美丽 , 命令 , 力量 结合 ;

品味、美感、秩序、力量完美结合；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['maːstəz] [hænd]
And shew a mighty master's hand
和 展示 一个 强大的 硕士学位 手

并显露出一位大能主人的手

[ɪn] ['evri] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd][laɪn] .
In every graceful curve and line .
在 每一个 优美 曲线 和 线 .

每一条优美的曲线和线条。

[bʌt; bət] [miːn] ['templz] [straɪv] [ɪn][veɪn]
But meaner temples strive in vain
但 更卑鄙 寺庙 努力 在 徒劳

但那些卑微的寺庙却徒劳无功。

- ['envid] [haɪt] [tuː; tə][geɪn] ;
Perfection's envied height to gain ;
- 令人羡慕 高度 到 获得 ;

达到完美令人艳羡的高度；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['mætʃləs] [striːt] [ə'ləʊn] ,
For in our matchless Street alone ,
为了 在 我们的 无比 街道 独自的 ,

仅在我们这条无与伦比的街道上，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːtiz] [nəʊn] .
The charm of perfect beauty's known .
这 魅力 的 完美的 美的 已知 .

完美之美的魅力众所周知。

[haʊ] [blest] , [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ʃraɪn] ,
How blest , if at that living shrine ,
如何 祝福 , 如果 在 那 活的 神社 ,

如果能在那座活生生的圣殿里，那该是多么幸福啊!

[wɪð] [dipɪst] ['fiːlɪŋ] , [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] ,
With deepest feeling , warm and true ,
和 最深处 感觉 , 温暖的 和 真的 ,

怀着最深切、温暖而真挚的情感，

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
The nameless happiness were mine ,
这 无名 幸福 是 矿 ,

那份无名的幸福属于我。

[tuː; tə] [bend] [ɪn] [fɔːm] — [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː] .
To bend in form — and spirit too .
到 弯曲 在 形式 — 和 精神 也 .

形体和精神都要屈服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ðəʊ] [ɪn] [maɪ] ['ɑːd(ə)nt] [brest] ,
But no — though in my ardent breast ,
但 不 — 尽管 在 我的 热心 胸部 ,

但是不——尽管在我炽热的内心深处，

[ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] ['evə(r)] [raɪz] ,
The fires of love must ever rise ,
这 火灾 的 爱 必须 曾经 上升 ,

爱的火焰必须永不熄灭。

['ti 'eɪtʃ] - ['ædvɜːs] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪt] ,
Th ' adverse circles of my fate ,
钍 - 不利 界 的 我的 命运 ,

我命运的逆境，

[fə'bɪd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sækrɪfaɪs] .
Forbid the outward sacrifice .
禁止 这 向外 牺牲 .

禁止献祭。

[maɪ] ['spɪrɪt] [briːð] [ɪts] ['ɪnməʊst] [breθ] ,
My spirit breathes its inmost breath ,
我的 精神 呼吸 它是 最 气息 ,

我的灵魂呼吸着它最深处的气息，

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [fɜːst] — [maɪ] [lɑːst] [kən'feʃ(ə)n] : —
In this my first — my last confession : —
在 这 我的 第一的 — 我的 最后的 忏悔 : —

这是我第一次——也是最后一次坦白：——

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [sə'vaɪv] [tɪl] [deθ] ,
The passion will survive till death ,
这 热情 将要 存活 直到 死亡 ,

这份激情将伴随你至死。

[bʌt; bət]['nevə(r)][mɔ:(r)][kæn; kən] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
But never more can know expression .
但 绝不 更多的 能 知道 表达 .

但再也无法体会表达的真谛。

['dʌblju:] .
W .
W .

W.

- [tu:m] .
CHILDE'S TOMB .
- 墓 .

柴尔德之墓。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[frɒm; frəm] " [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] " [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['dɑ:tmɔ:(r)] , ['devn] ,
From " time out of mind " a tradition has existed in Dartmoor , Devon ,
从 " 时间 出去 的 头脑 " 一个 传统 有 存在 在 达特穆尔 , 德文郡 ,

在德文郡达特穆尔，自"远古时代"就一直存在着一项传统。

[ænd; ənd][ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['sevrəl] ['raɪtər] , [ðæt][wʌn][dʒɒn] [tʃaɪld] , [ɒv; əv] ['plɪmˌstɑ:k] , [ə; eɪ]
and is noticed by several writers , that one John Childe , of Plymstock , a
和 是 注意到 经过 一些 作家 , 那 一 约翰 查尔德 , 的 普利姆斯托克 , 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [pə'zeʃənz] ,
gentleman of large possessions ,
绅士 的 大的 财产 ,

一些作家注意到，普利茅斯托克的约翰·柴尔德是一位拥有大量财产的绅士，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['hʌntə(r)] , [waɪlst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [spɔ:t] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kleмənt] ['si:z(ə)n] ,
and a noted hunter , whilst enjoying that sport during a very inclement season ,
和 一个 著名的 猎人 , 而 享受 那 运动 期间 一个 非常 恶劣天气 季节 ,

他还是一位著名的猎人，在非常恶劣的季节里享受着这项运动。

[wɒz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [θru:] [kəʊld][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
was benighted , lost his way , and perished through cold and fear ,
曾是 夜幕降临 , 丢失的 他的 方式 , 和 遇难 通过 寒冷的 和 害怕 ,

他被困在黑暗中，迷失了方向，最终因寒冷和恐惧而丧命。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [nɪə(r)][fɒks] - [tɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]
in the south quarter of the forest , near Fox - tor , after taking the precaution
在 这 南 四分之一 的 这 森林 , 靠近 狐狸 - 托尔 , 后 采取 这 预防
[tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
to kill his horse ,
到 杀 他的 马 ,

在森林南角，靠近福克斯托尔的地方，在采取预防措施杀死他的马之后，

([wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌtʃ] ['vælju:d]) , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
(which he much valued) , as a last resource , and for the sake of
(哪个 他 很多 有价值的) , 作为 一个 最后的 资源 , 和 为了 这 清酒 的
[wɔ:mθ] [ænd; ənd][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][laɪf] ,
warmth and prolonging life ,
温暖 和 延长 生活 ,

（他非常珍视这些食物），作为最后的手段，为了取暖和延长生命，

[tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ɪts] ['baʊəlz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [dɪ'nəʊtɪŋ] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

to	creep	into	its	bowels	,	leaving	a	paper	,	denoting	,	that	whoever	should	find
到	潜行者	进入	它是	肠道	,	离开	一个	纸	,	表示	,	那	谁	应该	寻找

[ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	bury	his	body	,
和	埋葬	他的	身体	,

爬进它的腹中，留下一张纸条，上面写着：凡是找到并埋葬它尸体的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][lændz][æt; ət] ['plɪmˌstɑːk] .

should	have	his	lands	at	Plymstock	.
应该	有	他的	土地	在	普利姆斯托克	.

他的土地应该在普利姆斯托克。

" [ðə; ði] - [ðæt] - [ænd; ənd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] ,

"	The	furste	that	fyndes	and	bringes	me	to	my	grave	,
"	这	-	那	-	和	-	我	到	我的	严重	,

“那将我带到坟墓的先祖，

[ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [ʃæl] [hæv; həv] .

The	landes	of	Plymstoke	they	shal	have	.
这	土地	的	-	他们	沙尔	有	.

他们将拥有普利姆斯托克的土地。

" [ðɪs] ['kʌplət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['ɑːftəwədz] .

"	This	couplet	was	found	on	his	person	afterwards	.
"	这	对联	曾是	成立	在	他的	人	然后	.

“这首对联后来在他身上被发现。”

[tʃaɪld] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪʃuː] ,

Childe	,	having	no	issue	,
查尔德	,	拥有	不	问题	,

Childe没有问题，

[hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

had	previously	declared	his	intention	of	bestowing	his	estates	upon	the	church
有	之前	声明	他的	意图	的	授予	他的	庄园	之上	这	教会

[weər'ɪn] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['berid] ,

wherein	he	might	be	buried	,
其中	他	可能	是	埋葬	,

他此前曾宣布打算将自己的遗产捐赠给他可能安葬的教堂。

[wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk] , [ðeɪ] ['iːgəli] [siːzd]

which	coming	to	the	knowledge	of	the	monks	of	Tavistock	,	they	eagerly	seized
哪个	未来	到	这	知识	的	这	僧侣	的	塔维斯托克	,	他们	急切地	查获

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

塔维斯托克修道院的僧侣们得知此事后，立即夺取了尸体。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	were	conveying	it	to	that	place	;	but	learning	on	the	way	,
和	是	传递	它	到	那	地方	;	但	学习	在	这	方式	,

他们正准备将它运往那里；但途中得知，

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['plɪmˌstɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]

that	some	people	of	Plymstock	were	waiting	at	a	ford	to	intercept	the
那	一些	人们	的	普利姆斯托克	是	等待	在	一个	福特	到	截距	这

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

普利茅斯托克的一些居民在浅滩处等候，准备拦截猎物。

[ðeɪ] ['kʌnɪŋli] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [træk] ,

they	cunningly	ordered	a	bridge	to	be	built	out	of	the	usual	track	,
他们	狡猾地	订购	一个	桥	到	是	建造	出去	的	这	通常	追踪	,

他们狡猾地下令在原有铁轨之外修建一座桥梁，

[ðens] ['pɜ:tɪnəntli] [kɔ:ld] [gaɪl] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

thence	pertinently	called	Guile	-	bridge	,	and	succeeding	in	their	object	,
因此	恰当地	称为	诡计	-	桥	,	和	成功	在	他们的	目的	,

[bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

became	possessed	of	the	lands	until	the	dissolution	,
成为	拥有	的	这	土地	直到	这	溶解	,

因此，他们恰如其分地将此地命名为"诡计桥"，并实现了他们的目标，占有了这些土地，直到解散为止。

[wen] [ðə; ði] ['rʌsəl] ['fæməli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

when	the	Russell	family	received	a	grant	of	them	,	and	still	retain	it	.
什么时候	这	罗素	家庭	已收到	一个	授予	的	他们	,	和	仍然	保持	它	.

罗素家族获得了其中的一份赠予，并且至今仍保留着它。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [tu:m] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ]

In	memory	of	Childe	,	a	tomb	was	erected	to	him	in	a	place	a	little	below
在	记忆	的	查尔德	,	一个	墓	曾是	竖立	到	他	在	一个	地方	一个	小的	以下

[fɒks] - [tɔ:(r)] ,

Fox	-	tor	,
狐狸	-	托尔	,

为了纪念查尔德，人们在福克斯托尔下方不远处为他建造了一座陵墓。

[weə(r)] [hi:; hi] ['perɪʃt] , [wɪtʃ] [stʊd] ['pɜ:fɪkt] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [sɪns] ;

where	he	perished	,	which	stood	perfect	till	about	fifteen	years	since	;
在哪里	他	遇难	,	哪个	站立	完美的	直到	关于	十五	年	自从	;

他遇难的地方，直到大约十五年前都完好无损；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] " ['lændlɔ:d][ɔ:(r)]['tenənt] , " [fɔ:(r); fə(r)]

but	it	has	been	destroyed	by	some	ignorant	"	landlord	or	tenant	,	"	for
但	它	有	到过	损毁	经过	一些	无知	"	房东	或者	租户	,	"	为了

['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

building	materials	,
建筑	材料	,

但它却被一些无知的"房东或房客"为了获取建筑材料而拆毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃn] .

and	it	is	now	in	a	ruinous	condition	.
和	它	是	现在	在	一个	毁灭性的	状况	.

现在它已破败不堪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hju:n] ['grænɪt] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['beɪsmənt] [kəm'praiz] [fɔ:(r)] [stəʊnz] ,

It	was	composed	of	hewn	granite	,	the	under	basement	comprising	four	stones	,
它	曾是	由	的	凿	花岗岩	,	这	在下面	地下室	包括	四	石头	,

它由凿刻的花岗岩构成，地下室由四块石头组成。

[sɪks] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ][fɔ:(r)][skweə(r)] , [ænd; ənd] [eɪt] [stəʊnz] [mɔ:(r)] , ['grəʊɪŋ] [ʃɔ:tə] [æz; əz][ðə; ði][paɪl]

six	feet	long	by	four	square	,	and	eight	stones	more	,	growing	shorter	as	the	pile
六	脚	长的	经过	四	正方形	,	和	八	石头	更多的	,	生长	较短	作为	这	桩

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

长六英尺，宽四英尺，另加八块石头，随着石堆高度的增加，石头越堆越短。

[wɪð] [æn; ən] [ɒk'tægənl] ['beɪsmənt] , [ə'bʌv] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

with	an	octagonal	basement	,	above	three	feet	high	,	and	a	cross	affixed	to
和	一个	八边形	地下室	,	多于	三	脚	高的	,	和	一个	叉	已粘贴	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

带有一个八角形底座，高三英尺多，上面固定着一个十字架。

[ðə; ði] [həʊl] , [wen] ['pɜːfɪkt] , [wɔː(r)][æn; ən] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd]

The	whole	,	when	perfect	,	wore	an	antique	and	impressive	appearance	,	and
这	所有的	,	什么时候	完美的	,	穿着	一个	古董	和	感人的	外貌	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] ,

it	may	now	,
它	可能	现在	,

整体而言，完美时，它呈现出一种古朴而令人印象深刻的外观，而现在，它或许.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]

as	it	is	,	be	looked	upon	as	an	object	of	antiquity	and
作为	它	是	,	是	看起来	之上	作为	一个	目的	的	古代	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

就目前而言，它应该被视为一件古老而令人好奇的物品。

[ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [gruːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑːft]

A	socket	and	groove	for	the	cross	,	and	the	cross	itself	,	with	its	shaft
一个	插座	和	槽	为了	这	叉	,	和	这	叉	本身	,	和	它是	轴

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

十字架的插槽和凹槽，以及十字架本身（十字架的轴断了）。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [tuːm] , [ɒn] [wɪtʃ] ['rɪzdən] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

are	the	only	remains	of	this	venerable	tomb	,	on	which	Risdon	says	there	was
是	这	仅有的	遗迹	的	这	可敬	墓	,	在	哪个	里斯顿	说道	那里	曾是

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

an	inscription	,
一个	题词	,

这些是这座古老陵墓仅存的遗迹，里斯顿说陵墓上曾刻有铭文。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ]['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

but	now	no	traces	of	it	are	visible	.
但	现在	不	痕迹	的	它	是	可见的	.

但现在已看不到任何痕迹。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

[rɪ'membə(r)] [ðiː] .

REMEMBER	THEE	.
记住	你	.

记住你。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[rɪˈmembə(r)] [ðiː] !
Remember thee !
记住 你 !

记住你!

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['tʃerɪʃ] — [briːð] ,
thou wouldst not cherish — breathe ,
你 会 不是 珍惜 — 呼吸 ,

你不会珍惜——呼吸，

[wʌn] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meməri] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk] [maɪn] ;
One claim for Memory in a heart like mine ;
一 宣称 为了 记忆 在 一个 心 喜欢 矿 ;

像我这样的人，心中只有一份对记忆的渴望;

[jet] , [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl] [ɪts] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] .
Yet , all it - all its hopes for Heaven , or Earth beneath .
然而 , 全部 它 - 全部它是 希望 为了 天堂 , 或者 地球 下面 .

然而，这一切——它对天堂或人间的一切希望。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] , [ɪf] [ʌn'ʃeəd] [baɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !
Were worthless , if unshared by thee and thine !
是 毫无价值 , 如果 未共享 经过 你 和 你的 !

若非你和你的家人所分享，便毫无价值!

[rɪˈmembə(r)] [ðiː] !
Remember thee !
记住 你 !

记住你!

[jes] , [baʊnd] [ɪn] [strɒgɪst] [taɪz]
yes , bound in strongest ties
是的 , 边界 在 最强 领带

是的，有着最牢固的联系

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [blest] [wʌnz] , [ðæt] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [meɪ] [fɔːl] , —
Are those blest ones , that at thy feet may fall , —
是 那些 祝福 一个 , 那 在 你的 脚 可能 落下 , —

那些能俯伏在你脚下的人，是有福的!

[ðə; ði] [hɑːt] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [bɒndz] [dɪ'naɪz] ,
The heart whom Fortune such dear bonds denies ,
这 心 谁 财富 这样的 亲爱的 债券 否认 ,

那颗被命运剥夺了珍贵羁绊的心，

[ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
Is proud to love thee dearer than them all !
是 自豪的 到 爱 你 更贵 比 他们 全部 !

以爱你胜过爱他们所有人而自豪!

[rɪˈmembə(r)] [ðiː] !
Remember thee !
记住 你 !

记住你!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] ,
there is no shame in this ,
那里 是 不 耻辱 在 这 ,

这没什么可耻的。

[ðəʊ] [ɒft] [maɪ] [hɑːt] [meɪ] ['wɒndə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ] ,
Though oft my heart may wander , and my eye ,
尽管 经常 我的 心 可能 漫步 , 和 我的 眼睛 ,

虽然我的心常常游移不定，我的目光也常常飘忽不定，

['pɪktʃərɪŋ] [feə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [tuː] [aɪ'diːəl] [blɪs] ,
Picturing fair shapes of too ideal bliss ,
想象 公平的 形状 的 也 理想的 极乐 ,

想象着过于理想化的幸福的完美形态，

[fə'gɛt] [ðə; ði] " [kəʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] .
Forgets the " cold world of reality .
忘记了 这 " 寒冷的 世界 的 现实 .

忘记了"冷酷的现实世界"。

" [rɪ'membə(r)] [ðiː] !
" Remember thee !
" 记住 你 !

"记住你！"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['erə(r)][hɪə(r)] —
there is no error here —
那里 是 不 错误 这里 —

这里没有错误——

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [braɪt] ,
To love the gay , the beautiful , the bright ,
到 爱 这 同性恋 , 这 美丽的 , 这 明亮的 ,

爱同性恋者、美丽者、光芒四射者

[wɪð] [f'ɒndəst] ['pæʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [fɪə(r)]
With fondest passion , then to turn with fear
和 最爱 热情 , 然后 到 转动 和 害怕

带着最深切的热情，然后转身充满恐惧

[tuː; tə]['stɜːrnər]['djuːtiz] — [tɑːsks] [fə'gɒtn] [kwaɪt] .
To sterner duties — tasks forgotten quite .
到 更严厉 职责 — 任务 被遗忘的 相当 .

承担更艰巨的任务——那些早已被遗忘的任务。

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [ðæt] [wʌn] , [huː] [lʌvd] [ðiː] [wel]
Remember thou that one , who loved thee well
记住 你 那 一 , WHO 喜爱 你 出色地

记住那个深爱你的人。

[ðəʊ] [skɔːnd] , [ænd; ənd]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,
Though scorned , and broken - hearted , and undone ,
尽管 被鄙视 , 和 破碎的 - 心地 , 和 未完成 ,

尽管遭受鄙视、心碎和失败，

[wen] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [ðaɪ]['ruːbi][lɪps] [meɪ] [tel]
When , without shame , thy ruby lips may tell
什么时候 , 没有 耻辱 , 你的 红宝石 嘴唇 可能 告诉

何时，你那红宝石般的嘴唇会毫无羞耻地诉说

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪmləs] [wʌn] !
How deep the passion of that nameless one !
如何 深的 这 热情 的 那 无名 一 !

那位无名者的热情是多么深沉啊！

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[əʊ] , [rɪ'membə(r)] !
oh , remember !
哦 , 记住 !

哦，记得！

[ɪn] [ðəʊz] [j'iəz]
in those years
在 那些 年

当年

[wɪtʃ] [fliːt] [səʊ][fɑːst] — [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] ;
Which fleet so fast — which I may never see ;
哪个 舰队 所以 快速地 — 哪个 我 可能 绝不 看 ;

哪支舰队速度如此之快——我可能永远也见不到;

[ðen] , [waɪlst] [ai]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] " [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Then , whilst I linger in this " vale of tears ,
然后 , 而 我 萦绕 在 这 " 谷 的 眼泪 ,

然后，当我徘徊在这"泪谷"时，

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ə'pɒn] , [bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd] [ðiː] !
" What should I think upon , but God and thee !
" 什么 应该 我 思考 之上 , 但 上帝 和 你 !

除了上帝和你，我还能想些什么呢!

['tɒməs] [em] — — [es] .
THOMAS M — — s .
托马斯 M — — s .

托马斯·M——s。

['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['festɪvlz]
ANCIENT ROMAN FESTIVALS
古老的 罗马 节日

古罗马节日

['ɔːgəst] .
AUGUST .
八月 .

八月。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɔːr'tʌmnəs] ,
The Portumnalia was a festival in honour of Portumnus ,
这 - 曾是 一个 节日 在 荣誉 的 波图姆努斯 ,

Portumnalia 是纪念 Portumnus 的节日，

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [pɔːts] [ænd; ənd] ['heɪvnz] , ['selɪbreɪtɪd] [ɒn]
who was supposed to preside over ports and havens , celebrated on
WHO 曾是 据称 到 主持 超过 端口 和 避难所 , 著名 在
[ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
the 17th of August ,
这 17th 的 八月 ,

负责管理港口和避风港的神明，于8月17日庆祝。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] ['mænə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .
in a very solemn and lugubrious manner , on the borders of the Tiber .
在 一个 非常 庄严 和 忧郁的 方式 , 在 这 边界 的 这 台伯河 .

在台伯河畔，以一种非常庄严肃穆、令人悲伤的方式。

[ðə; ði][vɪ'neɪ.li.ə][wɜː(r); wə(r)] ['festɪvlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['viːnəs] .
The Vinalia were festivals in honour of Jupiter and Venus .
这 维纳利亚 是 节日 在 荣誉 的 木星 和 金星 .

维纳利亚节是为纪念朱庇特和维纳斯而举行的节日。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][held][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

The	first	was	held	on	the	19th	of	August	,	and	the	second	on	the	1st	of
这	第一的	曾是	握住	在	这	19th	的	八月	,	和	这	第二	在	这	1st	的

[meɪ] .

May	.
可能	.

第一次会议于8月19日举行，第二次会议于5月1日举行。

[ðə; ði][vɪ'neɪ.li.ə][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [vɪ'neɪ.li.ə] ['rʌstɪkə] ,

The	Vinalia	of	the	19th	of	August	were	called	Vinalia	Rustica	,
这	维纳利亚	的	这	19th	的	八月	是	称为	维纳利亚	乡村	,

8月19日的维纳利亚节被称为乡村维纳利亚节（Vinalia Rustica）。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪnz] [ə'genst]

and	were	instituted	on	occasion	of	the	war	of	the	Latins	against
和	是	已设立	在	场合	的	这	战争	的	这	拉丁语	反对

[ˌmiː'zɛnʃəs] ;

Mezentius	;
梅岑提乌斯	;

这些法令是在拉丁人与梅森提乌斯之间的战争期间制定的；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɔː(r)] ,

in	the	course	of	which	war	,
在	这	课程	的	哪个	战争	,

在那场战争期间，

[ðæt] ['piːp(ə)l] [vau] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

that	people	vowed	a	libation	to	Jupiter	of	all	the	wine	in	the	succeeding
那	人们	发誓	一个	奠	到	木星	的	全部	这	葡萄酒	在	这	成功

['vɪntɪdʒ] .

vintage	.
优质的	.

人们发誓要将下一年份的所有葡萄酒献给朱庇特作为祭品。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['laɪkwaɪz] [fel] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]['viːnəs] ; [wens]

On	the	same	day	likewise	fell	the	dedication	of	a	temple	to	Venus	;	whence
在	这	相同的	天	同样地	跌倒	这	奉献	的	一个	寺庙	到	金星	;	何处

[sʌm; səm] ['ɔːθəz]

some	authors
一些	作者

同一天，一座供奉维纳斯的庙宇也举行了落成典礼；由此，一些作者.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [ðiːz] [vɪ'neɪ.li.ə][wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə]['viːnəs] .

have	fallen	into	a	mistake	,	that	these	Vinalia	were	sacred	to	Venus	.
有	倒下	进入	一个	错误	,	那	这些	维纳利亚	是	神圣	到	金星	.

误以为这些维纳利亚是献给维纳斯的圣物。

[ðə; ði] - ['luːdi] , [ɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)] ['festɪvlz] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['kɑːnsəs]

The	Consuales	Ludi	,	or	Consualia	,	were	festivals	at	Rome	in	honour	of	Consus
这	-	游戏	,	或者	-	,	是	节日	在	罗马	在	荣誉	的	康萨斯

,

,
,

Consuales Ludi，或称 Consualia，是罗马为纪念 Consus 而举行的节日。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [huːz] ['ɔːltə(r)]['rɑːmjələs] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

the	god	of	counsel	,	whose	altar	Romulus	discovered	under	the	ground	.
这	上帝	的	法律顾问	,	谁	坛	罗穆卢斯	发现	在下面	这	地面	.

谋略之神，罗穆卢斯在地下发现了他的祭坛。

[ðɪs] ['ɔːltə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [wen] [ə; eɪ][mjuːl]

This	altar	was	always	covered	,	except	at	the	festival	,	when	a	mule
这	坛	曾是	总是	涵盖	,	除了	在	这	节日	,	什么时候	一个	骡子

[wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] ,

was	sacrificed	,
曾是	牺牲	,

除了节日期间要宰杀骡子作为祭品时，这座祭坛平时都是盖着的。

[ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['reɪsɪz] [ig'zibitid] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .

and	games	and	horse	-	races	exhibited	in	honour	of	Neptune	.
和	游戏	和	马	-	种族	展出	在	荣誉	的	海王星	.

以及为纪念海神尼普顿而举办的游戏和赛马比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['festɪvlz] ([sez] ['lɛmˌprɪər]) [ðæt] ['rɑːmjələs] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði]

It	was	during	these	festivals	(	says	Lempriere	)	that	Romulus	carried	away	the
它	曾是	期间	这些	节日	(	说道	伦普里埃	)	那	罗穆卢斯	携带	离开	这

['sæbain] ['wɪmɪn] ,

Sabine	women	,
萨宾	女性	,

伦普里埃说，正是在这些节日期间，罗穆卢斯掳走了萨宾妇女。

[huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə][biː; bi] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

who	had	assembled	to	be	spectators	of	the	games	.
WHO	有	组装	到	是	观众	的	这	游戏	.

他们聚集在一起观看比赛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['ɪnstɪtjuːtɪd][baɪ]['rɑːmjələs] .

They	were	first	instituted	by	Romulus	.
他们	是	第一的	已设立	经过	罗穆卢斯	.

它们最初是由罗穆卢斯设立的。

[sʌm; səm] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	say	,	however	,
一些	说	,	然而	,

然而，有人却说：

[ðæt] ['rɑːmjələs]['əʊnli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪnstɪtjuːtɪd][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

that	Romulus	only	regulated	and	re	-	instituted	them	after	they
那	罗穆卢斯	仅有的	受监管	和	关于	-	已设立	他们	后	他们

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪ'vændə] .

had	been	before	established	by	Evander	.
有	到过	前	已确立的	经过	埃文德	.

罗穆卢斯只是在埃万德之前建立这些制度之后，才对其进行了规范和重新确立。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['hɔːsɪz] , [mjuːlz] ,

During	the	celebration	,	which	happened	about	the	middle	of	August	,	horses	,	mules	,
期间	这	庆典	,	哪个	发生	关于	这	中间	的	八月	,	马匹	,	骡子	,

庆祝活动大约在八月中旬举行，期间有马、骡子、

[ænd; ənd] ['æsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ɔːl]['leɪbə(r)] ,

and	asses	were	exempted	from	all	labour	,
和	亚斯	是	豁免	从	全部	劳动	,

驴子免除一切劳动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	were	led	through	the	streets	adorned	with	garlands	and	flowers	.
和	是	引领	通过	这	街道	装饰	和	花环	和	花朵	.

他们被引领着穿过装饰着花环和鲜花的街道。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][kept][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][vɔːl'tɜːrnəs] , [ɒn]

The	Volturnalia	was	a	festival	kept	in	honour	of	the	god	Volturnus	,	on
这	-	曾是	一个	节日	保留	在	荣誉	的	这	上帝	沃尔图努斯	,	在

[ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

the	26th	of	August	.
这	26th	的	八月	.

沃尔图纳利亚节是为纪念沃尔图努斯神而举行的节日，于每年的8月26日举行。

[ðə; ði][æmbɑː'veiliə][wɜː(r); wə(r)] ['festɪvlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['sɪəriːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]

The	Ambarvalia	were	festivals	in	honour	of	Ceres	,	in	order	to	procure	a
这	安巴瓦利亚	是	节日	在	荣誉	的	谷神星	,	在	命令	到	采购	一个

['hæpi] ['hɑːvɪst] .

happy	harvest	.
快乐的	收成	.

安巴瓦利亚节是为纪念谷物女神谷神星而举行的节日，目的是为了祈求丰收。

[æt; ət] [ðiːz] ['festɪvlz] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst][ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] , [wɪtʃ] ,

At	these	festivals	they	sacrificed	a	bull	,	a	sow	,	and	a	sheep	,	which	,
在	这些	节日	他们	牺牲	一个	公牛	,	一个	母猪	,	和	一个	羊	,	哪个	,

在这些节日里，他们会宰杀一头公牛、一头母猪和一只绵羊，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [wɜː(r); wə(r)][led][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θraɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fiːldz] ;

before	the	sacrifice	,	were	led	in	procession	thrice	around	the	fields	;
前	这	牺牲	,	是	引领	在	游行	三次	大约	这	字段	;

献祭前，他们被带领着绕着田野游行三圈；

[wens] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [neɪm] , [æmbiːoʊ] , [ai][gəʊ] [raʊnd]

whence	the	feast	is	supposed	to	have	taken	its	name	,	ambio	,	I	go	round
何处	这	盛宴	是	据称	到	有	已采取	它是	姓名	,	Ambio	,	我	去	圆形的

, [ænd; ənd] - , [fiːld] .

,	and	arvum	,	field	.
,	和	-	,	场地	.

据说这个节日的名字就来源于此，ambio，我四处走动，arvum，田野。

[ðiːz] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .

These	feasts	were	of	two	kinds	,	public	and	private	.
这些	盛宴	是	的	二	种类	,	民众	和	私人的	.

这些宴会分为两种，公共宴会和私人宴会。

[ðə; ði]['praɪvət][wɜː(r); wə(r)] ['sɔləmnaiz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstəz][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)]

The	private	were	solemnized	by	the	masters	of	families	,	accompanied	by	their
这	私人的	是	庄严的	经过	这	大师	的	家庭	,	伴随	经过	他们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

children	and	servants	,
孩子们	和	仆人	,

私人婚礼由各家族的主人主持，他们的孩子和仆人陪同在侧。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrmz][aʊt][ɒv; əv] [rəʊm] .

in	the	villages	and	farms	out	of	Rome	.
在	这	村庄	和	农场	出去	的	罗马	.

在罗马郊外的村庄和农场。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	public	were	celebrated	in	the	boundaries	of	the	city	,
这	民众	是	著名	在	这	边界	的	这	城市	,

城市范围内的民众受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [twelv] ['freɪtri:z][ɑ:r'vɑ:li:z] [wɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	in	which	twelve	fratres	arvales	walked	at	the	head	of	a	procession	of
和	在	哪个	十二	兄弟会	阿尔瓦莱斯	步行	在	这	头	的	一个	游行	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

the	citizens	,
这	公民	,

其中十二位阿尔瓦莱斯兄弟走在市民游行队伍的最前面，

[hu:] [hæd; həd][lændz][ænd; ənd] ['vinjəd] [æt; ət] [rəʊm] .

who	had	lands	and	vineyards	at	Rome	.
WHO	有	土地	和	葡萄园	在	罗马	.

在罗马拥有土地和葡萄园的人。

[ði:z] ['festɪvlz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz][raɪp] .

These	festivals	took	place	at	the	time	the	harvest	was	ripe	.
这些	节日	采取	地方	在	这	时间	这	收成	曾是	成熟	.

这些节日都在丰收时节举行。

[ðə; ði][ˌvʌlkə'neɪliə][wɜ:(r); wə(r)] ['festɪvlz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['vʌlkən] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði]

The	Vulcanalia	were	festivals	in	honour	of	Vulcan	,	and	observed	at	the
这	火山	是	节日	在	荣誉	的	火神	,	和	观察到	在	这

['lætə(r)][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

latter	end	of	August	.
后者	结尾	的	八月	.

伏尔甘节是为纪念伏尔甘而举行的节日，在八月下旬举行。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , ['faɪərz]['kɪnd(ə)ld] ['evri] [weə(r)] ,

The	streets	of	Rome	were	illuminated	,	fires	kindled	every	where	,
这	街道	的	罗马	是	照明	,	火灾	点燃	每一个	在哪里	,

罗马的街道灯火通明，到处燃着篝火。

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

and	animals	thrown	into	the	flames	as	a	sacrifice	to	the	deity	.
和	动物	抛掷	进入	这	火焰	作为	一个	牺牲	到	这	神	.

并将动物投入火中作为献给神的祭品。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]

THE	NOVELIST
这	小说家

小说家

[bɪbju:t][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .

BEBUT	THE	AMBITIOUS	.
但是	这	雄心勃勃	.

但雄心勃勃者。

" [hɪə(r)] [ðɪs] [tru:] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [si:] ['wɪðə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

"	Hear	this	true	story	,	and	see	whither	you	may	be	conducted	by	ambition	.
"	听到	这	真的	故事	,	和	看	往哪里去	你	可能	是	实施	经过	志向	.

“听听这个真实的故事，看看你的野心会把你引向何方。”

" ['hɑ:fɪz] , [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] ['pəʊɪt] .

"	HAFIZ	,	the	Persian	Poet	.
"	哈菲兹	,	这	波斯语	诗人	.

“哈菲兹，波斯诗人。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ˌɪspə'hɑ:n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['æbəs] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

In	one	of	the	suburbs	of	Ispahan	,	under	the	reign	of	Abbas	the	First	,
在	一	的	这	郊区	的	伊斯法罕	,	在下面	这	在位	的	阿巴斯	这	第一的	,

在阿巴斯一世统治时期，伊斯法罕的一个郊区，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] ['dʒu:ələ(r)] .

there	lived	a	poor	,	working	jeweller	.
那里	居住地	一个	贫穷的	,	在职的	珠宝商	.

那里住着一位贫穷的珠宝匠。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɪbju:t][ðə; ði] ['ɒnɪst] .

In	his	neighbourhood	he	was	known	by	the	name	of	Bebut	the	Honest	.
在	他的	邻里	他	曾是	已知	经过	这	姓名	的	但是	这	诚实的	.

在邻里间，他被称为"诚实的贝布特"。

['nʌmbələs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv]['prəʊbəti][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Numberless	were	the	proofs	of	probity	and	disinterestedness	which	had
无数	是	这	证明	的	廉洁	和	无私	哪个	有

[geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

gained	for	him	this	title	.
获得	为了	他	这	标题	.

他因正直无私的品格而获得这一称号，这其中有无数的证明。

[ɪn][ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ænd; ənd] ['kwɔrəlz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['ɑ:bɪtə(r)] .

In	all	disputes	and	quarrels	,	he	was	the	chosen	arbiter	.
在	全部	争议	和	争吵	,	他	曾是	这	选定	仲裁者	.

在所有争端和争吵中，他都是被推选的仲裁者。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:zi][hɪm'self] .

His	decisions	were	generally	as	conclusive	as	those	of	the	Kazi	himself	.
他的	决策	是	一般来说	作为	确凿	作为	那些	的	这	卡齐	他自己	.

他的裁决通常与卡齐本人的裁决一样具有决定性。

[lə'bɔ:riəs] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] , [bɪbju:t]

Laborious	,	active	,	and	intelligent	,	and	esteemed	by	all	who	knew	him	,	Bebut
费力的	,	积极的	,	和	聪明的	,	和	尊敬的	经过	全部	WHO	知道	他	,	但是

[wɒz; wəz] ['hæpi] ;

was	happy	;
曾是	快乐的	;

勤劳、积极、聪明，深受所有认识他的人的尊敬，贝布特很幸福；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ] [lʌv] .

and	his	happiness	was	still	enhanced	by	love	.
和	他的	幸福	曾是	仍然	增强型	经过	爱	.

爱情更增添了他的幸福。

[tə'mɪrə] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Tamira	,	the	beautiful	daughter	of	his	patron	,	was	the	object	of
塔米拉	,	这	美丽的	女儿	的	他的	赞助人	,	曾是	这	目的	的

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

his	attachment	,	which	she	returned	.
他的	依恋	,	哪个	她	返回	.

他的赞助人美丽的女儿塔米拉是他的爱慕对象，而塔米拉也同样爱慕他。

[wʌn] [θɔ:t] [ə'ləʊn] [dɪ'stɜ:bd] [hɪz; ɪz][fə'lɪsəti] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

One	thought	alone	disturbed	his	felicity	;	he	was	poor	,
一	想法	独自的	不安	他的	费利西蒂	;	他	曾是	贫穷的	,

只有一个念头扰乱了他的幸福：他很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][tə'mɪrə] [wʊd] ['nevə(r)][ək'sept][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	the	father	of	Tamira	would	never	accept	a	son	-	in	-	law	without	a
和	这	父亲	的	塔米拉	会	绝不	接受	一个	儿子	-	在	-	法律	没有	一个

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

塔米拉的父亲绝不会接受一个没有财富的女婿。

[bɪbjuːt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɒf(ə)n] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .

Bebut	,	therefore	,	often	meditated	upon	the	means	of	getting	rich	.
但是	,	所以	,	经常	冥想	之上	这	方法	的	获得	富有的	.

但因此，他常常思考如何致富。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

His	thoughts	dwelt	so	much	on	this	subject	,
他的	想法	居住	所以	很多	在	这	主题	,

他一直在思考这个问题，

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['sentɪmənt] .

that	ambition	at	length	became	a	dangerous	rival	to	the	softer	sentiment	.
那	志向	在	长度	成为	一个	危险的	竞争对手	到	这	更柔和	情绪	.

这种野心最终成为柔情的危险对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

There	was	a	grand	festival	in	the	harem	.
那里	曾是	一个	盛大	节日	在	这	后宫	.

后宫举行了一场盛大的节日庆典。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑː] ['æbəs] [drɒpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eɪgret] ,

In	the	midst	of	it	,	the	great	Schah	Abbas	dropped	the	royal	aigrette	,
在	这	中间	的	它	,	这	伟大的	沙赫	阿巴斯	掉落	这	皇家	鹭	,

就在这时，伟大的沙赫·阿巴斯王丢掉了他的皇家羽饰。

[kɔːld] , [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] .

called	jigha	,	the	mark	of	sovereignty	among	the	Mussulmans	.
称为	吉加	,	这	标记	的	主权	之中	这	穆斯林	.

被称为“吉加”(jigha)，是穆斯林主权的标志。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [trɒd]

In	changing	his	position	,	that	it	might	be	sought	for	,	he	inadvertently	trod
在	变化	他的	位置	,	那	它	可能	是	寻求	为了	,	他	无意中	践踏

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

为了方便别人寻找，他改变了站位，结果不小心踩到了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

and	it	was	broken	.
和	它	曾是	破碎的	.

它坏了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] , [njuː] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	officer	who	had	charge	of	the	crown	jewels	,	knew	the	reputation	of
这	官	WHO	有	收费	的	这	王冠	珠宝	,	知道	这	名声	的

[bɪbjuːt] ;

Bebut	;
但是	;

负责保管王冠珠宝的官员知道贝布特的名声；

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] ['treʒə(r)] .

to	him	he	applied	to	repair	this	treasure	.
到	他	他	应用	到	维修	这	宝藏	.

他请求他帮忙修复这件珍宝。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] ,

None	but	the	most	honest	could	be	trusted	with	an	article	of	such	value	,
没有任何	但	这	最多	诚实的	可以	是	可信	和	一个	文章	的	这样的	价值	,

只有最诚实的人才能被信任去保管如此贵重的物品。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] [æz; əz][bɪbjuːt] ?

and	who	was	there	so	honest	as	Bebut	?
和	WHO	曾是	那里	所以	诚实的	作为	但是	?

谁能像贝布特那样诚实呢?

[bɪbjuːt][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] .

Bebut	was	enraptured	with	the	confidence	.
但是	曾是	眉飞色舞	和	这	信心	.

贝布特被这种自信深深吸引。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	promised	to	prove	himself	deserving	of	it	.
他	承诺	到	证明	他自己	值得	的	它	.

他承诺会证明自己配得上这份荣誉。

[naʊ] [bɪbjuːt][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒemz][ɒv; əv] ['pɜːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] .

Now	Bebut	holds	in	his	hands	the	richest	gems	of	Persia	and	the	Indies	.
现在	但是	持有	在	他的	双手	这	最富有的	宝石	的	波斯	和	这	印第斯	.

如今，比布特手中握着波斯和印度最珍贵的宝石。

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['stəʊlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

Ambition	has	already	stolen	into	his	bosom	.
志向	有	已经	被盗	进入	他的	怀	.

野心早已悄然潜入他的内心。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['saɪlənt][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ?

Could	it	be	silent	on	an	occasion	like	this	?
可以	它	是	沉默的	在	一个	场合	喜欢	这	?

在这种场合，它会保持沉默吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

It	ought	to	have	been	so	,	but	it	was	not	.
它	应该	到	有	到过	所以	,	但	它	曾是	不是	.

本来应该如此，但事实并非如此。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːmərəs] ['daɪəməndz] , " [sed] [bɪbjuːt][tuː; tə][hɪm'self] ,

"	A	single	one	of	these	numerous	diamonds	,	"	said	Bebut	to	himself	,
"	一个	单身的	一	的	这些	很多的	钻石	,	"	说	但是	到	他自己	,

“这些众多钻石中的一颗，”贝布特自言自语道。

" [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [tə'mɪrə] !

"	would	make	my	fortune	and	that	of	Tamira	!
"	会	制作	我的	财富	和	那	的	塔米拉	!

“这将让我和塔米拉发家致富！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn] ,

I	am	incapable	of	a	breach	of	trust	;	but	were	I	to	commit	one	,
我	是	无法	的	一个	违反	的	相信	;	但	是	我	到	犯罪	一	,

我绝不会背信弃义；但如果我真的犯了这样的错误，

[wʊd] ['æbəs] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

would	Abbas	be	the	worse	for	it	?
会	阿巴斯	是	这	更糟	为了	它	?

阿巴斯会因此受到不利影响吗?

[nəʊ] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ['hæpi]

No	,	so	far	from	it	,	he	would	have	made	two	of	his	subjects	happy
不	,	所以	远的	从	它	,	他	会	有	制成	二	的	他的	主题	快乐的

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] .

without	being	aware	.
没有	存在	意识到的	.

不，恰恰相反，他会在不知不觉中让他的两个臣民感到高兴。

[naʊ] , ['eni] ['bɒdi] [els] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

Now	,	any	body	else	situated	as	I	am	,
现在	,	任何	身体	别的	位于	作为	我	是	,

现在，任何其他和我处境相同的人，

[wʊd] ['mænɪdʒ][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ə; eɪ][vɑːst] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][laɪk] [ðɪs] ;

would	manage	to	put	aside	a	vast	treasure	out	of	a	job	like	this	;
会	管理	到	放	旁边	一个	广阔的	宝藏	出去	的	一个	工作	喜欢	这	;

靠这份工作，他也能攒下一笔可观的财富；

[bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]['veri] [smɔːl][wʌn] , [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni][dʒemz][wɪl][biː; bi] [ɪ'nʌf]

but	one	,	and	that	a	very	small	one	,	of	these	many	gems	will	be	enough
但	一	,	和	那	一个	非常	小的	一	,	的	这些	许多	宝石	将要	是	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但这些宝石中只要有一颗，而且是一颗很小的宝石，就足以让我心满意足了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɒŋ] , [ai] [kən'fes] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

It	will	be	wrong	,	I	confess	,	but	I	will	replace	it	by	a	false	one	,
它	将要	是	错误的	,	我	承认	,	但	我	将要	代替	它	经过	一个	错误的	一	,

我承认这样做是错误的，但我会用一个错误的答案来代替它。

[kʌt] [ænd; ənd] [in'tʃeist] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] ,

cut	and	enchased	with	such	exquisite	taste	and	skill	,
切	和	加固	和	这样的	精美的	品尝	和	技能	,

切割和装饰都展现了如此精湛的技艺和品味，

[ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [wɒnt][ɒv; əv]['vælju:][ɪn]

that	the	value	of	the	workmanship	shall	make	up	for	any	want	of	value	in
那	这	价值	的	这	做工	将	制作	向上	为了	任何	想	的	价值	在

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

the	material	.
这	材料	.

工艺上的价值应弥补材料上的任何不足。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	impossible	to	see	the	change	;	God	and	the	Prophet	will	see	it
它	将要	是	不可能的	到	看	这	改变	;	上帝	和	这	先知	将要	看	它

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

plainly	enough	,
显然	足够的	,

这种变化将难以察觉；但上帝和先知却能看得清清楚楚。

[ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['əʊnli][wʌn] .

I	know	;	but	I	will	atone	for	the	sin	,	and	it	shall	be	my	only	one	.
我	知道	;	但	我	将要	赎罪	为了	这	罪	,	和	它	将	是	我的	仅有的	一	.

我知道；但我会赎清我的罪过，而且这将是我唯一的罪过。

['sʌmtaɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['mæʃˌhæd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Sometime	or	other	I	will	go	a	pilgrimage	to	Mashad	,	or	even	to
有时	或者	其他	我	将要	去	一个	朝圣	到	马沙德	,	或者	甚至	到

我迟早会去马什哈德朝圣，甚至去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

['mekə] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [rɪ'mɔːs] [grəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .
Mecca , should my remorse grow troublesome .
麦加 , 应该 我的 悔恨 生长 麻烦的 .

如果我的悔恨变得难以忍受，那就去麦加吧。

" [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [bʌt; bət] , " [dɪd][bɪbjuːt][ðə; ði] ['ɒnɪst] [kən'traɪv] [tuː; tə]['kwaɪət]
" Thus , by the power of a " but , " did Bebut the Honest contrive to quiet
" 因此 , 经过 这 力量 的 一个 " 但 , " 做过 但是 这 诚实的 精心策划 到 安静的
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
his conscience .
他的 良心 .

"就这样，凭借着'但是'的力量，诚实的比布特设法让自己的良心平静下来。"

[ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] : [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
The diamond was removed : a bit of crystal took its place ,
这 钻石 曾是 已移除 : 一个 少量 的 水晶 采取 它是 地方 ,

钻石被取走了，取而代之的是一块水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] ['æbəs] ,
and the jigha appeared more brilliant than ever to the courtiers of Abbas ,
和 这 吉加 出现 更多的 杰出的 比 曾经 到 这 朝臣 的 阿巴斯 ,

在阿巴斯的朝臣眼中，吉加显得比以往任何时候都更加熠熠生辉。

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
who , as they never spoke to him but with their foreheads in the dust ,
WHO , 作为 他们 绝不 辐 到 他 但 和 他们的 额头 在 这 灰尘 ,

他们从未与他交谈，只是额头埋在尘土中。

[kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
could , of course , form a very accurate estimate of the lustre of his
可以 , 的 课程 , 形式 一个 非常 准确的 估计 的 这 光泽 的 他的
['dʒuːəlz] .
jewels .
珠宝 .

当然，这可以对他的珠宝光泽做出非常准确的评估。

[wʌn] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sektəri] [ɒv; əv]
One day during the spring equinox , as the chief of the sectaries of
一 天 期间 这 春天 春分 , 作为 这 首席 的 这 教派 的
['æli] ,
Ali ,
阿里 ,

在春分日的某一天，作为阿里教团的首领，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
according to the custom of Persia ,
根据 到 这 风俗 的 波斯 ,

按照波斯的习俗，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was sitting at the gate of his palace to hear the complaints of his
曾是 坐着 在 这 门 的 他的 宫殿 到 听到 这 投诉 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他坐在宫殿门口，倾听百姓的诉求。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ;

a	mechanic	from	the	suburb	of	Julfa	broke	through	the	crowd	;
一个	机械	从	这	市郊	的	朱尔法	打破	通过	这	人群	;

一名来自朱尔法郊区的机械师挤过人群；

[hi:; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbəs] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]

he	prostrated	himself	at	the	feet	of	the	Abbas	,	and	prayed	for	justice
他	俯卧	他自己	在	这	脚	的	这	阿巴斯	,	和	祈祷	为了	正义

;
;
;

他跪倒在阿巴斯脚下，祈求公正；

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['kɑ:zi][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'demd] [hɪm] ['rɒŋfəli]

he	accused	the	kazi	of	corruption	,	and	of	having	condemned	him	wrongfully
他	被告	这	卡齐	的	腐败	,	和	的	拥有	谴责	他	错误地

.
:
.

他指责卡齐贪污腐败，并错误地判他死刑。

" [maɪ] ['ædvəsəri] [ænd; ənd][ai] , " [sed] [hi:; hi] , " [æt; ət][fɜ:st] [ə'pi:ld] [tu:; tə][bɪbju:t][ðə; ði] ['ɒnɪst] ,

"	My	adversary	and	I	,	"	said	he	,	"	at	first	appealed	to	Bebut	the	Honest	,
"	我的	对手	和	我	,	"	说	他	,	"	在	第一的	上诉	到	但是	这	诚实的	,

“我和我的对手，”他说，“起初向诚实的比布特求助，

[hu:] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

who	decided	in	my	favour	.
WHO	决定	在	我的	偏爱	.

做出有利于我的决定的人。

" ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hu:] [ðɪs] [bɪbju:t][wɒz; wəz] [hu:z] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [ɪn]

"	Being	informed	who	this	Bebut	was	whose	name	for	honesty	stood	so	high	in
"	存在	知情的	WHO	这	但是	曾是	谁	姓名	为了	诚实	站立	所以	高的	在

[ðə; ði] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv] ,

the	suburb	of	Julfa	,
这	市郊	的	朱尔法	,

“得知这位名叫贝布特的男子在朱尔法郊区以诚实著称后，

[ðə; ði] [ʃɑ:] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['kɑ:zi]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

the	Schah	ordered	the	kazi	into	his	presence	.
这	沙赫	订购	这	卡齐	进入	他的	在场	.

沙赫命令卡齐到他面前。

[ðə; ði] ['mɒnək] [hɜ:d] [bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] [wei] [ðə; ði][ə'feə(r)][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] .

The	monarch	heard	both	sides	and	weighed	the	affair	maturely	.
这	君主	听到	两个都	侧面	和	称重	这	事务	成熟	.

君主听取了双方的意见，并冷静地权衡了此事。

[hi:; hi] [ðen] [prə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][bɪbju:t][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [hu:m] [hi:; hi]

He	then	pronounced	for	the	decision	of	Bebut	the	Honest	,	whom	he
他	然后	发音	为了	这	决定	的	但是	这	诚实的	,	谁	他

['ɔ:dəd] [ðə; ði][ˌkɑ:lən'tɑ:r] ,

ordered	the	kalantar	,
订购	这	卡兰塔尔	,

然后他宣布了诚实的贝布特的决定，并命令他执行卡兰塔尔（kalantar）。

[ɔ:(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

or	governor	of	the	city	,	immediately	to	bring	before	him	.
或者	州长	的	这	城市	,	立即地	到	带来	前	他	.

或立即将他带到该市的市长面前。

[wen] [bɪbjuːt] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi]

When	Bebut	saw	the	officer	and	his	escort	halt	before	the	shop	where	he
什么时候	但是	锯	这	官	和	他的	护送	停止	前	这	店铺	在哪里	他

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

当贝布特看到警官和他的随从在他工作的商店前停下时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremə(r)][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [wen] ,

a	sudden	tremor	ran	through	his	frame	;	but	it	was	much	worse	when	,
一个	突然	震颤	跑	通过	他的	框架	;	但	它	曾是	很多	更糟	什么时候	,

他突然浑身颤抖了一下；但更糟糕的是，当……

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

in	the	name	of	the	Schah	,	the	officer	commanded	him	to	follow	.
在	这	姓名	的	这	沙赫	,	这	官	命令	他	到	跟随	.

军官以沙赫的名义命令他跟随。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][wʌns] ,

He	was	on	the	point	of	offering	his	head	at	once	,
他	曾是	在	这	观点	的	提供	他的	头	在	一次	,

他当时几乎就要献出自己的脑袋了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['serəməni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] ,

in	order	to	save	the	trouble	of	a	superfluous	ceremony	which	could	not	,
在	命令	到	节省	这	麻烦	的	一个	多余	仪式	哪个	可以	不是	,

为了避免举行不必要的、毫无意义的仪式，

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][end] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmɪtə(r)] .

he	thought	,	but	end	with	the	scimitar	.
他	想法	,	但	结尾	和	这	弯刀	.

他心想，但最终还是用弯刀结束了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌkɑːlən'tɑːr] .

However	,	he	composed	himself	,	and	followed	the	kalantar	.
然而	,	他	由	他自己	,	和	随后	这	卡兰塔尔	.

然而，他镇定下来，跟随卡兰塔尔的脚步。

[ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['æbəs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

Arrived	before	Abbas	,	he	did	not	dare	lift	his	eyes	,	lest	he	should	see	the	fatal
到达的	前	阿巴斯	,	他	做过	不是	敢	举起	他的	眼睛	,	免得	他	应该	看	这	致命的

['eɪgret] ,

aigrette	,
鹭	,

他比阿巴斯先到，却不敢抬头，唯恐看到那致命的羽饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['daɪmənd] [raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm] .

and	the	false	diamond	rise	up	in	judgment	against	him	.
和	这	错误的	钻石	上升	向上	在	判断	反对	他	.

而那颗假钻石也起来审判他。

[hɑːf] [ded] [wɪð] [fraɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɪəs] - [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð]

Half	dead	with	fright	,	he	thought	he	already	beheld	the	fierce	rikas	advancing	with
一半	死的	和	惊吓	,	他	想法	他	已经	观看	这	凶猛的	-	前进	和

[ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['hætʃɪt] .

their	horrid	hatchets	.
他们的	可怕的	斧头	.

他吓得半死，仿佛已经看见凶猛的里卡人挥舞着可怕的斧头逼近。

" [bɪbjuːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɪzmiːəl] - ['kɑːzi] , " [sed] ['æbəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['lɪs(ə)n] .

"	Bebut	,	and	you	,	Ismael	-	kazi	,	"	said	Abbas	to	them	,	"	listen	.
"	但是	,	和	你	,	伊斯梅尔	-	卡齐	,	"	说	阿巴斯	到	他们	,	"	听	.

“但是，还有你，伊斯梅尔·卡齐，”阿巴斯对他们说，“听着。”

[sɪns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [huː] [best] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

Since	,	of	the	two	,	it	is	the	jeweller	who	best	administers	justice	,
自从	,	的	这	二	,	它	是	这	珠宝商	WHO	最好的	管理	正义	,

因为在这两者之中，珠宝商更能伸张正义。

[let][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] .

let	the	jeweller	be	a	judge	,	and	the	judge	be	a	jeweller	.
让	这	珠宝商	是	一个	法官	,	和	这	法官	是	一个	珠宝商	.

让珠宝商当法官，让法官当珠宝商。

['ɪzmiːəl] , [teɪk] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :

Ismael	,	take	Bebut's	place	in	the	workshop	of	his	master	:
伊斯梅尔	,	拿	-	地方	在	这	车间	的	他的	掌握	:

伊斯梅尔，接替贝布特在他师傅的作坊里工作吧：

[meɪ] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn]

may	you	acquit	yourself	as	well	in	his	office	,	as	he	is	sure	to	do	in
可能	你	开释	你自己	作为	出色地	在	他的	办公室	,	作为	他	是	当然	到	做	在

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

愿你在他的办公室里也能表现出色，就像他一定会在你的办公室里表现出色一样。

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['ɪzmiːəl] [tɜːnd]

"	The	sentence	was	punctually	executed	;	and	I	am	told	that	Ismael	turned
"	这	句子	曾是	准时	执行	;	和	我	是	讲述	那	伊斯梅尔	转向

[aʊt][æn; ən] ['eksələnt] ['dʒuːələ(r)] .

out	an	excellent	jeweller	.
出去	一个	出色的	珠宝商	.

“判决已准时执行；而且我听说伊斯梅尔后来成了一名出色的珠宝商。”

[bɪbjuːt] - ['kɑːzi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Bebut	-	kazi	,	on	his	side	,	took	possession	of	his	place	.
但是	-	卡齐	,	在	他的	边	,	采取	拥有	的	他的	地方	.

贝布特-卡齐则占据了自己的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

He	was	quite	determined	to	limit	his	ambition	to	becoming	the	husband
他	曾是	相当	决定	到	限制	他的	志向	到	成为	这	丈夫

[ɒv; əv][tə'mɪrə] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['həʊlɪli] .

of	Tamira	,	and	living	holily	.
的	塔米拉	,	和	活的	神圣地	.

他决心将自己的抱负限制在成为塔米拉的丈夫，并过着圣洁的生活。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] .

He	immediately	asked	her	in	marriage	,	and	was	immediately	accepted	.
他	立即地	问	她	在	婚姻	,	和	曾是	立即地	公认	.

他立即向她求婚，她也立即答应了。

[bɪbjuːt] [θɔːt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

Bebut	thought	himself	at	the	summit	of	his	wishes	.
但是	想法	他自己	在	这	首脑	的	他的	愿望	.

贝布特认为自己已经达到了愿望的巅峰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði][ˌkɑːlən'tɑːr]

He	was	forming	the	most	delightful	projects	,	when	again	the	kalantar
他	曾是	成型	这	最多	愉快	项目	,	什么时候	再次	这	卡兰塔尔

[ɒv; əv][ˌɪspə'hɑːn] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

of	Ispahan	appeared	at	his	door	.
的	伊斯法罕	出现	在	他的	门	.

他正在构思一些最令人愉悦的项目，这时伊斯法罕的卡兰塔尔又出现在他家门口。

[stɪl] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɜ:ði] ['pɜ:rsənz] [fɜ:st]['vɪzɪt][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,

Still	**,**	**full**	**of**	**the**	**fright**	**into**	**which**	**this**	**worthy**	**person's**	**first**	**visit**	**had**	**thrown**	**him**	**,**
仍然	,	满的	的	这	惊吓	进入	哪个	这	值得	人的	第一的	访问	有	抛掷	他	,

然而，他仍然心有余悸，因为这位德高望重的人第一次来访就让他惊恐万分。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['flʌri] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

he	**received**	**him**	**with**	**more**	**flurry**	**than**	**politeness**	**.**
他	已收到	他	和	更多的	阵雪	比	礼貌	.

他接待他时显得慌乱，缺乏礼貌。

[hi:; hi][in'kwaiə] , [kən'fju:zədli] , [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

He	**inquired**	**,**	**confusedly**	**,**	**to**	**what**	**he**	**was**	**indebted**	**for**	**the**	**honour**	**of**
他	询问	,	困惑地	,	到	什么	他	曾是	负债累累	为了	这	荣誉	的

[ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt] .

this	**second**	**visit**	**.**
这	第二	访问	.

他困惑地询问，自己为何要感谢上级，才得以有幸再次来访。

[ðə; ði][ˌkɑ:lən'tɑ:r] [rɪ'plaɪd] ,

The	**kalantar**	**replied**	**,**
这	卡兰塔尔	回复	,

卡兰塔尔回答说：

" [wen] [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['peɪtrən][tu:; tə][trænz'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]

"	**When**	**I**	**went**	**to**	**the**	**house**	**of**	**your**	**patron**	**to**	**transmit**	**to**	**you**	**the**
"	什么时候	我	去	到	这	房子	的	你的	赞助人	到	发送	到	你	这

['mændeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['æbəs] ,

mandate	**of**	**the**	**magnanimous**	**Abbas**	**,**
授权	的	这	坦荡	阿巴斯	,

“当我前往你的赞助人家中，向你传达宽宏大量的阿巴斯的旨意时，

[ai] [sɔ:] [ðeə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tə'mɪrə] [wɪð] [ðə; ði] [gə'zel] [aɪz] , [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][ˌɪspə'hɑ:n] ,

I	**saw**	**there**	**the**	**beautiful**	**Tamira**	**with**	**the**	**gazelle**	**eyes**	**,**	**the**	**rose**	**of**	**Ispahan**	**,**
我	锯	那里	这	美丽的	塔米拉	和	这	羚羊	眼睛	,	这	玫瑰	的	伊斯法罕	,

我在那里看到了美丽的塔米拉，她有着羚羊般的眼睛，她是伊斯法罕的玫瑰。

['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)] - [wɪtʃ] ['əʊnli] [grəuz] [ɪn]['pærədaɪs] .

brilliant	**as**	**the**	**azure**	**campac**	**which**	**only**	**grows**	**in**	**Paradise**	**.**
杰出的	作为	这	蔚蓝	-	哪个	仅有的	生长	在	天堂	.

像天堂里生长的蔚蓝田野般绚丽夺目。

[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [prə'dju:st] [ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,

Her	**glance**	**produced**	**on**	**me**	**the**	**magical**	**effect**	**of**	**the**	**seal**	**of**	**Solomon**	**,**
她	瞥一眼	生产	在	我	这	神奇	影响	的	这	海豹	的	所罗门	,

她的目光在我身上产生了所罗门王印记般的魔力。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

and	**I**	**resolved**	**to**	**take**	**her**	**for**	**my**	**wife**	**.**
和	我	已解决	到	拿	她	为了	我的	妻子	.

我决定娶她为妻。

[ai] [went] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

I	**went**	**this**	**very**	**morning**	**to**	**her**	**father**	**,**	**but**	**his**	**word**	**was**	**given**	**to**
我	去	这	非常	早晨	到	她	父亲	,	但	他的	单词	曾是	给定	到

[ju:; jʊ] ;

you	**;**
你	;

我今天早上就去见了她父亲，但他已经把话告诉了你；

[ænd; ənd][bɪbju:t] - ['kɑ:zi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['hæpinəs] .

and	**Bebut**	**-**	**kazi**	**is**	**the**	**only**	**obstacle**	**to**	**my**	**happiness**	**.**
和	但是	-	卡齐	是	这	仅有的	障碍	到	我的	幸福	.

而贝布特-卡齐是我获得幸福的唯一障碍。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[aɪ] [pə'zes] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] [frendz] ; [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
I **possess** **great** **riches** **,** **and** **have** **powerful** **friends** **;** **give** **up** **to** **me** **your**
我 具有 伟大的 财富 , 和 有 强大的 朋友们 ; 给 向上 到 我 你的
[kleɪm] [ɒn] [tə'mɪrə] ,
claim **on** **Tamira** **,**
宣称 在 塔米拉 ,

我拥有巨额财富，也拥有强大的朋友；放弃你对塔米拉的所有权吧。

[ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'væn] - - ;
and **,** **ere** **long** **,** **I** **will** **get** **you** **appointed** **divan** **-** **beghi** **;**
和 , 埃雷 长的 , 我 将要 得到 你 任命 迪万 - - ;

不久之后，我会让你被任命为迪万贝吉（divan-beghi，即首席司仪）。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['spvrɪn] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ;
you **shall** **be** **the** **chief** **sovereign** **of** **justice** **in** **the** **first** **city** **in** **the** **universe** **;**
你 将 是 这 首席 主权 的 正义 在 这 第一的 城市 在 这 宇宙 ;

你将成为宇宙第一座城市的最高正义统治者;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,
I **will** **give** **you** **my** **own** **sister** **for** **a** **wife** **,**
我 将要 给 你 我的 自己的 姐姐 为了 一个 妻子 ,

我愿意把我的妹妹嫁给你。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɒv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ðə; ðɪ] [dʌv] [ɒv; əv]['bæbɪlən] .
she **who** **was** **formerly** **the** **nightingale** **of** **Iran** **,** **the** **dove** **of** **Babylon** **.**
她 WHO 曾是 以前 这 夜莺 的 伊朗 , 这 鸽子 的 巴比伦 .

她曾是伊朗的夜莺，巴比伦的鸽子。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][maɪ]['ɒfə(r)] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .
I **leave** **you** **to** **reflect** **on** **my** **offer** **;** **to** **-** **morrow** **I** **return** **for** **the** **answer** **.**
我 离开 你 到 反映 在 我的 提供 ; 到 - 明天 我 返回 为了 这 回答 .

我留给你们好好考虑我的提议；明天我会回来询问你们的答复。

" [ðə; ðɪ] [njuː] ['kɑːzi][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .
" **The** **new** **kazi** **was** **thunderstruck** **.**
" 这 新的 卡齐 曾是 雷击 .

"新卡齐惊呆了。

" [wɒt] ! [jiːld] [maɪ] [tə'mɪrə] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] !
" **What** **!** **yield** **my** **Tamira** **to** **him** **for** **his** **sister** **!**
" 什么 ! 屈服 我的 塔米拉 到 他 为了 他的 姐姐 !

什么！把我的塔米拉交给他，让他做他的妹妹!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ;
Why **,** **she** **may** **be** **old** **and** **ugly** **;**
为什么 , 她 可能 是 老的 和 丑陋的 ;

为什么呢？她可能又老又丑;

- [tɪz] [laɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [bɑː'reɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
' **tis** **like** **exchanging** **a** **pearl** **of** **Bahrein** **for** **one** **of** **Mascata** **;** **but** **he** **is**
- 的 喜欢 交换 一个 珍珠 的 巴林 为了 一 的 - ; 但 他 是
['paʊəf(ə)l] .
powerful **.**
强大的 .

这就像用巴林的一颗珍珠换马斯卡塔的一颗珍珠；但他很强大。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [kən'sent] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk][maɪ] [pleɪs] ;

If	I	do	not	consent	,	he	will	deprive	me	of	my	place	;	and	I	like	my	place	;
如果	我	做	不是	同意	,	他	将要	剥夺	我	的	我的	地方	;	和	我	喜欢	我的	地方	;

如果我不同意，他就会剥夺我的位置；而我喜欢我的位置；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['friːli] ['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][tə'mɪrə] .

and	yet	I	would	freely	sacrifice	it	for	Tamira	.
和	然而	我	会	自由	牺牲	它	为了	塔米拉	.

但我愿意为了塔米拉而牺牲这一切。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɑːzi] , [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?

But	were	I	no	longer	kazi	,	would	her	father	keep	his	promise	?
但	是	我	不	更长	卡齐	,	会	她	父亲	保持	他的	承诺	?

但如果我不再是卡齐，她的父亲还会信守承诺吗?

['daʊtf(ə)l] .

Doubtful	.
疑	.

疑。

[aɪ] [lʌv] [tə'mɪrə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] ;

I	love	Tamira	more	than	all	the	world	;	but	we	must	not	be	selfish	;
我	爱	塔米拉	更多的	比	全部	这	世界	;	但	我们	必须	不是	是	自私	;

我爱塔米拉胜过世上的一切；但我们不能自私；

[wiː; wi][mʌst; məst] [fə'get] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['indʒə] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

we	must	forget	our	own	interest	,	when	it	injures	those	we	love	.
我们	必须	忘记	我们的	自己的	兴趣	,	什么时候	它	受伤	那些	我们	爱	.

当自己的利益会伤害我们所爱的人时，我们必须放弃自己的利益。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [tə'mɪrə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːlən'tɑːr] [wʊd] [biː; bi]['duːɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri] .

To	deprive	Tamira	of	a	chance	of	being	the	wife	of	a	kalantar	would	be	doing	her	an	injury	.
到	剥夺	塔米拉	的	一个	机会	的	存在	这	妻子	的	一个	卡兰塔尔	会	是	正在做	她	一个	受伤	.

剥夺塔米拉成为卡兰塔尔妻子的机会，对她来说是一种伤害。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri] ,

How	could	I	have	the	heart	to	force	her	to	forego	such	a	glory	,
如何	可以	我	有	这	心	到	力量	她	到	放弃	这样的	一个	荣耀	,

我怎忍心强迫她放弃如此荣耀?

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['kɑːzi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

merely	for	the	sake	of	the	poor	insignificant	kazi	that	I	am	!
仅仅	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	微不足道	卡齐	那	我	是	!

仅仅是为了我这个微不足道的卡齐!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz] [dʌn] !

I	should	never	get	over	it	;	'	tis	done	!
我	应该	绝不	得到	超过	它	;	-	的	完毕	!

我永远也忘不了这件事；一切都结束了!

[aɪ] [wɪl] ['ɪməleɪt] [maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜːz] !

I	will	immolate	my	happiness	to	hers	!
我	将要	牺牲	我的	幸福	到	她的	!

我愿为她的幸福献出我的幸福!

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'væn] - - .

I	shall	be	very	wretched	;	but	—	but	—	I	shall	be	divan	-	beghi	.
我	将	是	非常	可怜	;	但	—	但	—	我	将	是	迪万	-	-	.

我将非常悲惨；但是——但是——我将成为迪万贝吉。

" [ɪf] [bɪbju:t][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['ævərɪs] ,

"	If	Bebut	the	Honest	,	misled	by	dawning	avarice	,
"	如果	但是	这	诚实的	,	被误导	经过	黎明	贪婪	,

“如果诚实的人被贪婪的萌芽所误导，

['fænsid] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

fancied	he	committed	his	first	fault	for	the	sake	of	love	,	and	not	of
幻想	他	坚定的	他的	第一的	过错	为了	这	清酒	的	爱	,	和	不是	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他自认为犯下的第一个错误是为了爱，而不是为了野心。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

he	must	have	been
他	必须	有	到过

他一定是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ˌʌndi'si:vd] [wen] [ði:z] [tu:] ['raɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [keɪm] ['ɪntu:][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

undeceived	when	these	two	rival	passions	came	into	competition	,	and	he	could
悄	什么时候	这些	二	竞争对手	激情	来了	进入	竞赛	,	和	他	可以

['əʊnli] ['bænɪʃ] [ðə; ði][fɜ:st] .

only	banish	the	first	.
仅有的	放逐	这	第一的	.

当这两种相互竞争的激情相遇时，他并没有被蒙蔽，他只能摒弃第一种激情。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['əʊpənd] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

If	his	eyes	were	not	opened	,	those	of	the	world	began	to	be	;	for	,
如果	他的	眼睛	是	不是	打开	,	那些	的	这	世界	开始	到	是	;	为了	,

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

from	that	moment	,
从	那	片刻	,

如果说他的双眼尚未睁开，那么世人的双眼便开始睁开；因为，从那一刻起，

[hi:; hi] [lɒst] ([wen] [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['evə(r)]) [ðə; ði] [ɪ'sti:m]

he	lost	(	when	he	had	more	need	of	them	than	ever	)	the	esteem
他	丢失的	(	什么时候	他	有	更多的	需要	的	他们	比	曾经	)	这	尊重

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn'spaɪəd] ,

and	confidence	he	had	hitherto	inspired	,
和	信心	他	有	迄今为止	灵感	,

他失去了（在他比以往任何时候都更需要这些的时候）他之前所赢得的尊重和信任。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɪbju:t][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .

and	became	known	by	the	name	of	Bebut	the	Ambitious	.
和	成为	已知	经过	这	姓名	的	但是	这	雄心勃勃	.

他因此得名“雄心勃勃的贝布特”。

[nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wi:; wi][raɪz][ɪn][ræŋk] ,

Not	yet	aware	that	the	higher	we	rise	in	rank	,
不是	然而	意识到的	那	这	更高	我们	上升	在	秩	,

尚未意识到，随着职位的提升，

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['flætərɪŋ]

the	harder	we	find	it	to	be	virtuous	,	he	was	for	ever	flattering
这	更难	我们	寻找	它	到	是	有德行的	,	他	曾是	为了	曾经	奉承

[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

himself	with	the	future	.
他自己	和	这	未来	.

我们越是觉得做人有德行越难，他就越是自欺欺人地憧憬未来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['edɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

his	conduct	was	to	be	such	as	should	edify	the	whole	body	of	the
他的	执行	曾是	到	是	这样的	作为	应该	启发	这	所有的	身体	的	这

['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][ˌɪspə'hɑːn] ,

magistracy	of	Ispahan	,
行政	的	伊斯法罕	,

他的行为应当能够教化伊斯法罕整个官僚机构。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] .

of	which	he	was	become	the	head	.
的	哪个	他	曾是	变得	这	头	.

他后来成为了该组织的负责人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mekə] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] ,

He	would	not	be	satisfied	with	going	to	Mecca	to	visit	the	black	stone	,
他	会	不是	是	使满意	和	去	到	麦加	到	访问	这	黑色的	石头	,

他并不满足于仅仅去麦加朝拜黑石，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɑːbə] , [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [zɪm] - [zɪm] ,

the	temple	of	Kaaba	,	and	purifying	himself	in	the	waters	of	Zim	-	zim	,
这	寺庙	的	克尔白	,	和	净化	他自己	在	这	水	的	津巴布韦	-	齐姆	,

进入克尔白神庙，并在辛辛河水中洁净自己，

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [kɔːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪgɑː(r)] ,

the	miraculous	spring	which	God	caused	to	issue	from	the	earth	for	Agar	,
这	神奇	春天	哪个	上帝	导致	到	问题	从	这	地球	为了	琼脂	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['ɪzmiːəl] .

and	her	son	Ismael	.
和	她	儿子	伊斯梅尔	.

神为亚甲和她的儿子以实玛利从地里流出的神奇泉水。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] zekath4 [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	would	do	more	;	he	would	distribute	a	double	zekath4	to	the	poor	,
他	会	做	更多的	;	他	会	分发	一个	双倍的	zekath4	到	这	贫穷的	,

他会做得更多；他会向穷人分发双倍的施舍金（zekath）。

[ænd; ənd][wɪn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'væn] - - [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv]

and	win	back	for	the	divan	-	beghi	the	noble	title	which	the	people	gave
和	赢	后退	为了	这	迪万	-	-	这	高贵	标题	哪个	这	人们	给予

[tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] .

to	the	mechanic	of	the	suburb	of	Julfa	.
到	这	机械	的	这	市郊	的	朱尔法	.

为迪万贝吉赢回人民授予朱尔法郊区机械师的尊贵称号。

[ðə; ði][fɜːst]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [æz; əz][dɪ'væn] - - , [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	first	judgment	which	he	pronounced	as	divan	-	beghi	,	bore	evidence	of	this
这	第一的	判断	哪个	他	发音	作为	迪万	-	-	,	钻孔	证据	的	这

['eksələnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

excellent	resolution	;
出色的	解决	;

他以法官身份作出的第一项判决，体现了他卓越的决心；

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

but	an	unfortunate	event	occurred	,	which	proved	the	truth	of	the	following
但	一个	不幸	事件	发生	,	哪个	已证实	这	真相	的	这	下列的

[vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - ,

verse	of	the	renowned	Ferdusi	,
诗	的	这	著名	-	,

但一件不幸的事情发生了，这证明了著名诗人费尔杜西的这首诗句的真理：

[ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɑː] - [nə'meɪ] . " [faɪv]

in	his	poem	of	the	"	Schah	-	nameh	.	"	5
在	他的	诗	的	这	"	沙赫	-	纳梅	.	"	5

在他的诗作《列王纪》中。5

" ['aʊə(r)][fɜːst] [fɔːlt] , [laɪk][ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['pɒpi] [ɒv; əv] - , [pɹədjˈuːsɪz] [siːdz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

"	Our	first	fault	,	like	the	prolific	poppy	of	Aboutige	,	produces	seeds	innumerable	.
"	我们的	第一的	过错	,	喜欢	这	多产的	罂粟	的	-	,	产	种子	无数	.

“我们的第一个错误，就像阿布蒂格的罂粟花一样，产生了无数的种子。”

[ðə; ði][wɪnd] [wɒfts] [ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ]

The	wind	wafts	them	away	,	and	we	know	not	where	they	fall	,	or	when	they
这	风	飘动	他们	离开	,	和	我们	知道	不是	在哪里	他们	落下	,	或者	什么时候	他们

[meɪ] [raɪz] ;

may	rise	;
可能	上升	;

风将它们吹走，我们不知道它们落在哪里，也不知道它们何时会升起；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] , [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [step][ə'pɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] ,

but	this	we	know	,	they	meet	us	at	every	step	upon	the	path	of	life	,
但	这	我们	知道	,	他们	见面	我们	在	每一个	步	之上	这	小路	的	生活	,

但我们知道，在人生的每一步，它们都会与我们相遇。

[ænd; ənd] [struː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [plɑːnts][ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

and	strew	it	with	plants	of	bitterness	.
和	胁	它	和	植物	的	苦味	.

并在上面撒上苦菜。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['eɪgret] [ɒv; əv] [ʃɑː] ['æbəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['brəʊkən] ,

"	The	royal	aigrette	of	Schah	Abbas	was	again	broken	,
"	这	皇家	鹭	的	沙赫	阿巴斯	曾是	再次	破碎的	,

“沙阿巴斯的皇家羽饰再次被毁。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'faid] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][bɪbjuːt] .

and	immediately	confided	to	an	old	comrade	of	Bebut	.
和	立即地	坦白	到	一个	老的	同志	的	但是	.

他立即向贝布特的一位老战友透露了此事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] " ['ɒnɪst] ,

He	had	not	,	however	,	the	surname	of	"	Honest	,
他	有	不是	,	然而	,	这	姓	的	"	诚实的	,

然而，他并没有“诚实”这个姓氏。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['skruːtəni] .

"	and	his	work	was	consequently	subjected	to	a	cautious	scrutiny	.
"	和	他的	工作	曾是	最后	受	到	一个	谨慎	审查	.

因此，他的作品受到了谨慎的审视。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
it **was** **discovered** **that** **a** **very** **fine** **diamond** **had** **been** **taken** **from** **the**
它 曾是 发现 那 一个 非常 美好的 钻石 有 到过 已采取 从 这

[ænd; ənd] [ˈfrɔːdjələntli] [rɪˈpleɪsd] ;
jigha **and** **fraudulently** **replaced** **;**
吉加 和 欺诈性地 替换 ;

经查明，一块非常精美的钻石从吉加（jigha）上被盗走，并被以欺诈手段替换了。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈdʒuːələ(r)][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði]
the **unfortunate** **jeweller** **was** **arrested** **and** **dragged** **to** **the** **tribunal** **of** **the**
这 不幸 珠宝商 曾是 被捕 和 拖拽 到 这 法庭 的 这

[dɪˈvæn] - - .
divan **-** **beghi** **.**
迪万 - - .

这位不幸的珠宝商被逮捕并押往迪万贝吉法庭。

[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [bɪbjuːt][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
The **ambitious** **Bebut** **felt** **that** **there** **was** **no** **chance** **for** **him** **if** **he** **did** **not**
这 雄心勃勃 但是 毛毡 那 那里 曾是 不 机会 为了 他 如果 他 做过 不是

[ˈhʌri] [ðə; ði][əˈfeə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [kləʊz] .
hurry **the** **affair** **to** **an** **immediate** **close** **.**
匆忙 这 事务 到 一个 即时 关闭 .

雄心勃勃的贝布特觉得，如果他不尽快结束这件事，他就没有机会了。

[hiː; hi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [kənˈdemd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [djuː]
He **forthwith** **condemned** **his** **innocent** **fellow** **-** **labourer** **to** **the** **punishment** **due**
他 立即 谴责 他的 清白的 同伴 - 劳动者 到 这 惩罚 到期的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈnɪkwəti] ,
to **his** **own** **iniquity** **,**
到 他的 自己的 罪恶 ,

他立即判处无辜的工友应得的惩罚，以弥补他自身的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði][ˈɪnstənt] .
and **the** **sentence** **was** **executed** **on** **the** **instant** **.**
和 这 句子 曾是 执行 在 这 立即的 .

判决立即执行。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][hɪm][wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːðɪ] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ˈdʒʌstɪs]
His **conscience** **told** **him** **that** **a** **man** **like** **him** **was** **unworthy** **to** **administer** **justice**
他的 良心 讲述 他 那 一个 男人 喜欢 他 曾是 不配 到 管理 正义

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
to **his** **fellow** **-** **citizens** **.**
到 他的 同伴 - 公民 .

他的良心告诉他，像他这样的人不配为他的同胞伸张正义。

[ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] [wʊd] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːs] ;
A **pilgrimage** **to** **Mecca** **would** **now** **no** **longer** **suffice** **to** **appease** **his** **remorse** **;**
一个 朝圣 到 麦加 会 现在 不 更长 足够了 到 安抚 他的 悔恨 ;

如今，去麦加朝圣已不足以平息他的悔恨；

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][təʊld][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [lʌl] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
his **ambition** **told** **him** **it** **could** **be** **lulled** **by** **nothing** **but** **luxury** **and**
他的 志向 讲述 他 它 可以 是 昏昏欲睡 经过 没有什么 但 奢华 和

[ˈsplendə(r)] .
splendour **.**
辉煌 .

他的野心告诉他，只有奢华和辉煌才能安抚他。

[baɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zækʃn] , [hi:; hi] [ə'mæst] [lɑ:dʒ] [sʌmz] ;
By **severe** **exactions** **,** **he** **amassed** **large** **sums** **;**
经过 严重 提取 , 他 积累 大的 总和 ;

他通过严苛的勒索手段积累了大量财富;

[ænd; ənd][baɪ][gɪfts] [kən'traɪvd] [tu:; tə][geɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **by** **gifts** **contrived** **to** **gain** **over** **the** **most** **influential** **members** **of** **the**
和 经过 礼物 人为的 到 获得 超过 这 最多 有影响 成员 的 这
[dɪ'væn] ;
divan **;**
迪万 ;

通过精心策划的礼物来拉拢议会中最有影响力的成员;

[hi:; hi] [ðʌs] [gɒt] [ə'pɔɪntɪd] [kɑ:n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdɪst]
he **thus** **got** **appointed** **Khan** **of** **Schamachia** **,** **and** **,** **from** **the** **modest**
他 因此 得到 任命 可汗 的 - , 和 , 从 这 谦虚的
[dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:dɪkətʃə(r)] ,
distinctions **of** **the** **judicature** **,**
区别 的 这 司法 ,

因此他被任命为沙马基亚可汗，并且，从司法机构的微薄地位来看，

[hi:; hi] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['ɒnəz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ][nəʊ]
he **passed** **to** **the** **turbulent** **honours** **of** **military** **power** **—** **a** **change** **by** **no**
他 通过了 到 这 湍流 荣誉 的 军队 力量 — 一个 改变 经过 不
[mi:nz] [reə(r)][ɪn] ['pɜ:ʃə] .
means **rare** **in** **Persia** **.**
方法 稀有的 在 波斯 .

他转而投身于动荡不安的军事权力之中——这在波斯绝非罕见。

['æbəs] [wɒz; wəz] [ðen] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Abbas **was** **then** **collecting** **all** **his** **forces** **to** **march** **against** **the** **province** **of**
阿巴斯 曾是 然后 收集 全部 他的 力量 到 行进 反对 这 省 的
[ˌkændə'hɑ:(r)] ,
Kandahar **,**
坎大哈 ,

阿巴斯当时正集结所有兵力，准备进军坎大哈省。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] ['æfgænz] , [hu:] [hæv; həv] [sɪns] [ru:ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
and **to** **reduce** **the** **Afghans** **,** **who** **have** **since** **ruled** **over** **his** **descendants** **.**
和 到 减少 这 阿富汗人 , WHO 有 自从 裁决 超过 他的 后代 .

并削弱阿富汗人的势力，阿富汗人此后一直统治着他的后代。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [fɔ:t] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
In **the** **battles** **fought** **on** **this** **occasion** **,**
在 这 战斗 战斗 在 这 场合 ,

在这次战役中，

[bɪbju:t][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [geɪnd] [ðə; ði]['sɪgnəl]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['i:kwəli] [æm'bɪʃəs] ; [fɔ:(r); fə(r)]
Bebut **the** **Ambitious** **gained** **the** **signal** **favour** **of** **one** **equally** **ambitious** **;** **for**
但是 这 雄心勃勃 获得 这 信号 偏爱 的 一 同样地 雄心勃勃 ; 为了
['æbəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kɒŋkərə(r)] ,
Abbas **was** **an** **indefatigable** **conqueror** **,**
阿巴斯 曾是 一个 不懈 征服者 ,

但这位雄心勃勃的君主赢得了另一位同样雄心勃勃的君主的青睐；因为阿巴斯是一位不知疲倦的征服者。

[hu:m] ['fɔ:tʃu:n] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] , [kʊd; kəd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪ] .
whom **fortune** **,** **with** **all** **her** **favours** **,** **could** **never** **satisfy** **.**
谁 财富 , 和 全部 她 恩惠 , 可以 绝不 满足 .

即使命运眷顾，也无法让他感到满足。

[ðə; ði] [kɑ:n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [səʊ]

The	Khan	of	Schamachia	was	so	thoroughly	devoted	to	his	master	,	so
这	可汗	的	-	曾是	所以	彻底	奉献	到	他的	掌握	,	所以

['blaɪndli] [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

blindly	subservient	to	his	will	,
盲目地	顺从的	到	他的	将要	,

沙马基亚可汗对他的主人如此忠诚，如此盲目地服从他的意志。

[ðæt] [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] .

that	he	presently	became	his	confidant	.
那	他	目前	成为	他的	知己	.

他随即成为了他的知己。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] ;

He	was	the	very	man	for	the	favour	of	a	despot	;
他	曾是	这	非常	男人	为了	这	偏爱	的	一个	暴君	;

他正是暴君最青睐的人选;

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	had	no	opinion	of	his	own	,
他	有	不	观点	的	他的	自己的	,

他没有自己的观点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][faɪnd] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sent] .

and	could	always	find	good	reasons	for	those	to	which	he	assented	.
和	可以	总是	寻找	好的	原因	为了	那些	到	哪个	他	同意	.

对于他同意的事情，他总能找到合理的理由。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['æbəs] , ['kɔnstitju:t] [æn; ən] ['eksələnt] ['kaʊnsələ(r)] .

This	,	in	the	eyes	of	Abbas	,	constituted	an	excellent	counsellor	.
这	,	在	这	眼睛	的	阿巴斯	,	构成	一个	出色的	顾问	.

在阿巴斯看来，这便是优秀顾问的典范。

[ðə; ði] ['mɒnək] ['traɪʌmft] .

The	monarch	triumphed	.
这	君主	胜利	.

君主取得了胜利。

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:dz] , [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒənz] , [ðə; ði] [tɜ:rks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æfgænz] , [hi:; hi]

Conqueror	of	the	Kurdes	,	the	Georgians	,	the	Turks	,	and	the	Afghans	,	he
征服者	的	这	库尔德人	,	这	格鲁吉亚人	,	这	土耳其人	,	和	这	阿富汗人	,	他

[ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ˌɪspə'hɑ:n][ɪn] ['traɪʌmf] .

re	-	entered	Ispahan	in	triumph	.
关于	-	进入	伊斯法罕	在	胜利	.

他征服了库尔德人、格鲁吉亚人、土耳其人和阿富汗人，凯旋而归，重返伊斯法罕。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

He	had	already	made	it	the	capital	of	his	dominions	,
他	有	已经	制成	它	这	首都	的	他的	领地	,

他已经将那里定为他领土的首都。

[ænd; ənd] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm'self][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['kwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	now	proposed	to	himself	to	enjoy	there	quietly	,	in	the	midst	of	his
和	现在	建议的	到	他自己	到	享受	那里	悄悄	,	在	这	中间	的	他的

['glɔ:ri] ,

glory	,
荣耀	,

他现在决定在自己的荣耀之中，静静地享受这一切。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] ['kɔŋkwests] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [kæn; kən]

the	fruits	of	his	vast	conquests	;	but	the	heart	of	the	ambitious	can
这	水果	的	他的	广阔的	征服	;	但	这	心	的	这	雄心勃勃	能

['nevə(r)] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] .

never	know	repose	.
绝不	知道	休息	.

他取得了巨大的征服成果；但是，野心勃勃的人的心永远不会感到平静。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [krʌʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ; ['æbəs] [felt] [ðɪs] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

The	grandeur	of	the	sovereign	crushed	the	people	;	Abbas	felt	this	;	he	knew	that
这	宏伟	的	这	主权	碎	这	人们	;	阿巴斯	毛毡	这	;	他	知道	那

,

,

,

君主的威严压垮了百姓；阿巴斯深有体会；他明白这一点。

[ðəʊ] ['paʊəf(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [di'test] ; [hiː; hi] ['trembld] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz]

though	powerful	,	he	was	detested	;	he	trembled	even	in	the	inmost	recesses
尽管	强大的	,	他	曾是	令人厌恶的	;	他	颤抖	甚至	在	这	最	凹陷处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

of	his	palace	.
的	他的	宫殿	.

虽然他权势滔天，却令人憎恶；即使在宫殿最深处，他也战战兢兢。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]

In	pursuance	of	the	Oriental	policy	which	has	of	late	years	been	introduced
在	追究	的	这	东方	政策	哪个	有	的	晚的	年	到过	介绍

['ɪntuː] ['jʊərəp] ,

into	Europe	,
进入	欧洲	,

为了贯彻近年来引入欧洲的东方政策，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] ,

he	resolved	to	give	a	diversion	to	the	general	hatred	,	which	,
他	已解决	到	给	一个	导流	到	这	一般的	仇恨	,	哪个	,

他决心转移人们普遍的仇恨，

[ɪn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn]

in	concentrating	itself	towards	a	single	point	,	endangered	the	safety	of	his	throne
在	集中	本身	向	一个	单身的	观点	,	濒危	这	安全	的	他的	王座

.

:

.

他的注意力集中于一点，反而危及了他的王位安全。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] , ['njuːmərəs] ['kɒləniz] [frɒm; frəm]

With	this	design	,	he	established	,	in	the	principal	towns	,	numerous	colonies	from
和	这	设计	,	他	已确立的	,	在	这	主要的	城镇	,	很多的	殖民地	从

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] ,

the	nations	he	had	conquered	,
这	国家	他	有	征服	,

根据这一计划，他在主要城镇建立了许多来自他征服国家的殖民地。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	gave	them	privileges	which	excited	the	jealousy	of	the	original
和	给予	他们	特权	哪个	兴奋的	这	妒忌	的	这	原来的

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

并给予他们特权，这引起了原住民的嫉妒。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['fækʃənz] , [ðə; ði][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]

The	nation	immediately	divided	into	two	powerful	factions	,	the	one	calling	itself	the
这	国家	立即地	分割	进入	二	强大的	派系	,	这	一	呼叫	本身	这

-

,

Polenks	,
-	,

国家立即分裂成两个强大的派系，其中一个自称为波兰人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] - ['pɑːti] .

the	other	the	Felenks	party	.
这	其他	这	-	派对	.

另一个是费伦克斯党。

['æbəs] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] [streŋθ] ; [baɪ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdəreitiŋ]

Abbas	took	care	to	keep	up	their	strength	;	by	alternately	exciting	and	moderating
阿巴斯	采取	关心	到	保持	向上	他们的	力量	;	经过	交替	激动人心	和	调节

[ðeə(r)] ['vaɪələns] , [hiː; hi] [dɪ'stræktɪd]

their	violence	,	he	distracted
他们的	暴力	,	他	愣

阿巴斯小心翼翼地维持着他们的实力；他时而激发他们的暴力，时而克制他们的暴力，以此来分散他们的注意力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

their	attention	from	the	affairs	of	government	.
他们的	注意力	从	这	事务	的	政府	.

他们不再关注政府事务。

[ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs] ;

The	disputes	between	them	sometimes	looked	very	serious	;
这	争议	之间	他们	有时	看起来	非常	严肃的	;

他们之间的争执有时看起来非常严重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ʌndə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	were	kept	under	until	the	festival	of	the	birthday	of	the
但	他们	是	保留	在下面	直到	这	节日	的	这	生日	的	这

[ʃɑː] ;

Schah	;
沙赫	;

但他们一直被囚禁到沙赫诞辰节；

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'tendəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][dʒɔɪ][baɪ]

on	that	occasion	,	the	contenders	were	at	last	permitted	to	show	their	joy	by
在	那	场合	,	这	竞争者	是	在	最后的	允许	到	展示	他们的	喜悦	经过

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] .

a	general	fight	.
一个	一般的	斗争	.

在那次比赛中，参赛者们终于被允许通过一场混战来表达他们的喜悦。

[ɑːmd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ðeɪ] [struːd] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

Armed	with	sticks	and	stones	,	they	strewed	the	streets	with	bodies	of	the	dying
武装	和	棍子	和	石头	,	他们	散落的	这	街道	和	身体	的	这	垂死

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	the	dead	.
和	这	死的	.

他们手持棍棒和石头，将垂死之人和死者的尸体横七竖八地扔在街上。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tru:ps] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [deɪz] [ˌə'mju:zmənts]

Then	**the**	**royal**	**troops**	**suddenly**	**appeared**	**,**	**and**	**proclaimed**	**the**	**day's**	**amusements**
然后	这	皇家	军队	突然	出现	,	和	宣布	这	天	娱乐

[æt; ət][æn; ən][end] ,

at	**an**	**end**	**,**
在	一个	结尾	,

随后，皇家军队突然出现，宣布今天的娱乐活动结束。

[wɪð] ['slæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbəz] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:; tə][ðeə(r)]

with	**slashes**	**of**	**the**	**sabres**	**drove**	**back**	**the**	**Polenks**	**and**	**the**	**Felenks**	**to**	**their**
和	斜杠	的	这	军刀	驾驶	后退	这	-	和	这	-	到	他们的

[hoʊmz] .

homes	**.**
房屋	.

挥舞着马刀，将波兰人和费伦克人赶回了家园。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [si:st] [tu:; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

But	**no**	**sooner**	**had**	**this**	**great**	**politician**	**ceased**	**to**	**fear**	**his**	**people**	**,**
但	不	很快	有	这	伟大的	政治家	停止	到	害怕	他的	人们	,

但是，这位伟大的政治家刚不再惧怕他的人民，

[ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn][fɜ:st][tu:; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd][nekst] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

than	**he**	**began**	**first**	**to**	**dread**	**his**	**court**	**,**	**and**	**next**	**,**	**his**	**own**	**family**	**.**
比	他	开始	第一的	到	恐惧	他的	法庭	,	和	下一个	,	他的	自己的	家庭	.

他先是开始惧怕他的朝臣，然后是惧怕他的家人。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , [tu:] [hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [saɪt] .

Of	**his**	**three**	**sons**	**,**	**two**	**had**	**,**	**by**	**his**	**command**	**,**	**been**	**deprived**	**of**	**sight**	**.**
的	他的	三	儿子们	,	二	有	,	经过	他的	命令	,	到过	被剥夺的	的	视线	.

他的三个儿子中，有两个奉他的命令被剥夺了视力。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'kleəd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] ,

By	**the**	**laws**	**of**	**Persia**	**,**	**they**	**were**	**consequently**	**declared**	**incapable**	**of**	**reigning**	**,**
经过	这	法律	的	波斯	,	他们	是	最后	声明	无法	的	统治	,

根据波斯法律，他们因此被宣布不具备统治资格。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - . [sɪks]

and	**imprisoned**	**in**	**the**	**castle**	**of**	**Alamuth**	**.**	**6**
和	被监禁	在	这	城堡	的	-	.	6

并被囚禁在阿拉穆斯城堡。[6]

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

He	**had**	**only**	**one**	**now**	**remaining**	**.**
他	有	仅有的	一	现在	其余的	.

他现在只剩最后一个了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sɑ:'fi:]['mɜ:zə] — [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

This	**was**	**the**	**noble**	**and**	**generous**	**Safi**	**Mirza**	**—**	**the**	**delight**	**of**	**his**	**father**	**,**
这	曾是	这	高贵	和	慷慨的	萨菲	米尔扎	—	这	喜	的	他的	父亲	,

这就是高贵慷慨的萨菲·米尔扎——他父亲的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	**the**	**hope**	**of**	**the**	**people**	**.**
和	这	希望	的	这	人们	.

以及人民的希望。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

His	**brilliant**	**qualities**	**,**	**however**	**,**	**were**	**destined**	**only**	**to**	**be**	**his**	**destruction**	**.**
他的	杰出的	品质	,	然而	,	是	注定	仅有的	到	是	他的	破坏	.

然而，他卓越的才能最终却注定会成为他的毁灭。

['æbəs] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['mjuːzɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , [ɒn][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]
Abbas **was** **one** **day** **musing** **,** **with** **some** **uneasiness** **,** **on** **the** **valour** **and** **popular**
阿巴斯 曾是 一 天 沉思 , 和 一些 不安 , 在 这 勇气 和 受欢迎的
['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
virtues **of** **his** **son** **,**
美德 的 他的 儿子 ,

有一天，阿巴斯有些不安地思索着他儿子的英勇和受人爱戴的美德，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] .
when **the** **young** **prince** **suddenly** **appeared** **.**
什么时候 这 年轻的 王子 突然 出现 .

这时，年轻的王子突然出现了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [fiːt] .
He **threw** **himself** **at** **his** **father's** **feet** **.**
他 扔 他自己 在 他的 父亲的 脚 .

他扑倒在父亲脚下。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
He **presented** **him** **a** **note** **which** **he** **had** **just** **received** **,** **and** **in** **which** **,**
他 呈现 他 一个 笔记 哪个 他 有 只是 已收到 , 和 在 哪个 ,

他递给他一张刚刚收到的纸条，纸条上写着：

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [nems] , [ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['wɪərinəs]
without **discovering** **their** **names** **,** **the** **nobles** **of** **the** **kingdom** **declared** **their** **weariness**
没有 发现 他们的 姓名 , 这 贵族 的 这 王国 声明 他们的 疲劳
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .
of **his** **tyranny** **.**
的 他的 暴政 .

王国贵族们甚至没有透露自己的姓名，就表达了他们对这位暴君的厌倦。

[ðeɪ] [prə'pəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][klɪə(r)]
They **proposed** **to** **the** **youth** **to** **ascend** **the** **throne** **,** **and** **undertook** **to** **clear**
他们 建议的 到 这 青年 到 上升 这 王座 , 和 承担 到 清除
[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
his **way** **to** **it** **.**
他的 方式 到 它 .

他们提议让这位年轻人继承王位，并承诺为他扫清通往王位的道路。

[sɑː'fiː]['mɜːzə] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Safi **Mirza** **,** **indignant** **at** **a** **project** **which** **tended** **to** **turn** **him** **into** **a**
萨菲 米尔扎 , 愤怒 在 一个 项目 哪个 倾向于 到 转动 他 进入 一个
['pærɪsaɪd] ,
parricide **,**
弑亲 ,

萨菲·米尔扎对一个几乎要把他塑造成弑父者的项目感到愤慨，

[dɪ'kleəd] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɛbə] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .
declared **all** **to** **the** **Sebah** **,** **and** **placed** **himself** **entirely** **at** **his** **disposal** **.**
声明 全部 到 这 塞巴 , 和 放置 他自己 完全 在 他的 处理 .

向塞巴赫坦白一切，并完全听命于他。

['æbəs] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [kə'res] , [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Abbas **embraced** **him** **,** **covered** **him** **with** **caresses** **,** **and** **felt** **his** **affection** **for** **him**
阿巴斯 拥抱 他 , 涵盖 他 和 爱抚 , 和 毛毡 他的 感情 为了 他
[ɪn'kriːs] ;
increase **;**
增加 ;

阿巴斯拥抱了他，对他百般爱抚，对他的感情也日益加深；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ˌriː'dʌbld] .

but	,	from	that	moment	,	his	fears	redoubled	.
但	,	从	那	片刻	,	他的	恐惧	加倍	.

但从那一刻起，他的恐惧却加倍加剧。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['iːv(ə)n] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] .

His	anxiety	even	prevented	him	from	sleeping	.
他的	焦虑	甚至	阻止	他	从	睡眠	.

焦虑甚至让他无法入睡。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] ,

In	order	to	get	at	the	conspirators	,
在	命令	到	得到	在	这	阴谋者	,

为了抓到阴谋者，

[hiː; hi] [kɔːzd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][daɪ][ɪn] ['tɔːtʃə] ; [ænd; ənd] ,

he	caused	numbers	of	really	innocent	persons	to	die	in	tortures	;	and	,
他	导致	数字	的	真的	清白的	人	到	死	在	酷刑	;	和	,

他导致许多无辜者在酷刑中丧生；而且，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['rendəd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] ,

feeling	that	every	execution	rendered	him	still	more	odious	,
感觉	那	每一个	执行	渲染	他	仍然	更多的	令人厌恶的	,

他觉得每一次处决都让他更加令人憎恶。

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [hæv; həv]

he	feared	that	his	son	would	be	again	solicited	,	and	would	not	again	have
他	害怕	那	他的	儿子	会	是	再次	征求意见	,	和	会	不是	再次	有

['vɜːtʃuː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

virtue	to	resist	.
美德	到	抵抗	.

他担心儿子会再次受到诱惑，并且不会再有勇气抵制诱惑。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][hɪm] ,

This	state	of	terror	and	suspicion	becoming	insupportable	to	him	,
这	状态	的	恐怖	和	怀疑	成为	站不住脚的	到	他	,

这种恐惧和猜疑的状态让他无法忍受。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɒst] .

he	resolved	to	rid	himself	of	it	at	any	cost	.
他	已解决	到	摆脱	他自己	的	它	在	任何	成本	.

他决心不惜一切代价摆脱它。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] .

A	slave	was	ordered	to	murder	the	prince	.
一个	奴隶	曾是	订购	到	谋杀	这	王子	.

一名奴隶奉命谋杀王子。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

He	refused	to	obey	,	and	presented	his	own	head	.
他	拒绝	到	服从	,	和	呈现	他的	自己的	头	.

他拒绝服从，并献出了自己的头颅。

" [hæv; həv][aɪ] , [ðen] , [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪngreɪt] [ænd; ənd] ['treitə] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [iːt] [maɪ]

"	Have	I	,	then	,	none	but	ingrates	and	traitors	about	me	,	to	eat	my
"	有	我	,	然后	,	没有任何	但	忘恩负义者	和	叛徒	关于	我	,	到	吃	我的

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ?

bread	and	salt	?
面包	和	盐	?

“难道我身边除了忘恩负义之徒和叛徒，就没有其他人跟我一起吃面包和盐了吗？”

" [kraɪd] ['æbəs] , — " [ai][sweə(r)][baɪ][maɪ]['seɪbə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [ðæt] ,
" **cried** **Abbas** , — " **I** **swear** **by** **my** **sabre** **and** **by** **the** **Koran** , **that** ,
" 哭 阿巴斯 , — " 我 发誓 经过 我的 军刀 和 经过 这 《古兰经》 , 那 ,

阿巴斯喊道："我以我的佩剑和《古兰经》发誓，

[tu:; tə][hɪm] [hu:] [wɪl] [rɪ'mu:v] [sɑ:'fi:]['mɜ:zə] , [maɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]['grætɪtju:d][ʃæl; ʃəl][hi:; hi]
to **him** **who** **will** **remove** **Safi** **Mirza** , **my** **generosity** **and** **gratitude** **shall** **he**
到 他 WHO 将要 消除 萨菲 米尔扎 , 我的 慷慨 和 感激 将 他
['baʊndləs] .
boundless .
无边无际 .

我将对能够除掉萨菲·米尔扎的人表达无限的慷慨和感激之情。

" [bɪbju:t][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [sed] , — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]
" **Bebut** **the** **Ambitious** **advanced** , **and** **said** , — " **It** **is** **written** , **that** **what** **the**
" 但是 这 雄心勃勃 先进的 , 和 说 , — " 它 是 书面 , 那 什么 这
[kɪŋ] [wɪlz] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɒŋ] .
king **wills** **cannot** **be** **wrong** .
国王 遗嘱 不能 是 错误的 .

"但是野心勃勃的人却说：'经上记着，国王所愿的，绝不会错。'

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðaɪ] [wɪl] [ɪz]['seɪkrɪd] — [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əu'bei] .
To **me** **thy** **will** **is** **sacred** — **it** **shall** **be** **obeyed** .
到 我 你的 将要 是 神圣 — 它 将 是 服从 .

对我而言，你的意志是神圣的——必须服从。

" [hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [prɪns] .
" **He** **went** **immediately** **to** **seek** **the** **prince** .
" 他 去 立即地 到 寻找 这 王子 .

他立即去寻找王子。

[hi:; hi] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ɔ:(r)]
He **met** **him** **coming** **out** **of** **the** **bath** , **accompanied** **by** **a** **single** **akta** **or**
他 遇见 他 未来 出去 的 这 洗澡 , 伴随 经过 一个 单身的 - 或者
['vælеɪ; 'vælɪt] .
valet .
代客泊车 .

他遇见他时，他正从浴室出来，身边只有一个侍从或贴身男仆。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] , — " [sɑ:'fi:]['mɜ:zə] , " [sed]
He **drew** **his** **sabre** , **and** **presenting** **the** **royal** **mandate** , — " **Safi** **Mirza** , " **said**
他 画 他的 军刀 , 和 呈现 这 皇家 授权 , — " 萨菲 米尔扎 , " 说
[hi:; hi] , " [səb'mɪt] !
he , " **submit** !
他 , " 提交 !

他拔出佩剑，呈上王室诏书，说道："萨菲·米尔扎，臣服吧！"

[ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪlz] [ðaɪ] [deθ] ! " — " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪlz] [maɪ] [deθ] !
Thy **father** **wills** **thy** **death** ! " — " **My** **father** **wills** **my** **death** !
你的 父亲 遗嘱 你的 死亡 ! " — " 我的 父亲 遗嘱 我的 死亡 !

你父亲想要你的命！——"我父亲想要我的命！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] " [mɔ:(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] .
" **exclaimed** **the** **unfortunate** **prince** , **with** **a** **tone** " **more** **in** **sorrow** **than** **in** **anger** .
" 惊呼 这 不幸 王子 , 和 一个 语气 " 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .
"
"
"

"这位不幸的王子惊呼道，语气中更多的是悲伤而非愤怒。"

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

"	What	have	I	done	,	that	he	should	hate	me	?
"	什么	有	我	完毕	,	那	他	应该	恨	我	?

我做错了什么，让他如此恨我?

" [ænd; ənd][bɪbjuːt][leɪd][hɪm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	Bebut	laid	him	dead	at	his	feet	.
"	和	但是	铺设	他	死的	在	他的	脚	.

比布特将他死在了他的脚下。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kraɪm] , ['æbəs] [sent] [hɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vest] , [kɔːld] [ðə; ði]

As	a	reward	for	his	crime	,	Abbas	sent	him	the	royal	vest	,	called	the
作为	一个	报酬	为了	他的	犯罪	,	阿巴斯	发送	他	这	皇家	背心	,	称为	这

-	,

calaata	,
-	,

作为对他犯罪的奖赏，阿巴斯送给他一件皇家背心，叫做卡拉塔。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [kriˈeɪtɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

and	immediately	created	him	his	Etimadoulet	,	or	Prime	Minister	.
和	立即地	创建	他	他的	-	,	或者	主要的	部长	.

并立即任命他为首相。

[pəˈtɜːnl] [lʌv] , [haʊˈevə(r)] , ['prez(ə)ntli] [riˈzjuːmd] [ɪts]['paʊə(r)] .

Paternal	love	,	however	,	presently	resumed	its	power	.
父系	爱	,	然而	,	目前	恢复	它是	力量	.

然而，父爱很快又重新占据了上风。

[rɪˈmɔːs] [naʊ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['terə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)]

Remorse	now	produced	the	same	effect	upon	the	king	,	as	terror	had	done	before
悔恨	现在	生产	这	相同的	影响	之上	这	国王	,	作为	恐怖	有	完毕	前

.

:
.

悔恨如今对国王产生了与之前恐惧相同的效果。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [siːmd] ['endləs] .

His	nights	seemed	endless	.
他的	夜晚	似乎	无尽的	.

他的夜晚似乎永无止境。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɪəd] [bɪˈfɔː(r)][hɪm] ,

The	bleeding	shade	of	his	son	incessantly	appeared	before	him	,
这	出血	阴影	的	他的	儿子	不已	出现	前	他	,

他儿子的血淋淋的影子不断出现在他眼前。

['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

banishing	the	peace	and	slumber	to	which	it	had	been	sacrificed	.
驱逐	这	和平	和	睡眠	到	哪个	它	有	到过	牺牲	.

驱逐了它为之牺牲的和平与安宁。

['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [dɪs'mɪst] [ɔːl] ['pleʒə(r)]

Shrouded	in	the	garb	of	mourning	,	the	monarch	of	Persia	dismissed	all	pleasure
被遮蔽的	在	这	外衣	的	丧	,	这	君主	的	波斯	解雇	全部	乐趣

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;

from	his	court	;
从	他的	法庭	;

波斯国王身着丧服，摒弃了宫廷中的一切享乐;

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	,	during	the	rest	of	his	life	,
和	,	期间	这	休息	的	他的	生活	,

并且，在他余生中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

could	not	be	known	by	his	attire	from	the	meanest	of	his	subjects	.
可以	不是	是	已知	经过	他的	服装	从	这	最卑鄙的	的	他的	主题	.

即使是他最卑微的臣民，也无法从他的穿着打扮认出他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪbjuːt] , [huː] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

One	day	he	sent	for	Bebut	,	who	found	him	standing	on	the	steps	of	his
一	天	他	发送	为了	但是	,	WHO	成立	他	常设	在	这	步骤	的	他的

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

有一天，他派人去召见贝布特，贝布特发现他正站在王座的台阶上。

[ɪnˈtaɪəli] [kləʊðd] [ɪn] ['skɑːlət] , [ðə; ði] [red] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [twelv] [fəʊldz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , — [ɪn]

entirely	clothed	in	scarlet	,	the	red	turban	of	twelve	folds	around	his	head	,	—	in
完全	穿着衣服	在	猩红	,	这	红色的	头巾	的	十二	折叠	大约	他的	头	,	—	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

他全身穿着猩红色的衣服，头上戴着十二层红色的头巾——总之，

[ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [əˈsjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði]

in	the	garb	assumed	by	the	kings	of	Persia	when	preparing	to	pronounce	the
在	这	外衣	假定	经过	这	国王	的	波斯	什么时候	准备	到	发音	这

[dɪ'kriː] [ɒv; əv] [deθ] .

decree	of	death	.
法令	的	死亡	.

身着波斯国王在宣判死刑时所穿的服装。

[bɪbjuːt] ['ʃʌdə] .

Bebut	shuddered	.
但是	颤抖	.

贝布特打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

"	It	is	written	,	"	said	the	Sehah	,	"	that	what	the	king	wills	cannot	be	wrong	.
"	它	是	书面	,	"	说	这	-	,	"	那	什么	这	国王	遗嘱	不能	是	错误的	.

“经上记着，”塞哈说，“国王的意愿绝不会错。”

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pruːf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] .

Give	me	to	-	day	the	same	proof	of	thy	obedience	which	thou	didst	once	before	.
给	我	到	-	天	这	相同的	证明	的	你的	服从	哪个	你	迪斯特	一次	前	.

今天，请你再次向我证明你服从，就像你之前那样。

[bɪbjuːt] , [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [sʌn] — [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [hed] !

Bebut	,	thou	hast	a	son	—	bring	me	his	head	!
但是	,	你	哈斯特	一个	儿子	—	带来	我	他的	头	!

但是，你有一个儿子——把他的头颅带给我！

" [bɪbjuːt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Bebut	attempted	to	speak	.
"	但是	尝试过	到	说话	.

“但试图说话。”

" [bɪbjuːt] , - , [kɑːn] [ɒv; əv] - — [ɪz] , [ðen] , [ðaɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] ['seɪʃieɪtɪd] , [ðæt]
" Bebut , Etimadoulet , Khan of Schamachia — is , then , thy ambition satiated , that
" 但是 , - , 可汗 的 - — 是 , 然后 , 你的 志向 饱足 , 那
[ðaʊ] - [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [kə'mændz] ?
thou hesitatest to satisfy my commands ?
你 - 到 满足 我的 命令 ?

"但是，埃提马杜莱特，沙马基亚的可汗——难道你的野心已经满足了吗？以至于你不愿执行我的命令？"

[ə'beɪ] !
Obey !
服从 !

服从！

[ðaɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
Thy life depends on it !
你的 生活 取决于 在 它 !

你的生命就取决于此！

" [bɪbjuːt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
" Bebut returned with the head of his only child .
" 但是 返回 和 这 头 的 他的 仅有的 孩子 .

"但回来时，他带着他唯一孩子的头颅。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mɜːzə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [smaɪl] , " [haʊ] [dʌst] [fiːl] ?
" Well , " said the father of Mirza , with a horrid smile , " How dost feel ?
" 出色地 , " 说 这 父亲 的 米尔扎 , 和 一个 可怕的 微笑 , " 如何 朋友 感觉 ?

"嗯，"米尔扎的父亲带着可怕的笑容说，"你感觉怎么样？"

" — " [let] [ðiːz] [tɪəz] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɑːn] :
" — " Let these tears tell you how , " answered the unhappy Khan :
" — " 让 这些 眼泪 告诉 你 如何 , " 回答 这 不开心 可汗 :

"——让这些眼泪告诉你答案吧，"悲伤的可汗回答道：

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ai] [lʌvd] [best] [ɒn] [ɜːθ] .
" I have killed with my own hand the being I loved best on earth .
" 我 有 被杀 和 我的 自己的 手 这 存在 我 喜爱 最好的 在 地球 .

"我亲手杀死了我在这个世界上最爱的人。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
You can ask nothing beyond .
你 能 问 没有什么 超过 .

你别无所求。

[ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
This day , for the first time , I have cursed ambition ,
这 天 , 为了 这 第一的 时间 , 我 有 被诅咒的 志向 ,

今天，我第一次诅咒了野心。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['sʌbdʒɪkt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [nə'sesəti] [laɪk] [ðɪs] .
which could subject me to a necessity like this .
哪个 可以 主题 我 到 一个 必要性 喜欢 这 .

这可能会让我面临这样的困境。

" — " [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] ; " [juː; jʊ][kæn; kən]
" — " Go , " said the monarch ; " You can
" — " 去 , " 说 这 君主 ; " 你 能

"去吧，"君主说；"你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[naʊ] [dʒʌdʒ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] , [ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [maɪ][sʌn] .

now	judge	what	you	have	made	me	suffer	,	in	murdering	my	son	.
现在	法官	什么	你	有	制成	我	遭受	,	在	谋杀	我的	儿子	.

现在请评判你杀害我儿子给我带来的痛苦。

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['rendəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

Ambition	has	rendered	us	the	two	most	wretched	beings	in	the	empire	.
志向	有	渲染	我们	这	二	最多	可怜	生物	在	这	帝国	.

野心使我们成了帝国中最悲惨的两个人。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][sɔː(r)][nəʊ]['haɪə(r)] ;

But	,	be	it	your	comfort	,	that	your	ambition	can	soar	no	higher	;
但	,	是	它	你的	舒适	,	那	你的	志向	能	翱翔	不	更高	;

但愿你的抱负不会再更高了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [diːd] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒvrɪn] . " ['sɛvən]

for	this	last	deed	has	brought	you	on	a	level	with	your	sovereign	.	"	7
为了	这	最后的	契据	有	带来	你	在	一个	等级	和	你的	主权	.	"	7

因为你最后的这一举动使你与你的君主平起平坐。"7

['æbəs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [pɒ'sterətɪ] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

Abbas	received	from	his	subjects	and	posterity	the	surname	of	THE	GREAT	.
阿巴斯	已收到	从	他的	主题	和	后人	这	姓	的	这	伟大的	.

阿巴斯从他的臣民和后代那里获得了"大帝"的称号。

[bɪbjuːt][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntlɪ] [nəʊn] ['əʊnlɪ][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][bɪbjuːt][ðə; ði]

Bebut	the	Ambitious	was	presently	known	only	by	the	title	of	Bebut	THE
但是	这	雄心勃勃	曾是	目前	已知	仅有的	经过	这	标题	的	但是	这

['ɪnfəməs] .

INFAMOUS	.
臭名昭著的	.

雄心勃勃的贝布特当时只被称为臭名昭著的贝布特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [stæbd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	said	,	he	was	a	short	time	after	stabbed	by	the	son	of	the
它	是	说	,	他	曾是	一个	短的	时间	后	刺伤	经过	这	儿子	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒuːələ(r)] ,

unfortunate	jeweller	,
不幸	珠宝商	,

据说，不久之后他就被那位不幸的珠宝商的儿子刺伤了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˌʌn'dʒʌstlɪ] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [dɪ'væn] - - .

whom	he	had	so	unjustly	condemned	to	death	when	divan	-	beghi	.
谁	他	有	所以	不公正的	谴责	到	死亡	什么时候	迪万	-	-	.

他曾不公正地判处 divan-beghi 死刑。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] - ['verɪfaɪd] .

Thus	were	the	words	of	the	poet	Ferdusi	verified	.
因此	是	这	字	的	这	诗人	-	已验证	.

诗人费尔杜西的预言因此得到了证实。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmən]

His	first	fault	was	the	cause	of	all	the	others	,	and	their	common
他的	第一的	过错	曾是	这	原因	的	全部	这	其他的	,	和	他们的	常见的

['pʌnɪʃmənt] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] ['herəld] .

punishment	.	—	Oriental	Herald	.
惩罚	.	—	东方	先驱报	.

他的第一个过错是其他所有过错的根源，也是他们共同受罚的原因。——《东方先驱报》

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['mɜːdə(r)]
MURDER
谋杀

谋杀

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['stʌdi] [ðə; ði][klæp] - [træps][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
We are not accustomed to study the clap - traps of the day , but the
我们 是 不是 习惯 到 学习 这 拍 - 陷阱 的 这 天 , 但 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
following observations ,
下列的 观察 ,

我们并不习惯研究当下的哗众取宠之作，但以下观察结果：

[ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ɒn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
on our first reading of them , came so forcibly on our imagination ,
在 我们的 第一的 阅读 的 他们 , 来了 所以 强制 在 我们的 想像力 ,

我们第一次读到它们时，它们就如此强烈地冲击着我们的想象力。

[ðæt] [wiː; wi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
that we then resolved to insert them in our columns whenever an opportunity
那 我们 然后 已解决 到 插入 他们 在 我们的 列 每当 一个 机会
[ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] ;
should offer ;
应该 提供 ;

于是我们决定，只要有机会，就将它们插入到我们的专栏中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'laɪv][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)]
and as the public are now alive on the subject , none can be better
和 作为 这 民众 是 现在 活 在 这 主题 , 没有任何 能 是 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
than the present .
比 这 展示 .

既然公众现在对这个话题很感兴趣，那么没有比现在更好的时机了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
We should add , they are taken from the third edition of a valuable
我们 应该 添加 , 他们 是 已采取 从 这 第三 版 的 一个 有价值的
[wɜːk] [ɒn] [həʊm] ,
work on Home ,
工作 在 家 ,

我们还应该补充一点，这些内容摘自一本关于家庭的宝贵著作的第三版。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] : —
written by a lady : —
书面 经过 一个 女士 : —

一位女士写道：——

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sez] ['aʊə(r)] ['ɔːθəres] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][mɪ'steɪkən][ɪn]['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
" I think , " says our authoress , " we are quite mistaken in our estimate
" 我 思考 , " 说道 我们的 作者 , " 我们 是 相当 错误 在 我们的 估计
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kærəktə(r)] ,
of the Italian character ,
的 这 意大利语 特点 ,

“我认为，”我们的女作者说，“我们对意大利人的性格估计完全错了。”

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .
in one respect .
在 一 尊重 .

从某种意义上说。

['mɜːdə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] ,

Murder	is	generally	committed	in	the	sudden	impulse	of	ungovernable	passion	,
谋杀	是	一般来说	坚定的	在	这	突然	冲动	的	无法治理的	热情	,

谋杀通常是在无法控制的激情驱使下突然发生的。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'vendʒ] .

not	with	the	slow	premeditation	of	deliberate	revenge	.
不是	和	这	慢的	预谋	的	商榷	复仇	.

并非蓄意报复的缓慢预谋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɒmən] [ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['kwɔrəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn]

That	it	is	too	common	a	termination	of	Italian	quarrels	,	it	would	be	vain
那	它	是	也	常见的	一个	终止	的	意大利语	争吵	,	它	会	是	徒劳

[tuː; tə][dɪ'naɪ] ;

to	deny	;
到	否定	;

否认这一点是意大利争端过于常见的结局是徒劳的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] , [ɔː(r)][haʊ'evə(r)]['æŋgri]

and	it	is	equally	true	,	that	however	Englishmen	may	fall	out	,	or	however	angry
和	它	是	同样地	真的	,	那	然而	英国人	可能	落下	出去	,	或者	然而	生气的

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

they	may	be	,
他们	可能	是	,

同样真实的是，无论英国人之间发生怎样的争执，或者他们多么愤怒，

[drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stæbɪŋ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['kɒntent] [wɪð]

drunk	or	sober	,	they	never	think	of	stabbing	,	but	are	always	content	with
醉	或者	清醒	,	他们	绝不	思考	的	刺	,	但	是	总是	内容	和

['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

beating	each	other	.
殴打	每个	其他	.

无论醉酒还是清醒，他们从不想到要捅人，但总是乐于互相殴打。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] ['məːdə] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪtɪd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

But	in	England	murders	are	generally	committed	in	cold	blood	,	and	for
但	在	英格兰	谋杀案	是	一般来说	坚定的	在	寒冷的	血	,	和	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

the	sake	of	plunder	.
这	清酒	的	掠夺	.

但在英国，谋杀通常是冷血的，目的是为了掠夺财物。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

In	Italy	they	are	more	frequently	perpetrated	in	the	moment	of	exasperation	,
在	意大利	他们	是	更多的	频繁地	实施	在	这	片刻	的	恼怒	,

在意大利，这种行为更常发生在恼怒之下。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

and	for	the	gratification	of	the	passions	.
和	为了	这	满足感	的	这	激情	.

以及为了满足欲望。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [wɪl] ['pɪlfə(r)][ɔː(r)] [stiːl] , [tʃiːt] [ɔː(r)] [dɪ'frɔːd] [juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] .

An	Italian	will	pilfer	or	steal	,	cheat	or	defraud	you	,	in	any	way	he	can	.
一个	意大利语	将要	偷	或者	偷	,	欺骗	或者	骗取	你	,	在	任何	方式	他	能	.

意大利人会想方设法偷窃、欺骗或诈骗你。

[hiː; hi] [wʊd] [rɒb][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)]

He	would	rob	you	if	he	had	courage	;	but	he	seldom	murders	for
他	会	抢	你	如果	他	有	勇气	;	但	他	很少	谋杀案	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][geɪn] .

the	sake	of	gain	.
这	清酒	的	获得	.

如果他有胆量，他就会抢劫你；但他很少为了利益而杀人。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['məːdə] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

In	proof	of	this	,	almost	all	the	murders	in	Italy	are	committed	amongst	the
在	证明	的	这	,	几乎	全部	这	谋杀案	在	意大利	是	坚定的	在	这

['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .

lower	orders	.
降低	订单	.

意大利几乎所有的谋杀案都发生在下层阶级中，这便是最好的证明。

[wʌn][mæn] ['məːdə] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['begə(r)][æz; əz][hɪm'self] .

One	man	murders	another	who	is	as	much	a	beggar	as	himself	.
一	男人	谋杀案	其他	WHO	是	作为	很多	一个	乞丐	作为	他自己	.

一个男人杀害了另一个和他一样是乞丐的男人。

[ˌweər'æz] , ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [striːts] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɔː(r)] ['neɪplz] ,

Whereas	,	our	countrymen	walk	about	the	unlighted	streets	of	Rome	or	Naples	,
然而	,	我们的	同胞们	走	关于	这	未点亮	街道	的	罗马	或者	那不勒斯	,

[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,

at	all	hours	,
在	全部	小时	,

然而，我们的同胞却在罗马或那不勒斯没有路灯的街道上，一天到晚都在行走。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

in	perfect	safety	.
在	完美的	安全	.

绝对安全。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'tækt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['maɪˌlɔːr] -

I	never	heard	of	one	having	been	attacked	,	although	the	riches	of	Milor	'
我	绝不	听到	的	一	拥有	到过	遭到攻击	,	虽然	这	财富	的	米洛	-

[ɪŋ'glɛzeɪ][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəl] .

Inglese	are	proverbial	.
英语	是	谚语	.

虽然米洛尔·英格莱斯的财富是众所周知的，但我从未听说过有人遭到袭击。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['trævld] [θruː] ['ɪtəli] ,

Amongst	the	immense	number	of	English	who	have	lately	travelled	through	Italy	,
在	这	巨大	数字	的	英语	WHO	有	最近	旅行	通过	意大利	,

[ðəʊ] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['tʃiːtɪd] ,

though	all	have	been	cheated	,
尽管	全部	有	到过	作弊	,

最近有大量英国人前往意大利旅行，尽管他们都遭遇了欺骗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [rɔb] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɒt][wʌn][hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn]

a	few	only	have	been	robbed	;	and	of	these	,	not	one	has	either	been
一个	很少	仅有的	有	到过	被抢劫	;	和	的	这些	,	不是	一	有	任何一个	到过

['məːdə] [ɔː(r)] [hɜːt] .

murdered	or	hurt	.
被谋杀	或者	伤害	.

只有少数人遭到抢劫；而这些人中，没有一人被杀害或受伤。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['məːdə] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['friːkwənt][ɪn] ['ɪŋglənd]

I	am	far	,	however	,	from	thinking	that	murders	are	more	frequent	in	England
我	是	远的	,	然而	,	从	思维	那	谋杀案	是	更多的	频繁	在	英格兰

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪtəli] .

than	in	Italy	.
比	在	意大利	.

但我绝不认为英国的谋杀案比意大利更频繁。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn][fɑː(r)][mɔː(r)] [əb'hɒrəns] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] ,

In	England	they	are	held	in	far	more	abhorrence	;	they	are	punished	,
在	英格兰	他们	是	握住	在	远的	更多的	厌恶	;	他们	是	受到惩罚	,

在英国，人们对他们的憎恶程度要高得多；他们会受到惩罚。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksi'kreiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

not	only	with	the	terrors	of	the	law	,	but	the	execrations	of	the	people	.
不是	仅有的	和	这	恐怖	的	这	法律	,	但	这	诅咒	的	这	人们	.

不仅要面对法律的威慑，还要面对人民的谴责。

['evri] ['mɜːdə(r)][ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][lænd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kænvəs] [ɪn] ['evri] [klʌb] ,

Every	murder	resounds	through	the	land	—	it	is	canvassed	in	every	club	,
每一个	谋杀	回响	通过	这	土地	—	它	是	拉票	在	每一个	俱乐部	,

[ænd; ənd][təʊld][baɪ] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['faɪəsaɪd] ;

and	told	by	every	village	fireside	;
和	讲述	经过	每一个	村庄	炉边	;

每一起谋杀案都会传遍全国——每个俱乐部都会讨论它，每个村庄的炉火旁都会讲述它；

[ænd; ənd]['inkwest] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [prə'kleɪm][ðə; ði] ['leŋθənd] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	inquests	,	trials	,	and	newspapers	proclaim	the	lengthened	tale	to	the
和	死因调查	,	试验	,	和	报纸	宣布	这	加长	故事	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

调查、审判和报纸将这桩冗长的故事公之于众。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ˌʌn'neɪmd] , [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] .

But	in	Italy	,	it	is	unpublished	,	unnamed	,	and	unheeded	.
但	在	意大利	,	它	是	未发表的	,	无名氏	,	和	无人理会	.

但在意大利，它既没有发表，也没有命名，更无人理会。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'skeɪps] ['həʊlli] [ʌn'pʌnɪʃt] .

The	murderer	sometimes	escapes	wholly	unpunished	.
这	凶手	有时	逃脱	完全	未受惩罚	.

凶手有时会完全逍遥法外。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪɪŋ] ['mʌni] ,

Sometimes	he	compounds	for	it	by	paying	money	,
有时	他	化合物	为了	它	经过	付费	钱	,

有时他会用钱来偿还债务。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði]['gæli; 'gɔːli] ,

if	he	has	any	—	and	sometimes	he	is	condemned	to	the	gallies	,
如果	他	有	任何	—	和	有时	他	是	谴责	到	这	帆船	,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['reəli] ['eksɪkjuːtɪd] .

but	he	is	rarely	executed	.
但	他	是	很少	执行	.

如果他有任何罪行——有时他会被判处流放苦役，但很少被处决。

" ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

"	WINDSOR	CASTLE	.
"	温莎	城堡	.

温莎城堡。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]['luːzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðæt]

Windsor	Castle	loses	a	great	deal	of	its	architectural	impression	(	if	I	may	use	that
温莎	城堡	失败	一个	伟大的	交易	的	它是	建筑	印象	(	如果	我	可能	使用	那

[wɜːd]) [baɪ][ðə; ði] [smuːð] ['niːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts][əʊld] ['taʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tʃɪzld] [ænd; ənd]

word	)	by	the	smooth	neatness	with	which	its	old	towers	are	now	chiselled	and
单词	)	经过	这	光滑的	整洁	和	哪个	它是	老的	塔楼	是	现在	凿刻的	和

['mɔːtəd] .

mortared	.
砂浆	.

温莎城堡的古老塔楼如今被凿刻和砌筑得光滑整齐，大大失去了它原有的建筑美感（如果我可以用这个词的话）。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

It	looks	as	if	it	was	washed	every	morning	with	soap	and	water	,
它	看起来	作为	如果	它	曾是	洗过	每一个	早晨	和	肥皂	和	水	,

看起来像是每天早上都用肥皂和水清洗过一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] ['kriːpɪŋ]

instead	of	exhibiting	here	and	there	a	straggling	flower	,	or	creeping
反而	的	展出	这里	和	那里	一个	零散的	花	,	或者	爬行

['weðə(r)] - [steɪnz] .

weather	-	stains	.
天气	-	污渍	.

而不是零星地展示一朵孤零零的花，或是蔓延的风化痕迹。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [straɪks] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)] ; [bʌt; bət][məʊst][ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ɪts]

I	believe	this	circumstance	strikes	every	beholder	;	but	most	imposing	,	indeed	,	is	its
我	相信	这	环境	罢工	每一个	旁观者	;	但	最多	气势磅礴	,	的确	,	是	它是

['dɪstənt] [vjuː] ,

distant	view	,
遥远	看法	,

我相信这一景象会给每一位观赏者留下深刻印象；但最令人印象深刻的，的确是它的远景。

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] ['bænə(r)] [fləʊts] [ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

when	the	broad	banner	floats	or	sleeps	in	the	sunshine	,
什么时候	这	广阔	横幅	浮标	或者	睡觉	在	这	阳光	,

当宽大的旗帜在阳光下飘扬或静卧时

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,

amidst	the	intense	blue	of	the	summer	skies	,
在……之中	这	激烈的	蓝色的	的	这	夏天	天空	,

在夏日湛蓝的天空下，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['vɑːstnəs] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]

and	its	picturesque	and	ancient	architectural	vastness	harmonizes	with	the
和	它是	如画	和	古老的	建筑	广袤无垠	协调	和	这

[dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːld] [əʊks] ,

decaying	and	gnarled	oaks	,
腐烂的	和	盘根错节的	橡树	,

它那风景如画、古老宏伟的建筑与那些腐朽盘根的橡树和谐共存。

[kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['meni] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɔnəks] .

coeval	with	so	many	departed	monarchs	.
同时期	和	所以	许多	已离开	君主	.

与众多已故君主同时代。

[ðə; ði] ['steɪtli] , [lɒŋ] - [ɪk'stendɪd] ['ævənjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swiːp] [ɒv; əv] ['diːviəs]

The	stately	,	long	-	extended	avenue	,	and	the	wild	sweep	of	devious
这	庄严	,	长的	-	扩展	大街	,	和	这	荒野	扫	的	狡猾的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

庄严绵长的林荫大道，以及蜿蜒曲折的茂密森林，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][pɑ:st]
connected with the eventful circumstances of English history , and past
连接 和 这 多事 情况 的 英语 历史 , 和 过去的
['regjələ(r)]['grændʒə(r)] ,
regular grandeur ,
常规的 宏伟 ,

与英国历史上的重大事件以及昔日的辉煌有关

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['edwədz] [ænd; ənd] ['henri] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd]
bring back the memory of Edwards and Henries , or the gallant and
带来 后退 这 记忆 的 爱德华兹 和 亨利 , 或者 这 英勇 和
[ə'kʌmplɪʃt] ['sʌri] .
accomplished Surrey .
完成 萨里 .

唤起人们对爱德华兹和亨利斯，或者英勇能干的萨里郡的记忆。

[ɒn] ['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] , ['rɪt(ə)n] - , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['lɒriət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['lɔɪəl] ,
On Windsor Castle , written 1825 , not by a LAUREATE , but a poet of loyal ,
在 温莎 城堡 , 书面 - , 不是 经过 一个 桂冠 , 但 一个 诗人 的 忠诚 ,
[əʊld] [tʃɜ:tʃ] - [ɒv; əv] - ['ɪŋglənd] ['fi:lɪŋz] . [eit]
old Church - of - England feelings . 8
老的 教会 - 的 - 英格兰 情怀 . 8

《温莎城堡》写于1825年，作者并非桂冠诗人，而是一位忠于英国国教、怀有古老情怀的诗人。[8]

[nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [neɪm] , [ɪ'lʌstriəs] [dəʊm] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
Not that thy name , illustrious dome , recalls
不是 那 你的 姓名 , 杰出 穹顶 , 召回

并非你的名字，辉煌的穹顶，会让人想起

[ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn] - [hɔ:lz] ;
The pomp of chivalry in banner'd halls ;
这 盛大场面 的 骑士精神 在 - 大厅 ;

旗帜飘扬的大厅里骑士们的盛大场面;

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [saɪts]
The blaze of beauty , and the gorgeous sights
这 火焰 的 美丽 , 和 这 华丽的 景点

绚丽的美景，以及令人叹为观止的景色

[ɒv; əv]['herəld] , ['trəufiz] , [sti:d] , [ænd; ənd] ['krestɪd] [naɪts] ;
Of heralds , trophies , steeds , and crested knights ;
的 使者 , 奖杯 , 马匹 , 和 冠状 骑士 ;

有使者、战利品、骏马和身披羽冠的骑士;

[nɒt] [ðæt] [jʌŋ] ['sʌri] [hɪə(r)] [bi'gail] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Not that young Surrey here beguiled the hour ,
不是 那 年轻的 萨里 这里 被迷惑 这 小时 ,

并非是年轻的萨里迷惑了这一刻,

" [wɪð] [aɪz] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meɪdnz] ['taʊə(r)] ; " [naɪn]
" With eyes upturn'd unto the maiden's tower ; " 9
" 和 眼睛 - 到 这 少女的 塔 ; " 9

"仰望少女的塔楼;"[9]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[əʊ] ! [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] [pæst] [ə'weɪ] ,
Oh ! not for these , and pageants pass'd away ,
哦 ! 不是 为了 这些 , 和 选美比赛 通过 离开 ,

哦！这些都不重要了，选美比赛也都消失了。

[geɪz] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [æn'ti:k] ['taʊəz] [ænd; ənd] [preɪ] —
gaze upon your antique towers and pray —
目光 之上 你的 古董 塔楼 和 祈祷 —

凝视着你们古老的塔楼，祈祷吧——

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['sɒvrɪn] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [kraʊdz] [wɪð'drɔ:n] ,
But that my SOVEREIGN here , from crowds withdrawn ,
但 那 我的 主权 这里 , 从 人群 撤回 ,

但我的君主在此，远离人群，

[meɪ] [mi:t] [kɑ:m] [pi:s] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lɔ:n] ;
May meet calm peace upon the twilight lawn ;
可能 见面 冷静的 和平 之上 这 暮 草地 ;

或许能在暮色中的草坪上享受宁静祥和；

[ðæt] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [greɪ] , [praɪ'mi:vl] [tri:z] ,
That here , among these gray , primaeval trees ,
那 这里 , 之中 这些 灰色的 , 原始 树木 ,

就在这里，在这些灰色的、原始的树木之间，

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn'heɪl] [hɛlθs] ['ænɪmeɪtɪŋ] [bri:z] ;
He may inhale health's animating breeze ;
他 可能 吸入 健康的 动画 微风 ;

他或许能吸入健康的活力之风；

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [praʊd] ['terəs] [hi:; hi] [sər've]
And when from this proud terrace he surveys
和 什么时候 从 这 自豪的 阳台 他 调查

当他从这高耸的露台上眺望时

[sləʊ] [temz] [di'vɔlv] [hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [meɪz] ,
Slow Thames devolving his majestic maze ,
慢的 泰晤士河 退化 他的 雄伟 迷宫 ,

泰晤士河缓缓流淌，逐渐消融其雄伟的迷宫。

([naʊ] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rɪznz] [vɜ:dʒ] , [naʊ] [si:n]
(Now lost on the horizon's verge , now seen
(现在 丢失的 在 这 地平线 边缘 , 现在 已见

（如今消失在地平线边缘，如今又可见）

['waɪndɪŋ] [θru:] [lɔ:nz] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [gri:n] ,)
Winding through lawns , and woods , and pastures green ,)
绕线 通过 草坪 , 和 树林 , 和 牧场 绿色的 ,)

蜿蜒穿过草坪、树林和绿色的牧场,）

[meɪ] [hi:; hi] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [rəʊl] ,
May he reflect upon the waves that roll ,
可能 他 反映 之上 这 波浪 那 卷 ,

愿他沉思于翻滚的波浪之上。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [welθ] [frɒm; frəm][pəʊl][tu:; tə][pəʊl] ,
Bearing a nation's wealth from pole to pole ,
轴承 一个 国家的 财富 从 极 到 极 ,

承载着一个国家从南极到南极的财富，

[ænd; ənd] [fi:l] , ([æm'bɪʃənz] ['praʊdɪst] [bəʊst] [ə'bʌv] ,)
And feel , (ambition's proudest boast above ,)
和 感觉 , (野心 最引以为豪 夸 多于 ,)

感受一下（上面是野心家最引以为傲的宣言），

[ə; eɪ] [kɪŋz] [best] ['glɔ:ri] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [lʌv] !
A KING'S BEST GLORY IS HIS COUNTRY'S LOVE !
一个 国王的 最好的 荣耀 是 他的 该国的 爱 !

国王最大的荣耀就是国家的爱戴!

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['krestɪŋ] ['taʊəz] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] ,
The range of cresting towers has a double interest ,
这 范围 的 波峰 塔楼 有 一个 双倍的 兴趣 ,

一系列山顶塔楼具有双重意义，

[waɪlst] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɔ:dʒəs] [deɪmz] [ænd; ənd]['bærənz][bəʊld] , [ɒv; əv] ['li:li] [ænd; ənd]
whilst we think of gorgeous dames and barons bold , of Lely and
而 我们 思考 的 华丽的 女士们 和 男爵们 大胆的 , 的 莱利 和
- [bj'u:tɪz] ,
Vandyke's beauties ,
- 美女 ,

当我们想到那些英俊潇洒的女士和勇敢的男爵，想到莱利和范戴克的佳人时，

[ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['gælənt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌkævə'lɪəs] [laɪk] ['sʌri] .
and gay , and gallant , and accomplished cavaliers like Surrey .
和 同性恋 , 和 英勇 , 和 完成 骑士 喜欢 萨里 .

还有像萨里这样风流倜傥、英勇无畏、才华横溢的骑士。

[ænd; ənd] [hu:] ['evə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]
And who ever sat in the stalls at St . George's chapel , without feeling the
和 WHO 曾经 卫星 在 这 摊位 在 英石 . 乔治的 教堂 , 没有 感觉 这
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

凡是坐在圣乔治教堂的唱诗班席位上，没有感受到这种氛围的人，

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nems] , [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)ld] [naɪts] ,
on looking at the illustrious names , that here the royal and ennobled knights ,
在 寻找 在 这 杰出 姓名 , 那 这里 这 皇家 和 贵族 骑士 ,

看看这些显赫的名字，这里都是皇室成员和受封的骑士，

[θru:] [səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [sæt] [i:tʃ] [ɪn'stɔ:ld] , [waɪlst] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [krest] , [ænd; ənd]
through so many generations , sat each installed , whilst arms , and crests , and
通过 所以 许多 几代人 , 卫星 每个 已安装 , 而 武器 , 和 冠状物 , 和
['bænəz] ,
banners ,
横幅 ,

历经数代，每一代都安放着，同时，武器、徽章和旗帜，

['glitə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [si:t] ? — [boʊləs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [brɛmhɪl] .
glittered over the same seat ? — Bowles's History of Bremhill .
闪闪发光 超过 这 相同的 座位 ? — 鲍尔斯 历史 的 布雷姆希尔 .

在同一座位上闪闪发光？——鲍尔斯《布雷姆希尔历史》。

[ðə; ði] [θri:] ['ti:tʃə(r)z] .
THE THREE TEACHERS .
这 三 教师 .

三位老师。

[tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] , [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hæv; həv] ['mɑ:stəd] [səʊ] ['meni]
To my question , how he could , at his age , have mastered so many
到 我的 问题 , 如何 他 可以 , 在 他的 年龄 , 有 精通 所以 许多
[ə'teɪnmənts] ,
attainments ,
成就 ,

对于我的疑问，他这个年纪怎么可能掌握这么多技能？

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θri:] ['ti:tʃə(r)z] , " ['evri] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ,
his reply was , that with his three teachers , " every thing might be learned ,
他的 回复 曾是 , 那 和 他的 三 教师 , " 每一个 事物 可能 是 学习 ,

他的回答是，有了他的三位老师，“任何知识都可以学到，

['kɒmən] [sens] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] [rer] [gɪft][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

common	sense	alone	excepted	,	the	peculiar	and	rarest	gift	of	Providence	.
常见的	感觉	独自的	例外	,	这	奇特	和	最稀有	礼物	的	普罗维登斯	.

除了常识之外，这是上帝赐予的奇特而罕见的礼物。

[ðiːz] [θriː] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] , [nə'sesəti] , ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [taɪm] .

These	three	teachers	were	,	Necessity	,	Habit	,	and	Time	.
这些	三	教师	是	,	必要性	,	习惯	,	和	时间	.

这三位老师分别是：需要、习惯和时间。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][laɪf] , [nə'sesəti] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

At	his	starting	in	life	,	Necessity	had	told	him	,
在	他的	开始	在	生活	,	必要性	有	讲述	他	,

在他人生之初，需要就告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi][mʌst; məst]['leɪbə(r)] ; ['hæbɪt][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['leɪbə(r)]

that	if	he	hoped	to	live	he	must	labour	;	Habit	had	turned	the	labour
那	如果	他	希望	到	居住	他	必须	劳动	;	习惯	有	转向	这	劳动

['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ;

into	an	indulgence	;
进入	一个	放纵	;

他明白，要想活下去就必须劳动；习惯使劳动变成了一种享受；

[ænd; ənd] [taɪm] [geɪv] ['evri] [mæn][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]

and	Time	gave	every	man	an	hour	for	every	thing	,	unless	he	chose	to
和	时间	给予	每一个	男人	一个	小时	为了	每一个	事物	,	除非	他	选择	到

[jɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . " — [sæləθiːl] .

yawn	it	away	.	"	—	Salathiel	.
打哈欠	它	离开	.	"	—	萨拉西尔	.

时间给了每个人一个小时去做每件事，除非他选择打哈欠把它浪费掉。——萨拉西尔

['aɪrɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

IRISH	POOR	.
爱尔兰	贫穷的	.

爱尔兰穷人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['diːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	poor	of	England	have	suffered	much	and	deeply	from	the	change
这	贫穷的	的	英格兰	有	遭受	很多	和	深	从	这	改变

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] [ɪn] - ;

made	in	the	administration	of	the	poor	laws	in	1795	;
制成	在	这	行政	的	这	贫穷的	法律	在	-	;

1795 年济贫法管理方式的改变给英国的穷人带来了巨大而深重的苦难；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

but	of	late	years	they	have	suffered	still	more	from	the	influx	of	Irish
但	的	晚的	年	他们	有	遭受	仍然	更多的	从	这	流入	的	爱尔兰

['pɔːpə] .

paupers	.
贫民	.

但近年来，他们因爱尔兰贫民的涌入而遭受了更大的苦难。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['əʊvərʌn] [baɪ][hɑːf] - ['fæmɪʃt] [hɔːrdz] , [ðæt] [hæv; həv] , [baɪ][ðeə(r)]

Great	Britain	has	been	overrun	by	half	-	famished	hordes	,	that	have	,	by	their
伟大的	英国	有	到过	超限	经过	一半	-	饥饿	成群结队	,	那	有	,	经过	他们的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

英国已被一群饥肠辘辘的乌合之众占领，他们通过竞争，

['les(ə)nd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['hæbɪts] ,

lessened	**the**	**wages**	**of**	**labour**	**,**	**and**	**by**	**their**	**example**	**,**	**degraded**	**the**	**habits**	**,**
减少	这	工资	的	劳动	,	和	经过	他们的	例子	,	退化的	这	习惯	,

他们降低了劳动者的工资，并且以身作则，败坏了人们的生活习惯。

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [səb'sɪstəns] .

and	**lowered**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**people**	**with**	**respect**	**to**	**subsistence**	**.**
和	降低	这	意见	的	这	人们	和	尊重	到	生存	.

并降低了人们对生存的看法。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ] [sti:m] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði]

The	**facilities**	**of**	**conveyance**	**afforded**	**by**	**steam**	**-**	**navigation**	**are**	**such**	**,**	**that**	**the**
这	设施	的	输送	提供	经过	蒸汽	-	导航	是	这样的	,	那	这

[m'iəɹəst]['begə(r)] ,

merest	**beggar**	**,**
最	乞丐	,

蒸汽航运提供的交通便利程度如此之高，以至于哪怕是最卑微的乞丐，

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [meɪ] [get] [hɪm'self] ['kærid] [frɒm; frəm]['aɪələnd]

provided	**he**	**can**	**command**	**a**	**sixpence**	**,**	**may**	**get**	**himself**	**carried**	**from**	**Ireland**
假如	他	能	命令	一个	六便士	,	可能	得到	他自己	携带	从	爱尔兰

[tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	**England**	**.**
到	英格兰	.

只要他能弄到六便士，就可以从爱尔兰被运到英格兰。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] — [wen] [wɒt] [meɪ] ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] [bi:; bi]

And	**when**	**such**	**is**	**the**	**fact**	**—**	**when**	**what**	**may**	**almost**	**without**	**a**	**metaphor**	**be**
和	什么时候	这样的	是	这	事实	—	什么时候	什么	可能	几乎	没有	一个	隐喻	是

[tɜ:rmd] ['fləʊtɪŋ] ['brɪdʒɪz] ,

termed	**floating**	**bridges**	**,**
称为	漂浮的	桥梁	,

而当事实如此——几乎不用比喻就能称之为浮桥——

[hæv; həv] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ˌbel'fɑ:st][ænd; ənd] ['glɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ænd; ənd]

have	**been**	**established**	**between**	**Belfast**	**and**	**Glasgow**	**,**	**and**	**Dublin**	**and**
有	到过	已确立的	之间	贝尔法斯特	和	格拉斯哥	,	和	都柏林	和

['lɪvəpu:l] — [dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] ,

Liverpool	**—**	**does**	**any**	**one**	**suppose**	**,**
利物浦	—	做	任何	一	认为	,

贝尔法斯特和格拉斯哥之间，以及都柏林和利物浦之间已经建立了联系——有人认为，

[ðæt] [ɪf] [nəʊ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][bi:; bi] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

that	**if**	**no**	**artificial**	**obstacles**	**be**	**thrown**	**in**	**the**	**way**	**of**	**emigration**	**,**
那	如果	不	人造的	障碍	是	抛掷	在	这	方式	的	移民	,

也就是说，如果移民过程中不设置人为障碍，

[ɔ:(r)] [ɪf] [nəʊ] ['efəts] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

or	**if**	**no**	**efforts**	**be**	**made**	**to**	**provide**	**an**	**outlet**	**in**	**some**	**other**	**quarter**	**for**
或者	如果	不	努力	是	制成	到	提供	一个	出路	在	一些	其他	四分之一	为了

[ðə; ði]['pɔ:pə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] ,

the	**pauper**	**population**	**of**	**Ireland**	**,**
这	穷光蛋	人口	的	爱尔兰	,

或者，如果不对爱尔兰的贫困人口在其他地方提供出路，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['əʊvərʌn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

we	**shall**	**escape**	**being**	**overrun**	**by**	**it**	**?**
我们	将	逃脱	存在	超限	经过	它	?

我们能避免被它淹没吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] , ['weɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd]

It	is	not	conceivable	that	,	with	the	existing	means	of	intercourse	,	wages	should
它	是	不是	可以想象的	那	,	和	这	现存的	方法	的	交往	,	工资	应该

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,

continue	to	be	,
继续	到	是	,

以现有的交往方式，工资不可能继续保持目前的水平。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , 20d .

at	an	average	,	20d	.
在	一个	平均的	,	20d	.

平均而言，20天。

[pə(r)] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['əʊnli] 4d . [ɔː(r)] 5d .

per	day	in	England	,	and	only	4d	.	or	5d	.
每	天	在	英格兰	,	和	仅有的	4d	.	或者	5d	.

在英国，每天只需 4 便士或 5 便士。

[ɪn]['aɪələnd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

在爱尔兰。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɔːpə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [baɪ]

So	long	as	the	Irish	paupers	find	that	they	can	improve	their	condition	by
所以	长的	作为	这	爱尔兰	贫民	寻找	那	他们	能	提升	他们的	状况	经过

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

coming	to	England	,
未来	到	英格兰	,

只要爱尔兰的贫民发现他们可以通过来英国改善自己的境况，

['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .

thither	they	will	come	.
那里	他们	将要	来	.

他们会来到那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ]

At	this	moment	,	five	or	six	millions	of	beggars	are	all	of	them	turning
在	这	片刻	,	五	或者	六	百万	的	乞丐	是	全部	的	他们	转弯

[ðeə(r)] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

此刻，五六百万乞丐都转过头来，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] !

and	many	of	them	directing	their	steps	to	this	land	of	promise	!
和	许多	的	他们	导演	他们的	步骤	到	这	土地	的	承诺	!

他们中的许多人正朝着这片应许之地迈进！

[ðə; ði]['ləʊkəsts] [ðæt] " [wɪl] [iːt] [ʌp] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['evri] [griːn] [θɪŋ] ,

The	locusts	that	"	will	eat	up	every	blade	of	grass	,	and	every	green	thing	,
这	蝗虫	那	"	将要	吃	向上	每一个	刀刃	的	草	,	和	每一个	绿色的	事物	,

那些"会吃光每一根草叶和每一株绿色植物"的蝗虫

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . — ['ɛdɪn] .

"	are	already	on	the	wing	.	—	Edin	.
"	是	已经	在	这	翼	.	—	爱丁	.

"已经展翅高飞了。"——埃丁

[rev] .

Rev	.
牧师	.

牧师

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv] - ,

According	to	the	parliamentary	returns	of	1815	,
根据	到	这	议会	返回	的	-	,

根据1815年的议会记录，

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːpə] [rɪˈsiːvɪŋ] [pəˈrəʊkiəl] [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] - , - ,

the	number	of	paupers	receiving	parochial	relief	in	England	amounts	to	895	,	336	,
这	数字	的	贫民	接收	教区	宽慰	在	英格兰	金额	到	-	,	-	,

英格兰领取教区救济的贫民人数为 895,336 人。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , - , [ɔː(r)][əˈbaʊt][wʌn] - [twelfθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

in	a	population	of	11	,	360	,	505	,	or	about	one	-	twelfth	of	the	whole
在	一个	人口	的	-	,	-	,	-	,	或者	关于	一	-	第十二	的	这	所有的

[kəˈmjuːnəti] .

community	.
社区	.

在人口为 11,360,505 的社区中，约占整个社区的十二分之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [huː] [mait] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈtredɪŋ] [ðeə(r)]

There	are	many	on	the	continent	who	might	far	better	have	been	treading	their
那里	是	许多	在	这	大陆	WHO	可能	远的	更好的	有	到过	踩踏	他们的

[ˈtɜːnɪp] - [ˈfiːldz] ,

turnip	-	fields	,
芜菁	-	字段	,

欧洲大陆上有许多人，他们或许更应该待在自己的萝卜地里。

[ɔː(r)] [ˌsjuːpərinˈtend] [ðeə(r)] [ˈweəhaʊzɪz] [æt; ət][həʊm] , [ðæn; ðən] [ˈtrævɜˑsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] ,

or	superintending	their	warehouses	at	home	,	than	traversing	the	Alps	,
或者	监督	他们的	仓库	在	家	,	比	穿越	这	阿尔卑斯山	,

[ˈkriti,saiz] [ðə; ði] [ˈpænθiən] ,

criticising	the	Pantheon	,
批评	这	万神殿	,

与其跋山涉水，批评万神殿，不如在家管理他们的仓库。

[ɔː(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] .

or	loitering	through	the	galleries	of	the	Vatican	.
或者	游荡	通过	这	画廊	的	这	教廷	.

或者在梵蒂冈的画廊里闲逛。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈsæfɛt] [ænd; ənd][æt; ət][dʒəˈruːsələm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl]

Twenty	years	ago	there	were	at	Saffet	and	at	Jerusalem	but	a	small
二十	年	前	那里	是	在	萨菲特	和	在	耶路撒冷	但	一个	小的

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃ] [dʒuːz] — [sʌm; səm] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ;

number	of	Polish	Jews	—	some	few	hundreds	at	the	most	;
数字	的	抛光	犹太人	—	一些	很少	数百	在	这	最多	;

二十年前，萨菲特和耶路撒冷只有少数波兰犹太人——最多也就几百人；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , - , - .

there	are	now	,	at	the	very	least	,	10	,	000	.
那里	是	现在	,	在	这	非常	至少	,	-	,	-	.

现在至少有 10,000 人。

[ˈbɪʃəp] [ˈwɒts(ə)n] [kəmˈpɛəz] [ə; eɪ][dʒiˈɒlədʒɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [næt] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

Bishop	Watson	compares	a	geologist	to	a	gnat	mounted	on	an	elephant	,
主教	沃森	比较	一个	地质学家	到	一个	小飞虫	安装	在	一个	大象	,

沃森主教将地质学家比作骑在大象背上的蚊子。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['θɪərɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɜ:n(ə)l]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]
and **laying** **down** **theories** **as** **to** **the** **whole** **internal** **structure** **of** **the** **vast**
和 躺下 向下 理论 作为 到 这 所有的 内部的 结构 的 这 广阔的
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

并提出了关于这种庞大动物整个内部结构的理论，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪd] .
from **the** **phenomena** **of** **the** **hide** **.**
从 这 现象 的 这 隐藏 .

从皮毛现象中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɔntræsts][ɪn] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]['tru:li] [dwel]
It **is** **the** **harmony** **of** **strong** **contrasts** **in** **which** **greatness** **of** **character** **truly** **dwells**
它 是 这 和谐 的 强的 对比 在 哪个 伟大 的 特点 真的 居住地
.
:
.

正是强烈对比之间的和谐，才真正体现了伟大品格的精髓。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] , ['əʊnli][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ðəʊz]
As **it** **rises** **,** **its** **variety** **and** **rich** **profusion** **,** **only** **remind** **us** **of** **those**
作为 它 上升 , 它是 种类 和 富有的 丰富 , 仅有的 提醒 我们 的 那些
['sʌðən] ['maʊntənz] ,
southern **mountains** **,**
南部 山脉 ,

随着海拔升高，它的多样性和丰富性只会让我们想起南方的那些山脉。

[hu:z] [mə'dʒestɪk] [ə'sent] [kəm'bain][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['evri] ['lætɪtju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]
whose **majestic** **ascent** **combines** **the** **fruits** **of** **every** **latitude** **,** **and** **the**
谁 雄伟 上升 组合 这 水果 的 每一个 纬度 , 和 这
['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ;
temperature **of** **every** **clime** **;**
温度 的 每一个 气候 ;

它的雄伟壮丽融合了各个纬度的美景和各个气候的温度；

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɪz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] [tu:; tə] ['glædn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:n] - [fi:ld] [weɪvz]
the **vineyard** **is** **scattered** **around** **its** **base** **to** **gladden** **,** **and** **the** **corn** **-** **field** **waves**
这 葡萄园 是 疏散 大约 它是 根据 到 格拉登 , 和 这 玉米 - 场地 波浪
[ə'bʌv] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ,
above **to** **support** **,**
多于 到 支持 ,

葡萄园散布在它周围，增添了生机；玉米地在其上方起伏，起到支撑作用。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæn] : [maʊnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
the **family** **of** **man** **:** **mount** **a** **little** **higher** **,** **and** **the** **traveller** **is** **surrounded** **by**
这 家庭 的 男人 : 山 一个 小的 更高 , 和 这 游客 是 包围 经过
[ðə; ði] [di:p] ,
the **deep** **,**
这 深的 ,

人类大家庭：再往上走一点，旅行者就会被深渊包围。

[ʌm'breɪdʒəs] ['fɒrɪst] , [waɪlst] [ðə; ði][nekst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
umbrageous **forest** **,** **whilst** **the** **next** **elevation** **will** **place** **his** **foot** **on** **its** **magnificent**
阴暗的 森林 , 而 这 下一个 海拔 将要 地方 他的 脚 在 它是 壮丽
['daɪədem][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] [snoʊz] . — ['ɛdɪn] .
diadem **of** **eternal** **snows** **.** **—** **Edin** **.**
冠冕 的 永恒 雪 . — 爱丁 .

阴暗的森林，而下一个高地将使他的脚踏上那永恒积雪的壮丽冠冕。——爱丁堡

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

['sælmədi] .
PSALMODY **.**
诗篇 .

圣咏。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
Is **it** **not** **a** **melancholy** **reflection** **,** **at** **the** **close** **of** **a** **long** **life** **,**
是 它 不是 一个 忧郁 反射 , 在 这 关闭 的 一个 长的 生活 ,

漫长人生即将结束之际，这难道不是一种淡淡的忧伤吗?

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [æt; ət]['prɒpə(r)]['siːz(ə)nz] , [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv]
that **,** **after** **reciting** **the** **Psalms** **at** **proper** **seasons** **,** **through** **the** **greatest** **part** **of**
那 , 后 背诵 这 诗篇 在 恰当的 季节 , 通过 这 最 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在适当的时候诵读诗篇之后，大部分时间，

[nəʊ][mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]
no **more** **should** **be** **known** **of** **their** **true** **meaning** **and** **application** **,** **than**
不 更多的 应该 是 已知 的 他们的 真的 意义 和 应用 , 比

人们不应该比其他人更了解它们的真正含义和应用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **107** **]**
[页 -]

[第107页]

[wen] [ðə; ði]['sɔːltə(r)][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][ɪn][hænd][ɪn] [skuːl] ? — ['bɪʃəp] [hɔːrn] .
when **the** **Psalter** **was** **first** **taken** **in** **hand** **in** **school** **?** **—** **Bishop** **Horne** **.**
什么时候 这 诗篇 曾是 第一的 已采取 在 手 在 学校 ? — 主教 霍恩 .

学校里第一次接触《诗篇》是什么时候？——霍恩主教

[ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] ['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
The **most** **northern** **library** **in** **the** **world** **is** **that** **of** **Reikiarik** **,** **the** **capital** **of**
这 最多 北方 图书馆 在 这 世界 是 那 的 - , 这 首都 的
['aɪsləːnd] ,
Iceland **,**
冰岛 ,

世界上最北端的图书馆位于冰岛首都雷基亚里克。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][θriː] , - ['vɒljuːmz] .
containing **about** **3** **,** **600** **volumes** **.**
包含 关于 3 , - 卷 .

包含约 3600 卷。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərəʊ]['aɪləːndz][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] .
That **of** **the** **Faro** **Islands** **has** **been** **recently** **considerably** **augmented** **.**
那 的 这 法罗 岛屿 有 到过 最近 相当 增强 .

法罗群岛的面积最近已大幅增加。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪsləːnd] . — ['fɒrən] [kjuː] . [rev]
Another **is** **establishing** **at** **Eskefiorden** **,** **in** **the** **north** **of** **Iceland** **.** **—** **Foreign** **Q** **.** **Rev**
其他 是 建立 在 - , 在 这 北 的 冰岛 . — 外国的 问 . 牧师
.
:
.

另一家正在冰岛北部的埃斯凯菲奥登建立。——外国问答评论

[frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] .
FRENCH - ENGLISH .
法语 - 英语 .

法英

[ɔ:l]['ri:s(ə)nt] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][və'nækjələ(r)]
All recent works of fiction exhibit the deplorable corruption of the vernacular
全部 最近的 作品 的 小说 展览 这 可悲的 腐败 的 这 白话
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

近期所有小说作品都表现出白话英语令人遗憾的腐败。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['əʊpən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔ:(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)]
You cannot open a novel or book of travels printed within the present year
你 不能 打开 一个 小说 或者 书 的 旅行 打印 之内 这 展示 年
[wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ɒn] [frentʃ] [ɔ:(r)][ɪ'tæliən] [wɜ:dz] ,
without stumbling on French or Italian words ,
没有 踉跄 在 法语 或者 意大利语 字 ,

你翻开今年出版的任何小说或游记，都难免会遇到法语或意大利语词汇。

[ænd; ənd][səʊ]['fri:kwənt][ɪz][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ,
and so frequent is their occurrence ,
和 所以 频繁 是 他们的 发生 ,

而且这种情况非常频繁。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
that they are often printed in the same type as the rest of the page ,
那 他们 是 经常 打印 在 这 相同的 类型 作为 这 休息 的 这 页 ,

它们通常与页面上的其他文字使用相同的字体印刷。

[nɒt][ɪn][ɪ'tælɪk] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
not in italic , as of old .
不是 在 斜体 , 作为 的 老的 .

不是像以前那样用斜体。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] " [wɔ:n] [ðeə(r)]
some of the authors of the present day seem to have " worn their
一些 的 这 作者 的 这 展示 天 似乎 到 有 " 磨损 他们的
['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][rægz] ,
language to rags ,
语言 到 破布 ,

当今一些作家似乎已经“把他们的语言用得面目全非”，

[ænd; ənd] [pætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [skræps][ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['fɒrən] .
and patched it up with scraps and ends of foreign .
和 已修补 它 向上 和 碎屑 和 结束 的 外国的 .

并用外国布料的边角料修补起来。

" [ðɪs] , [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] " [sʌm; səm][fɑ:(r)] - ['dʒɜ:rnid] ['dʒentlmən] , [hu:] ,
" This , in great measure proceeds from " some far - journeyed gentlemen , who ,
" 这 , 在 伟大的 措施 收益 从 " 一些 远的 - 旅程 先生们 , WHO ,
[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
at their return home ,
在 他们的 返回 家 ,

“这在很大程度上源于一些远行的绅士，他们在回家时，

['paʊdə(r)][ðeə(r)][tɔːk] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [siː] ['læŋgwɪdʒ] .
powder **their** **talk** **with** **over** **-** **sea** **language** **.**
粉末 他们的 讲话 和 超过 - 海 语言 .

他们的谈话中夹杂着海外语言。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['leɪtli] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪl] [tɔːk] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [blʌʃ]
He **that** **cometh** **lately** **out** **of** **France** **,** **will** **talk** **French** **-** **English** **,** **and** **never** **blush**
他 那 到来 最近 出去 的 法国 , 将要 讲话 法语 - 英语 , 和 绝不 脸红
[æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] .
at **the** **matter** **.**
在 这 事情 .

最近从法国来的人，会说法语和英语的混合语，而且对此毫不羞愧。

" [diˈbɔːtʃəri] [ɒv; əv]['pærɪs] .
" **DEBAUCHERIES** **OF** **PARIS** **.**
" 放荡行为 的 巴黎 .

《巴黎的放荡生活》。

[wiː; wi] [siː] ['deɪli] ['ɪnstənsɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [ləˈment] [prəˈtræktɪd] ['rezɪdəns] [əˈbrɔːd] ,
We **see** **daily** **instances** **giving** **us** **cause** **to** **lament** **protracted** **residence** **abroad** **,**
我们 看 日常的 实例 给予 我们 原因 到 哀叹 拖延 住宅 国外 ,

我们每天都能看到一些例子，让我们不禁感叹长期居住在国外的弊端。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ɪnˈses(ə)nt]['trænzɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and **also** **the** **haunts** **of** **incessant** **transit** **across** **the** **channel** **,**
和 还 这 闹鬼的地方 的 不停歇 交通 穿过 这 渠道 ,

以及频繁往返海峡的过境点，

[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] , [ɑːˈkeɪdz] , [ænd; ənd]['kæfeɪz]
which **makes** **our** **young** **men** **more** **familiar** **with** **the** **passages** **,** **arcades** **,** **and** **cafes**
哪个 制作 我们的 年轻的 男人 更多的 熟悉的 和 这 段落 , 街机 , 和 咖啡馆
[ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
of **the** **Palais** **Royal** **,**
的 这 宫殿 皇家 ,

这使得我们的年轻人更加熟悉皇家宫殿的通道、拱廊和咖啡馆。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [məˈtrɒpəlɪs] .
than **with** **the** **streets** **of** **our** **own** **metropolis** **.**
比 和 这 街道 的 我们的 自己的 都会 .

比我们自己所在大都市的街道还要糟糕。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [neɪm] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [kiː] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]
We **have** **seen** **many** **who** **could** **name** **each** **single** **quay** **along** **the** **borders** **of**
我们 有 已见 许多 WHO 可以 姓名 每个 单身的 码头 沿着 这 边界 的
[ðə; ði] [seɪn] ;
the **Seine** **;**
这 罾 ;

我们见过许多人能说出塞纳河两岸每一个码头的名字；

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
but **who** **were** **totally** **ignorant** **of** **those** **great** **works** **of** **art** **,** **the** **bridges** **,**
但 WHO 是 完全 无知 的 那些 伟大的 作品 的 艺术 , 这 桥梁 ,

但他们对这些伟大的艺术作品——桥梁——却完全一无所知。

[dɒks] , [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [temz] ,
docks **,** **and** **warehouses** **of** **their** **native** **Thames** **,**
码头 , 和 仓库 的 他们的 本国的 泰晤士河 ,

他们家乡泰晤士河沿岸的码头和仓库

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [pɑːst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæleɪ] [stiːm] - [bəʊt] .

otherwise	than	as	they	were	hurried	past	them	in	the	Calais	steam	-	boat	.
否则	比	作为	他们	是	慌忙	过去的	他们	在	这	加莱	蒸汽	-	船	.

— ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

—	Quarterly	Review	.
—	季刊	审查	.

否则，他们就不会像在加莱汽船上那样匆匆而过。——季刊评论

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði]

We	have	been	somewhat	amused	with	the	oddity	of	a	few	similes	in	the
我们	有	到过	有些	觉得好笑	和	这	奇特	的	一个	很少	明喻	在	这

['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['fɪlɪpsɪz] [steɪt] ['traɪəlz] ,

article	in	Phillips's	State	Trials	,
文章	在	菲利普斯	状态	试验	,

菲利普斯在《州审判》一书中提到的几个比喻颇为奇特，我们觉得挺有意思的。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][nəʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .

in	the	last	No	.	of	the	Edinburgh	Review	.
在	这	最后的	不	.	的	这	爱丁堡	审查	.

在《爱丁堡评论》最后一期中。

[ðʌs] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['riːdə(r)] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , [æt; ət][ðə; ði]

Thus	an	ordinary	reader	would	lose	his	way	in	Howell's	State	Trials	,	at	the
因此	一个	普通的	读者	会	失去	他的	方式	在	豪威尔的	状态	试验	,	在	这

['sekənd][peɪdʒ] ,

second	page	,
第二	页	,

因此，普通读者在阅读豪威尔的《州审判》时，很容易在第二页就迷失方向。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] , ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][prɪnt] ,

"	from	the	number	of	volumes	,	smallness	of	print	,
"	从	这	数字	的	卷	,	小	的	打印	,

从卷数、字体大小等方面来看，

& [siː] . "

&	c	.	"
&	c	.	"

等等。"

" [ə; eɪ]['lʌndənə(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] [θruː] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] ['preəri] ,

"	A	Londoner	might	as	well	take	a	morning	walk	through	an	Illinois	prairie	,
"	一个	伦敦人	可能	作为	出色地	拿	一个	早晨	走	通过	一个	伊利诺伊州	草原	,

"伦敦人还不如去伊利诺伊州的大草原上晨间散步呢。"

[ɔː(r)] [dæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] - ['set(ə)lmənt] ['fɒrɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊdmənz] [eɪd] .

or	dash	into	a	back	-	settlement	forest	,	without	a	woodman's	aid	.
或者	短跑	进入	一个	后退	-	沉降	森林	,	没有	一个	樵夫的	援助	.

或者独自冲进偏远地区的森林，没有樵夫的帮助。

" ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [hæz; həz] " [ɪn'kləʊzd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,

"	Mr	.	Phillips	has	"	enclosed	but	a	corner	of	the	waste	,
"	先生	.	菲利普斯	有	"	内	但	一个	角落	的	这	浪费	,

菲利普斯先生"只圈占了废弃物的一角"，

[swept] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdʒiːən] ['steɪb(ə)l] ; "

swept	little	more	than	a	single	stall	in	the	Augean	stable	;	"
扫荡	小的	更多的	比	一个	单身的	摊位	在	这	奥吉亚斯	稳定的	;	"

只扫了奥吉亚斯牛棚里一个马厩而已；"

" ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " & [siː] .

"	holding	a	candle	to	the	back	-	ground	of	history	,	"	&	c	.
"	保持	一个	蜡烛	到	这	后退	-	地面	的	历史	,	"	&	c	.

"以历史背景为鉴"等等。

[lɔːd] ['kɒlɪŋˌwʊd]
LORD **COLLINGWOOD**
主 科林伍德

科林伍德勋爵

[went] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
Went **to** **sea** **when** **eleven** **years** **old** **.**
去 到 海 什么时候 十一 年 老的 .

十一岁时出海。

[hiː; hi] [juːst] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [tel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
He **used** **,** **himself** **,** **to** **tell** **as** **an** **instance** **of** **his** **simplicity** **at** **this** **time** **,**
他 用过的 , 他自己 , 到 告诉 作为 一个 实例 的 他的 简单 在 这 时间 ,

他自己也曾这样讲述，以此作为他当时天真无邪的一个例子：

" [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ðə; ði]
" **that** **as** **he** **was** **sitting** **crying** **for** **his** **separation** **from** **home** **,** **the**
" 那 作为 他 曾是 坐着 哭泣 为了 他的 分离 从 家 , 这
[fɜːst] [lefˈtenənt] [əb'zɜːvd] [hɪm] ;
first **lieutenant** **observed** **him** **;**
第一的 中尉 观察到 他 ;

“当他坐在那里哭泣，为与家乡分离而难过时，中尉看到了他；

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
and **pitying** **the** **tender** **years** **of** **the** **poor** **child** **,**
和 怜悯 这 投标 年 的 这 贫穷的 孩子 ,

并怜悯贫困儿童的幼年时光，

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [lɔːd]
spoke **to** **him** **in** **terms** **of** **such** **encouragement** **and** **kindness** **,** **which** **,** **as** **Lord**
辐 到 他 在 条款 的 这样的 鼓励 和 仁慈 , 哪个 , 作为 主
[siː] . [sed] ,
C **.** **said** **,**
C . 说 ,

用如此鼓励和友善的语气与他交谈，正如C勋爵所说，

[səʊ] [wʌn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] ,
so **won** **upon** **his** **heart** **,** **that** **taking** **this** **officer** **to** **his** **box** **,**
所以 韩元 之上 他的 心 , 那 采取 这 官 到 他的 盒子 ,

如此打动了他，以至于他把这位军官带到了自己的包厢里。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm][ɪn]['grætɪtjuːd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [plʌm] [keɪk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
he **offered** **him** **in** **gratitude** **a** **large** **piece** **of** **plum** **cake** **,** **which** **his** **mother**
他 提供 他 在 感激 一个 大的 片 的 李子 蛋糕 , 哪个 他的 母亲
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
had **given** **him** **.**
有 给定 他 .

为了表达感激之情，他把母亲送给他的一大块李子蛋糕递给了他。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
" **CHANGES** **OF** **SOCIETY** **.**
" 变化 的 社会 .

社会变革。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]
The **circumstances** **which** **have** **most** **influence** **on** **the** **happiness** **of** **mankind** **,** **the**
这 情况 哪个 有 最多 影响 在 这 幸福 的 人类 , 这
['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd]['mɒrəlz] ,
changes **of** **manners** **and** **morals** **,**
变化 的 礼仪 和 德 ,

对人类幸福影响最大的因素是风俗和道德的变迁。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [tuː; tə] [welθ] , [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ]

the	transition	of	communities	from	poverty	to	wealth	,	from	knowledge
这	过渡	的	社区	从	贫困	到	财富	,	从	知识

[tuː; tə] ['ɪgnərəns] , [frɒm; frəm] [fə'rɒsəti] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

to	ignorance	,	from	ferocity	to	humanity	—	these	are	,
到	无知	,	从	恶	到	人类	—	这些	是	,

社区从贫困走向富裕，从知识走向无知，从残暴走向人道的转变——这些都是：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['nɔɪzləs] [ˌrevə'lʊʃən] .

for	the	most	part	,	noiseless	revolutions	.
为了	这	最多	部分	,	无声	革命	.

大多数情况下，都是无声的革命。

[ðeə(r)]['prəʊgres][ɪz] ['reəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [wɒt] [hɪ'stɔːriənz][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Their	progress	is	rarely	indicated	by	what	historians	are	pleased	to	call	important
他们的	进步	是	很少	表明的	经过	什么	历史学家	是	高兴	到	称呼	重要的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

他们的进步很少能通过历史学家乐于称之为重大事件的事件来体现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['ɑːmiz] , [ɔː(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] ['senit] .

They	are	not	achieved	by	armies	,	or	enacted	by	senates	.
他们	是	不是	已达成	经过	军队	,	或者	已颁布	经过	参议院	.

它们不是通过军队实现的，也不是通过参议院颁布的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sæŋkʃnd] [baɪ][nəʊ] [triːtiz] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][nəʊ] ['aːkaivz] .

They	are	sanctioned	by	no	treaties	,	and	recorded	in	no	archives	.
他们	是	已制裁	经过	不	条约	,	和	记录	在	不	档案	.

它们没有得到任何条约的认可，也没有在档案馆中记录。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['evri] [skuːl] , [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] , [bɪ'haɪnd] - , - ['kaʊntər] ,

They	are	carried	on	in	every	school	,	in	every	church	,	behind	10	,	000	counters	,
他们	是	携带	在	在	每一个	学校	,	在	每一个	教会	,	在后面	-	,	-	计数器	,

它们在每所学校、每座教堂、10000个柜台后面进行着。

[æt; ət] - , - ['faɪə(r)] - [saɪdz] .

at	10	,	000	fire	-	sides	.
在	-	,	-	火	-	侧面	.

在 10,000 个炉边。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['prez(ə)nts][nəʊ]['sɜːt(ə)n][kraɪ'tɪəriən][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

The	upper	current	of	society	presents	no	certain	criterion	by	which	we	can
这	上	当前的	的	社会	礼物	不	肯定	标准	经过	哪个	我们	能

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['kʌrənt] [fləʊz] . — ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .

judge	of	the	direction	in	which	the	under	current	flows	.	—	Edinburgh	Review	.
法官	的	这	方向	在	哪个	这	在下面	当前的	流量	.	—	爱丁堡	审查	.

社会上层潮流并没有提供任何确定的标准，让我们能够判断底层潮流的走向。——《爱丁堡评论》

['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] .

BATTLE	OF	THE	HEADS	.
战斗	的	这	头部	.

人头之战。

[frə'nɒlədʒɪst] — ['ænti] - [frə'nɒlədʒɪst] .

Phrenologists	—	Anti	-	Phrenologists	.
颅相学家	—	反对	-	颅相学家	.

颅相学家——反颅相学家。

[frə'nɒlədʒɪst] .

Phrenologists	.
颅相学家	.

颅相学家。

[ðə; ði] ['bæntlɪŋ] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	bantling	which	but	a	few	years	since	we	ushered	into	the	world	,
这	班特林	哪个	但	一个	很少	年	自从	我们	引导	进入	这	世界	,

我们几年前带到这个世界上的班特林

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;

is	now	become	a	giant	;
是	现在	变得	一个	巨大的	;

如今已成为一家巨头；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [mait] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['smʌðə(r)] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ]['laɪən]

and	as	well	might	you	attempt	to	smother	him	as	to	entangle	a	lion
和	作为	出色地	可能	你	试图	到	窒息	他	作为	到	绞	一个	狮子

[ɪn][ðə; ði]['gɒsəmə(r)] ,

in	the	gossamer	,
在	这	游丝	,

你试图用蛛丝闷死他，就好比试图用蛛丝缠住狮子一样徒劳无功。

[ɔː(r)] [draʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

or	drown	him	in	the	morning	dew	.
或者	溺水	他	在	这	早晨	露	.

或者把他淹死在晨露里。

['ænti] - [frə'nɒlədʒɪst] .

Anti	-	Phrenologists	.
反对	-	颅相学家	.

反颅相学家。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rəum] [ɒn] ['gɪldɪd] [wɪŋz] ,

Your	giant	is	a	butterfly	;	to	-	day	he	roams	on	gilded	wings	,
你的	巨大的	是	一个	蝴蝶	;	到	-	天	他	漫游	在	镀金	翅膀	,

你们的巨人是一只蝴蝶；今天他乘着金色的翅膀翱翔。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [h'ɪdiəsnəs] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] .

to	-	morrow	he	will	show	his	hideousness	and	be	forgotten	.
到	-	明天	他	将要	展示	他的	丑陋	和	是	被遗忘的	.

明天他将露出丑恶的真面目，然后被人遗忘。

[ˌeɪˌpiː'ɛf] , [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [prɪns] , [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['sɪksti] [gɑːdz] , [iːtʃ] [ɒv; əv]

Apf	,	a	Norwegian	prince	,	is	stated	to	have	had	sixty	guards	,	each	of
apf	,	一个	挪威	王子	,	是	声明	到	有	有	六十	守卫	,	每个	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

据说挪威王子阿普夫有六十名卫兵，每名卫兵都.....

['priːviəs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'rəʊld] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

previous	to	being	enrolled	,	was	obliged	to	lift	a	stone	which	lay	in	the	royal
以前的	到	存在	已注册	,	曾是	有义务	到	举起	一个	石头	哪个	躺	在	这	皇家

['kɔːtjɑːd] ,

courtyard	,
庭院	,

在正式入伍之前，他必须搬动一块位于皇家庭院中的石头。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ten] [men] [tuː; tə] [reɪz] .

and	required	the	united	strength	of	ten	men	to	raise	.
和	必需的	这	团结的	力量	的	十	男人	到	增加	.

需要十个人的共同努力才能筹集到资金。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] [stɔːrmz] ,

They	were	forbidden	to	seek	shelter	during	the	most	tremendous	storms	,
他们	是	禁止	到	寻找	庇护所	期间	这	最多	巨大的	暴风雨	,

即使在最猛烈的风暴中，他们也被禁止寻找避难所。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
nor **were** **they** **allowed** **to** **dress** **their** **wounds** **before** **the** **conclusion** **of** **a**
也不 是 他们 允许 到 裙子 他们的 伤口 前 这 结论 的 一个
['kɒmbæt] .
combat **.**
战斗 .

他们也不允许在战斗结束前包扎伤口。

[wɒt] [wʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [gɑːdz] " [seɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] ?
What **would** **some** **of** **our** **"** **Guards** **"** **say** **to** **such** **an** **ordeal** **?**
什么 会 一些 的 我们的 " 卫兵 " 说 到 这样的 一个 考验 ?

我们的一些"卫兵"如果遇到这样的考验会怎么说?

['pɔːtreɪt] ['peɪntɪŋ] .
PORTRAIT **PAINTING** **.**
肖像 绘画 .

肖像画。

[nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɪg'zæktli]
No **picture** **is** **exactly**
不 图片 是 确切地

没有一张照片是完全准确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [gʊd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]
like **the** **original** **;** **nor** **is** **a** **picture** **good** **in** **proportion** **as** **it** **is** **like** **the**
喜欢 这 原来的 ; 也不 是 一个 图片 好的 在 部分 作为 它 是 喜欢 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

像原作一样；一幅画如果比例与原作一样，那就不是好的。

[wen] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [peɪnts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪəres] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt]
When **Sir** **Thomas** **Lawrence** **paints** **a** **handsome** **peeress** **,** **he** **does** **not** **contemplate**
什么时候 先生 托马斯 劳伦斯 油漆 一个 英俊的 女贵族 , 他 做 不是 沉思
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] ,
her **through** **a** **powerful** **microscope** **,**
她 通过 一个 强大的 显微镜 ,

当托马斯·劳伦斯爵士描绘一位美丽的贵族女子时，他并不会用强大的显微镜来观察她。

[ænd; ənd][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kænvəs] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] [ɒv; əv]
and **transfer** **to** **the** **canvass** **the** **pores** **of** **the** **skin** **,** **the** **bloodvessels** **of**
和 转移 到 这 帆布 这 毛孔 的 这 皮肤 , 这 血管 的
[ðə; ði] [aɪ] ,
the **eye** **,**
这 眼睛 ,

并将皮肤的毛孔、眼睛的血管转移到画布上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bjˈuːtɪz] [wɪtʃ] ['gʌlɪvə] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][brəbdɪgneɪgiːən] [meɪdz] [ɒv; əv]
and **all** **the** **other** **beauties** **which** **Gulliver** **discovered** **in** **the** **Brobdignagian** **maids** **of**
和 全部 这 其他 美女 哪个 格列佛 发现 在 这 布罗布迪格纳吉安 女佣 的
['ɒnə(r)] .
honour **.**
荣誉 .

还有格列佛在布罗卜迪尼亚女侍官身上发现的所有其他美貌。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt] ['mɪəli] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,

If	he	were	to	do	this	,	the	effect	would	not	merely	be	unpleasant	,
如果	他	是	到	做	这	,	这	影响	会	不是	仅仅	是	令人不快的	,

如果他这样做，其后果将不仅仅是令人不快的。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prə'pɔːrʃənəbli] [ɪn'lɑːdʒd] , [wʊd] [biː; bi]

but	unless	the	scale	of	the	picture	were	proportionably	enlarged	,	would	be
但	除非	这	规模	的	这	图片	是	按比例	放大	,	会	是

['æbsəluːtli] [fɔːls] .

absolutely	false	.
绝对地	错误的	.

但除非图片的比例尺也相应放大，否则这个说法就完全错误。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	,	after	all	,	a	microscope	of	greater	power	than	that	which	he
和	,	后	全部	,	一个	显微镜	的	更大的	力量	比	那	哪个	他

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,

had	employed	,
有	受雇	,

而且，毕竟，还有比他之前使用的显微镜更强大的显微镜。

[wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'mɪʃnz] .

would	convict	him	of	innumerable	omissions	.
会	定罪	他	的	无数	遗漏	.

这将使他犯下无数的过失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [rəʊm] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [speɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [briːfs] ,

It	is	calculated	that	Rome	has	derived	from	Spain	,	for	matrimonial	briefs	,
它	是	计算	那	罗马	有	衍生的	从	西班牙	,	为了	婚姻	内裤	,

据推测，罗马起源于西班牙，就婚姻简报而言，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpl] [kɔːt] , [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	other	machinery	of	the	Papal	court	,	since	the	year	1500	—	no	less	than
和	其他	机械	的	这	教皇	法庭	,	自从	这	年	-	—	不	较少的	比

- ,

76	,
-	,

以及教廷的其他机构，自 1500 年以来——不少于 76 年，

- , 000l . [ɔː(r)][ə'baʊt] [θriː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)][pəʊp] !

800	,	000l	.	or	about	three	millions	and	a	half	per	Pope	!
-	,	000l	.	或者	关于	三	百万	和	一个	一半	每	教皇	!

800,000升，或每位教皇约350万升！

[ðɪs] [ɪz] [ænd; ənd] [ˌpeɪ'iː] [tuː] !

This	is	preachee	and	payee	too	!
这	是	传道者	和	收款人	也	!

这既是传道者又是收款人！

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði] ['bætʃələz] [veɪd] - ['miːkəm] .

THE	BACHELOR'S	VADE	-	MECUM	.
这	学士	瓦德	-	手册	.

单身汉手册。

[tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [daut] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] [men] ,

To	obviate	the	difficulties	and	remove	the	perplexing	doubts	of	cautious	men	,
到	避免	这	困难	和	消除	这	令人费解	疑虑	的	谨慎	男人	,

为了消除谨慎之人所面临的困难和困惑的疑虑，

[maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['lʌndən]

myself	**and**	**a**	**party**	**of**	**friends**	**,**	**who**	**have**	**a**	**large**	**acquaintance**	**in**	**London**
我	和	一个	派对	的	朋友们	,	WHO	有	一个	大的	熟人	在	伦敦

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ,

and	**its**	**vicinity**	**,**
和	它是	附近	,

我和一群朋友，我们在伦敦及其周边地区有很多熟人，

[prə'pəʊz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l] " [ðə; ði]

propose	**publishing**	**a**	**work**	**in**	**monthly**	**parts**	**,**	**which**	**we**	**mean**	**to**	**entitle**	**"**	**The**
提出	出版	一个	工作	在	月度	部分	,	哪个	我们	意思是	到	标题	"	这

['bætʃələz] [veɪd] - ['miːkəm] ,

Bachelor's	**Vade**	**-**	**mecum**	**,**
学士	瓦德	-	手册	,

我们提议按月分期出版一部作品，暂定名为“单身汉手册”。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] .

or	**a**	**sure**	**guide**	**to**	**a**	**good**	**match**	**.**
或者	一个	当然	指导	到	一个	好的	匹配	.

或者说，它是找到理想伴侣的可靠指南。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [eə'res; 'eərəs][ɪn][ðə; ði]

"	**It**	**will**	**contain**	**a**	**list**	**of**	**all**	**genuine**	**and**	**undoubted**	**heiresses**	**in**	**the**
"	它	将要	包含	一个	列表	的	全部	真的	和	毫无疑问	女继承人	在	这

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	**,**
都会	,

“它将包含一份该大都市所有真正且无可争议的女继承人名单，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'pendz]

and	**within**	**ten**	**miles**	**around**	**it**	**,**	**and**	**of**	**those**	**ladies**	**whose**	**fortune**	**depends**
和	之内	十	英里	大约	它	,	和	的	那些	女士们	谁	财富	取决于

[ɒn] [kən'tɪndʒənsiz] :

on	**contingencies**	**:**
在	应急措施	:

以及方圆十英里内的那些女士，她们的命运取决于偶然因素：

[æz; əz]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə][ɪk'stend]

as	**our**	**correspondence**	**and**	**information**	**increase**	**,**	**we**	**shall**	**hope**	**to**	**extend**
作为	我们的	一致	和	信息	增加	,	我们	将	希望	到	延长

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ,

the	**circle**	**of**	**our**	**inquiries**	**,**
这	圆圈	的	我们的	查询	,

随着通信和信息的增加，我们希望能够扩大调查范围。

[ænd; ənd][wiː; wi][sə'lɪsɪt] [ðəʊz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'sistəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]

and	**we**	**solicit**	**those**	**communications**	**and**	**assistances**	**which**	**the**	**extent**	**and**
和	我们	征求	那些	通讯	和	援助	哪个	这	程度	和

[juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn][rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] .

utility	**of**	**our**	**plan**	**require**	**and**	**deserve**	**.**
公用事业	的	我们的	计划	要求	和	应得	.

我们恳请各方提供与我们的计划的规模和效用相符且值得的沟通和协助。

[nˈəʊtɪsɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [drɒp] [ɒf] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

Notices	**will**	**be**	**given**	**of**	**all**	**who**	**drop**	**off**	**by**	**death**	**and**	**marriage**	**,**
通知	将要	是	给定	的	全部	WHO	降低	离开	经过	死亡	和	婚姻	,

凡因死亡或再婚而离职的人员，均会发布通知。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['legəsi] ,

and	**of**	**those**	**whose**	**value**	**may**	**be**	**unexpectedly**	**increased**	**by**	**a**	**legacy**	**,**
和	的	那些	谁	价值	可能	是	不料	增加	经过	一个	遗产	,

以及那些可能因遗产而价值意外增加的人，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['brʌðərz] [dɪ'siːs] .

or	a	sister	or	brother's	decease	.
或者	一个	姐姐	或者	兄弟	死亡	.

或兄弟姐妹去世。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['widəuz] . — [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli]

Particular	attention	will	be	paid	to	rich	widows	.	—	The	first	part	of	this	truly
特别的	注意力	将要	是	有薪酬的	到	富有的	寡妇	.	—	这	第一的	部分	的	这	真的

['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ;

useful	work	is	nearly	ready	for	the	press	;
有用	工作	是	几乎	准备好	为了	这	按	;

我们将特别关注富有的寡妇。——这部真正有用的著作的第一部分即将付梓;

[ænd; ənd][wiː; wi]['flætə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'saɪt]

and	we	flatter	ourselves	that	its	arrangement	and	execution	will	excite
和	我们	奉承	我们自己	那	它是	安排	和	执行	将要	激发

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] .

universal	applause	.
普遍的	掌声	.

我们自认为，它的安排和执行将赢得普遍赞誉。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['ʌndə(r)][fɔː(r)] [hedz] ;

The	particulars	concerning	each	lady	will	be	distributed	under	four	heads	;
这	细节	有关	每个	女士	将要	是	分布式	在下面	四	头部	;

每位女士的详细信息将分为四个部分进行介绍;

[ðə; ði][fɜːst] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

the	first	will	be	devoted	to	her	fortune	and	expectations	;
这	第一的	将要	是	奉献	到	她	财富	和	期望	;

第一部分将专门用于她的财富和期望;

[ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ; [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz]

the	second	to	a	description	of	her	person	;	the	third	to	non	-	essentials
这	第二	到	一个	描述	的	她	人	;	这	第三	到	非	-	必需品

;
;
;

第二部分是对她个人的描述；第三部分是非必要信息;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rediɪst] [miːnz] [ɒv; əv]

and	under	the	fourth	will	be	found	hints	as	to	the	readiest	means	of
和	在下面	这	第四	将要	是	成立	提示	作为	到	这	准备就绪	方法	的

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

第四点会给出最便捷的接近方式的提示。

['kɔːʃnz] [ə'genst] [ə'fendɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪsts] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ]

cautions	against	offending	peculiar	tastes	or	prejudices	,	and	much	interesting
警告	反对	犯罪	奇特	口味	或者	偏见	,	和	很多	有趣的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ][mɔː(r)][klɪə(r)][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ,

and	valuable	information	.	—	A	more	clear	idea	,	however	,
和	有价值的	信息	.	—	一个	更多的	清除	主意	,	然而	,

提醒读者不要冒犯他人的特殊喜好或偏见，并提供了许多有趣且有价值的信息。——然而，一个更清晰的观点是:

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [skiːm] [wɪl] [biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] [ˌsəb'dʒɔin] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] ['teɪkən][æt; ət]

of	our	scheme	will	be	conveyed	by	subjoining	a	few	specimens	taken	at
的	我们的	方案	将要	是	传递	经过	子连接	一个	很少	标本	已采取	在

['rændəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

random	from	our	first	number	,
随机的	从	我们的	第一的	数字	,

我们将通过附加从第一批样本中随机抽取的几个样本来阐述我们的方案，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

which	will	contain	about	seventy	-	five	articles	.
哪个	将要	包含	关于	七十	-	五	文章	.

其中将包含约七十五篇文章。

[nəʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

['fɔːtʃuːn] . — - , 000l .

Fortune	.	—	10	,	000l	.
财富	.	—	-	,	000l	.

《财富》杂志——10,000升。

['sɜːt(ə)n] , [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ; [tuː] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ,

certain	,	left	by	a	grandfather	;	two	brothers	have	the	same	,
肯定	,	左边	经过	一个	祖父	;	二	兄弟	有	这	相同的	,

确定，由祖父留下；两兄弟拥有相同的，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [faɪv] ,

one	of	whom	is	likely	to	die	before	he	is	of	age	,	which	would	produce	5	,
一	的	谁	是	可能	到	死	前	他	是	的	年龄	,	哪个	会	生产	5	,

000l .

000l	.
000l	.

其中一人可能在成年之前夭折，这将产生 5,000 升。

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

The	father	in	business	,	supposed	to	live	up	to	his	income	.
这	父亲	在	商业	,	据称	到	居住	向上	到	他的	收入	.

父亲经商，理应过上与收入相匹配的生活。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['sɪŋg(ə)l] [ɑːnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [tɜːmz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [lʌv] [ɒv; əv]

A	rich	,	single	aunt	,	but	not	on	terms	,	on	account	of	No	.	14's	love	of
一个	富有的	,	单身的	阿姨	,	但	不是	在	条款	,	在	帐户	的	不	.	-	爱	的

[wɔːlts] .

waltzing	.
华尔兹	.

一位富有的单身姑妈，但因为14号喜欢跳华尔兹，所以关系并不融洽。

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['hʌzbənd] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

A	prudent	husband	might	easily	effect	a	reconciliation	.
一个	谨慎	丈夫	可能	容易地	影响	一个	和解	.

一个明智的丈夫或许很容易就能促成和解。

['pɜːs(ə)n] . — [feə(r)] , [wɪð] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['frekld] , [nəʊz] [dɪ'prest] , [braʊ] [kən'træktɪd] ,

Person	.	—	Fair	,	with	red	hair	,	and	freckled	,	nose	depressed	,	brow	contracted	,
人	.	—	公平的	,	和	红色的	头发	,	和	雀斑	,	鼻子	郁闷	,	眉头	合同	,

['fɪgə(r)] [gʊd] , [tuː] [fɔːls] [tiːθ] .

figure	good	,	two	false	teeth	.
数字	好的	,	二	错误的	牙齿	.

人.—肤色白皙，红头发，有雀斑，鼻子下垂，眉毛紧皱，身材匀称，有两颗假牙。

[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] . — [bæd] - ['tempəd] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['pɑːsɪməni] .

Non	-	essentials	.	—	Bad	-	tempered	,	economical	almost	to	parsimony	.
非	-	必需品	.	—	坏的	-	淬火	,	经济	几乎	到	节俭	.

非必需品。——脾气暴躁，节俭到近乎吝啬。

[sɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] .

Sings	a	great	deal	,	but	has	no	voice	.
唱歌	一个	伟大的	交易	,	但	有	不	嗓音	.

经常唱歌，但嗓子不好使。

['dɑːnsɪz] [wel] ; [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Dances	well	;	a	Roman	Catholic	.
舞蹈	出色地	;	一个	罗马	天主教	.

舞跳得很好；信奉罗马天主教。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .

Miscellaneous	Information	.	—	Fond	of	winning	at	cards	.
各种各样的	信息	.	—	喜爱	的	获胜	在	牌	.

其他信息——喜欢玩牌赢钱。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][dɪs'laɪk][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['wɪskəs] ; [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ; [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]

A	particular	dislike	to	large	whiskers	;	disapproves	of	hunting	;	makes	her
一个	特别的	不喜欢	到	大的	胡须	;	不赞成	的	打猎	;	制作	她

[əʊn] [gaʊnz] ,

own	gowns	,
自己的	礼服	,

特别讨厌浓密的胡须；不赞成狩猎；自己缝制礼服。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][əd'maɪəd] .

and	likes	to	have	them	admired	.
和	点赞	到	有	他们	钦佩	.

并且喜欢被人欣赏。

[nəʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

第26号。

['fɔːtʃuːn] . — - , 000l .

Fortune	.	—	16	,	000l	.
财富	.	—	-	,	000l	.

《财富》杂志——16,000升。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] - , 000l .

from	her	father	,	who	is	dead	,	and	10	,	000l	.
从	她	父亲	,	WHO	是	死的	,	和	-	,	000l	.

她从已故的父亲那里继承了 10,000 升。

[mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪl] .

more	certain	on	the	death	of	her	mother	,	who	is	at	present	ill	.
更多的	肯定	在	这	死亡	的	她	母亲	,	WHO	是	在	展示	患病的	.

她对母亲的去世更有把握，她的母亲目前生病了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['drɒpsi] ,

It	is	hoped	that	her	complaint	is	dropsy	,
它	是	希望	那	她	抱怨	是	浮肿	,

希望她的症状是水肿。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)] .

but	more	information	on	this	point	shall	be	given	in	our	next	Number	.
但	更多的	信息	在	这	观点	将	是	给定	在	我们的	下一个	数字	.

但关于这一点，我们将在下一期中提供更多信息。

['pɜːs(ə)n] . — [feə(r)] , [wɪð] [faɪn] [bluː] [aɪz] , [gʊd] [tiːθ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lait] [heə(r)] .

Person	.	—	Fair	,	with	fine	blue	eyes	,	good	teeth	,	beautiful	light	hair	.
人	.	—	公平的	,	和	美好的	蓝色的	眼睛	,	好的	牙齿	,	美丽的	光	头发	.

人.—肤色白皙，有一双漂亮的蓝眼睛，牙齿整齐，一头美丽的浅色头发。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .
Tall **and** **well** **made** **.**
高的 和 出色地 制成 .

高大且做工精良。

[hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [bæd] .
Hands **and** **feet** **bad** **.**
手 和 脚 坏的 .

手脚不好。

[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] . — [wiːk] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] [ɪn] ['tempə(r)] .
Non **-** **essentials** **.** **—** **Weak** **in** **understanding** **,** **and** **rather** **ungovernable** **in** **temper** **.**
非 - 必需品 . — 虚弱的 在 理解 , 和 相当 无法治理的 在 脾气 .

非必需品。——理解力薄弱，脾气也比较暴躁。

[hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [pleɪz] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] ;
Has **been** **taught** **all** **fashionable** **accomplishments** **;** **plays** **well** **on** **the** **harp** **;**
有 到过 教授 全部 时髦 成就 ; 演出 出色地 在 这 竖琴 ;
[sɪŋz] [ɪ'tæliən] .
sings **Italian** **.**
唱歌 意大利语 .

已掌握所有时髦技能；竖琴弹得很好；会唱意大利语歌曲。

[baɪts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] , ['kænɒt] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [.eɪtʃ tuː 'əʊ] , [ænd; ənd] [ˌmis'pleis] [hɜː(r); hə(r)]
Bites **her** **nails** **,** **cannot** **pronounce** **her** **h's** **,** **and** **misplaces** **her**
咬 她 指甲 , 不能 发音 她 h 的 , 和 错放 她
[viː] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)ljuː] .
v's **and** **w's** **.**
v 的 和 的 .

她有咬指甲的习惯，发不出h的音，而且发不出v和w的音。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
Her **father** **was** **a** **butcher** **.**
她 父亲 曾是 一个 屠夫 .

她的父亲是一名屠夫。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [kiːps] [ə; eɪ] ['resəpi] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ]
Miscellaneous **Information** **.** **—** **Keeps** **a** **recipe** **-** **book** **,** **and** **is** **fond** **of** **prescribing**
各种各样的 信息 . — 保持 一个 食谱 - 书 , 和 是 喜爱 的 处方
[fɔː(r); fə(r)] [k'əʊldz] [ænd; ənd] [tuːθ] - [eɪks] .
for **colds** **and** **tooth** **-** **aches** **.**
为了 感冒 和 齿 - 疼痛 .

其他信息——他有一本食谱，喜欢给病人开感冒和牙痛的药方。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['lɔɪərz] .
Has **a** **great** **dislike** **to** **lawyers** **.**
有 一个 伟大的 不喜欢 到 律师 .

非常讨厌律师。

[iːts] ['ʌnjənz] .
Eats **onions** **.**
吃 洋葱 .

吃洋葱。

[fɒnd] [ɒv; əv] [bʊl] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] [kə'neəri] - [bɜːdz] .
Fond **of** **bull** **-** **finches** **and** **canary** **-** **birds** **.**
喜爱 的 公牛 - 雀类 和 金丝雀 - 鸟类 .

喜欢红腹灰雀和金丝雀。

[kə'lekts] [siːlz] .
Collects **seals** **.**
收集 封印 .

收集海豹。

[ə'tendz] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] .
Attends **lectures** **on** **chemistry** **.**
参加 讲座 在 化学 .

参加化学讲座。

[sɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
Sits **with** **her** **mouth** **open** **.**
坐 和 她 嘴 打开 .

她张着嘴坐着。

[nəʊ] . - .
No **.** **43** **.**
不 . - .

第43号。

['fɔːtʃuːn] . — - , 000l .
Fortune **.** **—** **60** **,** **000l** **.**
财富 . — - , 000l .

《财富》杂志——60,000升。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
in **her** **own** **disposal** **.**
在 她 自己的 处理 .

由她自己支配。

['pɜːs(ə)n] . — ['ækwɪlaɪn][nəʊz] , [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] .
Person **.** **—** **Aquiline** **nose** **,** **large** **dark** **eyes** **,** **tall** **and** **thin** **.**
人 . — 鹰嘴豆 鼻子 , 大的 黑暗的 眼睛 , 高的 和 薄的 .

人——鹰钩鼻，大而黑的眼睛，身材高挑纤瘦。

[faɪn] [tiːθ] [ænd; ənd][heə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔːls] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['leɪdiz] - [meɪd][hæz; həz] [haɪ]
Fine **teeth** **and** **hair** **,** **supposed** **false** **;** **but** **the** **lady's** **-** **maid** **has** **high**
美好的 牙齿 和 头发 , 据称 错误的 ; 但 这 女士的 - 女佣 有 高的
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

一口好牙一头秀发，据说是假的；但女仆的工资很高。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] .
and **has** **not** **yet** **been** **brought** **to** **confess** **.**
和 有 不是 然而 到过 带来 到 承认 .

尚未被带去认罪。

[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] . — [pleɪz] [wel] [ɒn][ðə; ðiː][pi'ænəʊ] .
Non **-** **essentials** **.** **—** **Plays** **well** **on** **the** **piano** **.**
非 - 必需品 . — 演出 出色地 在 这 钢琴 .

非必需品——钢琴弹得很好。

[gʊd] - ['tempəd] .
Good **-** **tempered** **.**
好的 - 淬火 .

性情温和。

[eɪdʒd]['sɪksti] - [θriː] .
Aged **sixty** **-** **three** **.**
老年人 六十 - 三 .

六十三岁。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] .
Evangelical **,** **and** **a** **blue** **-** **stocking** **.**
福音 , 和 一个 蓝色的 - 袜 .

福音派信徒，也是位女学者。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [dɪs'laɪks] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][men] .
Miscellaneous Information . — Dislikes military and naval men .
各种各样的 信息 . — 不喜欢 军队 和 海军 男人 .

其他信息——不喜欢军人和海军人员。

[fɒnd] [ɒv; əv] [heəz] [ænd; ənd] [traʊt] .
Fond of hares and trout .
喜爱 的 野兔 和 鳟鱼 .

喜欢野兔和鳟鱼。

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [wɔ:lts] .
Has a great objection to waltzing .
有 一个 伟大的 异议 到 华尔兹 .

非常讨厌跳华尔兹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ɑ:nt] [tu:; tə][nəʊ] . - .
Aunt to No . 14 .
阿姨 到 不 . - .

14号的姑姑。

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][mæn] [mait] ['i:zəli] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
A prudent man might easily widen the breach between them .
一个 谨慎 男人 可能 容易地 扩大 这 违反 之间 他们 .

一个谨慎的人很容易就能扩大他们之间的裂痕。

[ə'tendz] ['baɪb(ə)l] - ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] - [sku:lz] .
Attends Bible - meetings and charity - schools .
参加 圣经 - 会议 和 慈善机构 - 学校 .

参加圣经学习会和慈善学校。

[leɪm] [ɒv; əv][wʌn][leg] .
Lame of one leg .
瘸 的 一 腿 .

一条腿跛了。

[nəʊ] . - .
No . 61 .
不 . - .

第61号。

['fɔ:tʃu:n] . — [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ; ['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [wɪð] ['lændɪd] ['prɒpəti] [tu:; tə][ðə; ði]
Fortune . — An only child ; father a widower , with landed property to the
财富 . — 一个 仅有的 孩子 ; 父亲 一个 鳏夫 , 和 登陆 财产 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv][wʌn] , 500l .
amount of 1 , 500l .
数量 的 1 , 500l .

财富.—独生子；父亲是鳏夫，拥有价值 1,500 英镑的土地财产。

[pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd] - , 000l .
per annum , and 40 , 000l .
每 年 , 和 - , 000l .

每年，40,000升。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [pə(r)] [sents] .
in the Three per Cents .
在 这 三 每 分 .

在百分之三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] ['mæri] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][ə'kɜː(r)] .

It	is	possible	he	may	marry	again	,	but	it	is	hoped	that	this	may	not	occur	.
它	是	可能的	他	可能	结婚	再次	,	但	它	是	希望	那	这	可能	不是	发生	.

他有可能再婚，但希望这种情况不会发生。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] [ɑːnt] .

The	daughter	lives	with	a	maternal	aunt	.
这	女儿	生活	和	一个	母体	阿姨	.

女儿和姨妈住在一起。

['pɜːs(ə)n] . — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['hænsəm] [bruː'net] .

Person	.	—	A	decidedly	handsome	brunette	.
人	.	—	一个	绝对地	英俊的	棕发	.

人物——一位非常英俊的棕发男子。

[tɔːl] , [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .

Tall	,	and	well	made	.
高的	,	和	出色地	制成	.

高大，做工精良。

[nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] . — ['tʃærətəbl] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

Non	-	essentials	.	—	Charitable	almost	beyond	her	means	;	from	which	,	and
非	-	必需品	.	—	慈善	几乎	超过	她	方法	;	从	哪个	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['mæri] ,

her	wishing	her	father	to	marry	,
她	祝	她	父亲	到	结婚	,

非必需品——慈善捐赠几乎超出了她的能力范围；此外，她还希望父亲再婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [wiːk] .

she	is	supposed	to	be	extremely	weak	.
她	是	据称	到	是	极其	虚弱的	.

她应该非常虚弱。

['tempə(r)] ['eksələnt] ; [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

Temper	excellent	;	said	to	be	well	educated	,
脾气	出色的	;	说	到	是	出色地	受过教育	,

性情温和；据说受过良好的教育。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][fækt]

but	of	too	retiring	a	disposition	to	allow	of	our	discovering	the	fact
但	的	也	退休	一个	处置	到	允许	的	我们的	发现	这	事实

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɜːθ] .

without	more	trouble	than	the	matter	is	worth	.
没有	更多的	麻烦	比	这	事情	是	值得	.

但他性格过于内向，以至于我们很难发现真相，而这件事本身却值得我们付出更多努力。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Miscellaneous	Information	.	—	Fond	of	the	country	.
各种各样的	信息	.	—	喜爱	的	这	国家	.

杂项信息——热爱乡村。

[gəʊz] [twaɪs] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,

Goes	twice	to	church	on	Sundays	;	but	this	affords	no	opportunity	to	a	lover	,
去	两次	到	教会	在	星期日	;	但	这	提供	不	机会	到	一个	情人	,

他星期天去教堂两次；但这并没有给他的恋人提供任何机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʊks] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	never	looks	about	her	.
作为	她	绝不	看起来	关于	她	.

她从不环顾四周。

[hæz; həz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [meɪ] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['klɜ:dʒimən] .

Has	an	uncle	a	bishop	,	which	may	recommend	her	to	a	clergyman	.
有	一个	叔叔	一个	主教	,	哪个	可能	推荐	她	到	一个	牧师	.

她有一位担任主教的叔叔，这可能会向一位神职人员推荐她。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Every	person	who	has	directed	his	attention	to	the	subject	,
每一个	人	WHO	有	指导	他的	注意力	到	这	主题	,

凡是关注过这个问题的人，

[mʌst; məst] [pə'si:v] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]

must	perceive	at	a	glance	the	immense	utility	of	a	work	of	this	nature
必须	感知	在	一个	瞥一眼	这	巨大	公用事业	的	一个	工作	的	这	自然

,

,

,

必须一眼就能看出这类作品的巨大实用价值。

['kɒndʌktid] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,

conducted	,	as	it	will	be	,
实施	,	作为	它	将要	是	,

将会进行，

[baɪ][men] [hu:] [pledʒ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

by	men	who	pledge	their	characters	on	the	correctness	of	the	information	they
经过	男人	WHO	保证	他们的	人物	在	这	正确性	的	这	信息	他们

[kən'veɪ] .

convey	.
传达	.

由那些以自身品格担保所传递信息准确性的人所为。

[wen] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [di'said] [ɒn] ['mærɪdʒ] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

When	a	bachelor	decides	on	marriage	,	by	running	over	a	few	pages	of	our
什么时候	一个	学士	决定	在	婚姻	,	经过	跑步	超过	一个	很少	页面	的	我们的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

当一个单身汉决定结婚时，只需快速浏览一下我们作品的几页内容，

[hi:; hi] [wɪl] , [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] ;

he	will	,	in	half	an	hour	,	be	able	to	select	a	desirable	match	;
他	将要	,	在	一半	一个	小时	,	是	有能力的	到	选择	一个	理想	匹配	;

半小时后，他就能选出一个理想的匹配对象；

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌtestə'məʊni:əlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

by	applying	at	our	office	,	and	giving	testimonials	of	his	respectability	,
经过	申请	在	我们的	办公室	,	和	给予	用户评价	的	他的	体面	,

他通过到我们办公室递交申请，并提供证明其品行端正的证词，

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ;

he	will	receive	the	lady's	name	and	address	;
他	将要	收到	这	女士的	姓名	和	地址	;

他将收到这位女士的姓名和地址；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ðen] [pə'sju:] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	he	may	then	pursue	his	object	with	a	calm	tranquillity	of	mind	,
和	他	可能	然后	追求	他的	目的	和	一个	冷静的	宁静	的	头脑	,

然后他就可以心平气和地追求他的目标了。

[ə; eɪ]['set(ə)ld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd]

a	settled	determination	of	purpose	,	which	are	in	themselves	the	heralds	and
一个	定居	决心	的	目的	,	哪个	是	在	他们自己	这	使者	和

[pledʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] .

pledges	of	success	.
承诺	的	成功	.

坚定的目标本身就是成功的先兆和保证。

[ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [pliːz] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

Or	,	should	he	meet	in	society	a	lady	who	pleases	his	taste	,
或者	,	应该	他	见面	在	社会	一个	女士	WHO	请	他的	品尝	,

或者，如果他在社交场合遇到一位合他口味的女士，

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

before	resigning	himself	to	his	admiration	,
前	辞职	他自己	到	他的	钦佩	,

在最终接受这份钦佩之前，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

he	will	make	inquiries	at	our	office	as	to	the	number	under	which	we
他	将要	制作	查询	在	我们的	办公室	作为	到	这	数字	在下面	哪个	我们

[hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)][lɪst] ;

have	placed	her	in	our	list	;
有	放置	她	在	我们的	列表	;

他将到我们办公室询问我们在名单上将她登记的编号；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	should	she	be	of	too	little	value	to	deserve	a	place	in	it	,
和	应该	她	是	的	也	小的	价值	到	应得	一个	地方	在	它	,

如果她价值太低，不配在其中占有一席之地，

[hiː; hi] [wɪl] ['vɪgərəsli] [ruːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	will	vigorously	root	her	from	his	imagination	,
他	将要	大力	根	她	从	他的	想像力	,

他会竭尽全力将她从自己的想象中根除。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]['hɒvə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [tʃɑːms] , " [kʌm] [əl]

and	suffer	himself	no	longer	to	hover	round	her	perilous	charms	,	"	come	al
和	遭受	他自己	不	更长	到	徘徊	圆形的	她	危险的	魅力	,	"	来	al

[luːm] [fɑːr'fɑːlə] .

lume	farfalla	.
光	蝴蝶	.

并且不再让自己徘徊在她危险的魅力周围，“come al lume farfalla.

" — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

"	—	New	Monthly	Magazine	.
"	—	新的	月度	杂志	.

——《新月刊》。

['lʌndən] ['lɪrɪks] . — ['teɪb(ə)l] [tɔːk] .

LONDON	LYRICS	.	—	TABLE	TALK	.
伦敦	歌词	.	—	桌子	讲话	.

伦敦歌词——餐桌闲聊。

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['kʌlɪnəri] [kluː] ,

To	weave	a	culinary	clue	,
到	编织	一个	烹饪	线索	,

为了编织一条烹饪线索，

[huːm] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [tʃuː] ,

Whom	to	eschew	,	and	what	to	chew	,
谁	到	避免	,	和	什么	到	嚼	,

要避开谁，以及要咀嚼什么，

[weə(r)] [ʃʌn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [teɪk] ['ræʃ(ə)nz] ,
Where shun , and where take rations ,
在哪里 回避 , 和 在哪里 拿 口粮 ,

哪里避而远之，哪里领取口粮，

[aɪ] [sɪŋ] .
I sing .
我 唱歌 .

我唱歌。

[ə'tend] , [ji:; ji]['dainəz] - [aʊt] ,
Attend , ye diners - out ,
出席 , 是的 食客 - 出去 ,

各位外出就餐的食客们，请注意！

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['nʌmbəz] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ʃaʊt]
And , if my numbers please you , shout
和 , 如果 我的 数字 请 你 , 喊

如果我的数据让你满意，请大声喊叫

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

"说得好，说得好！"

" [ɪn] [ˌæklə'meiʃən] .
" in acclamations .
" 在 掌声 .

在一片欢呼声中。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [tri:t] [ju:; jʊ] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
There are who treat you , once a year ,
那里 是 WHO 对待 你 , 一次 一个 年 ,

有些人一年只给你治疗一次，

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stju:pɪd][set] ; [gʊd] [tʃɪə(r)]
To the same stupid set ; Good cheer
到 这 相同的 愚蠢的 放 ; 好的 欢呼

致同一群傻瓜；祝你们好运

[sʌtʃ] ['hɑ:dʃɪp] ['kænɒt] ['sɒfn] .
Such hardship cannot soften .
这样的 困境 不能 软化 .

这种困境无法减轻。

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] [dʌns] ,
To listen to the self - same dunce ,
到 听 到 这 自己 - 相同的 笨蛋 ,

听那个笨蛋再说一遍，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ledn] ['teɪb(ə)l] , [wʌns]
At the same leaden table , once
在 这 相同的 铅灰色 桌子 , 一次

在同一张沉重的桌子上，曾经

[pə(r)] - [wʌns] [tu:] ['ɒf(ə)n] .
Per annum's once too often .
每 - 一次 也 经常 .

每年一次，频率太高了。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɪks][ɒn][maɪ] [pleɪt]
Rather than that , mix on my plate
相当 比 那 , 混合 在 我的 盘子

而不是那样，把混合物放在我的盘子里

[wɪð] [men][ai][laɪk][ðə; ði] [miːt] [ai] [heɪt] —
With men I like the meat I hate —
和 男人 我 喜欢 这 肉 我 恨 —

对于男人，我喜欢的那种肉，我却讨厌——

['kəʊlmən] [wɪð] [pɪg][ænd; ənd] ['triːkl] ;
Colman with pig and treacle ;
科尔曼 和 猪 和 糖浆 ;

科尔曼配猪肉和糖浆;

[lʌ'trɛl] [wɪð] - - ['pæsti; 'peɪsti][dʒɔɪn] ,
Luttrell with ven'son - - pasty join ,
卢特雷尔 和 - - 糊状物 加入 ,

Luttrell 与 ven'son-pasty 连接，

[lɔːd] ['nɔːrmənbi] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [waɪn] ,
Lord Normanby with orange - wine ,
主 诺曼比 和 橙子 - 葡萄酒 ,

诺曼比勋爵佐以橙酒

[ænd; ənd] ['ræbɪt] - [paɪ] [wɪð] ['dʒɪkɪl] .
And rabbit - pie with Jekyll .
和 兔子 - 馅饼 和 杰基尔 .

还有杰基尔的兔子馅饼。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [læmb] [ə; eɪ] ['seɪbl] [snaɪp] ,
Add to George Lambe a sable snipe ,
添加 到 乔治 兰贝 一个 黑貂 狙击 ,

给乔治·兰贝添上一只黑貂鹬，

[kən'dʒɔɪn] [wɪð] ['kæptɪn] ['mɒrɪs] [traɪp] ,
Conjoin with Captain Morris tripe ,
连接 和 队长 莫里斯 肚 ,

与莫里斯船长的内脏一起

[baɪ] ['pɑːsli] [ruːts] [meɪd] [d'ɛnsɐ] ;
By parsley roots made denser ;
经过 香菜 根 制成 密度更高 ;

用欧芹根使之更密实;

[mɪks] ['mækɪntɒʃ] [wɪð] - , [wɪð]
Mix Macintosh with mack'rel , with
混合 麦金托什 和 - , 和

将麦金托什与鲭鱼混合，

[kɑːvz] - [hed] [ænd; ənd]['beɪkən] ['sɪdni] [smɪθ] ,
Calves - head and bacon Sydney Smith ,
小牛 - 头 和 熏肉 悉尼 史密斯 ,

小牛头和培根悉尼·史密斯

[ænd; ənd] ['mʌtn] - [brɒθ] [wɪð] ['spensə(r)] .
And mutton - broth with Spencer .
和 羊肉 - 肉汤 和 斯宾塞 .

还有和斯宾塞一起喝羊肉汤。

[ʃʌn] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] [waɪt] , [huːz] [drəʊn]
Shun sitting next the wight , whose drone
回避 坐着 下一个 这 怀特岛 , 谁 无人机

顺坐在白灵旁边，白灵的无人机

[bɔːrz] , ['səʊtəʊ]['voʊʧi] , [juː; jʊ][ə'ləʊn]
Bores , sotto voce , you alone
无聊 , sotto voce , 你 独自的

无聊，低声说，只有你一个人

[wɪð] [flæt] [kə'ləʊkwiəl] ['preʃə(r)] :
With flat colloquial pressure :
和 平坦的 口语 压力 :

语气平淡:

- [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] , [juː; jʊ] [druːp]
Debarr'd from general talk , you droop
- 从 一般的 讲话 , 你 下垂

被禁止进行一般性谈话，你垂头丧气

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [bʌz] , [frɒm; frəm]['ɔːrient] [suːp] ,
Beneath his buzz , from orient soup ,
下面 他的 嗡嗡声 , 从 东方 汤 ,

在他嗡嗡作响的背后，来自东方汤，

[tuː; tə] [ˌɒksɪ'dentl] ['tʃeʃə(r)] .
To occidental Cheshire .
到 西方 柴郡 .

前往柴郡西部。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] ,
He who can only talk with one ,
他 WHO 能 仅有的 讲话 和 一 ,

他只能与一个人交谈，

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [nʌn] —
Should stay at home , and talk with none —
应该 停留 在 家 , 和 讲话 和 没有任何 —

应该待在家里，不要和任何人说话——

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] ['strendʒər] ,
At all events , to strangers ,
在 全部 活动 , 到 陌生人 ,

无论如何，对于陌生人来说，

[laɪk] ['vɪlɪdʒ] ['epitɑːf,-tæf][ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Like village epitaphs of yore ,
喜欢 村庄 墓志铭 的 昔时 ,

就像昔日村庄里的墓志铭一样，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][kraɪ] , " [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][bɔː(r)] ,
He ought to cry , " Long time I bore ,
他 应该 到 哭 , " 长的 时间 我 钻孔 ,

他应该哭诉："我忍受了太久，

" [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deindʒəz] .
" To warn them of their dangers .
" 到 警告 他们 的 他们的 危险 .

"为了警告他们所面临的危险。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huːz] [kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz][skæn]
There are whose kind inquiries scan
那里 是 谁 种类 查询 扫描

有一些人会进行这类调查

[jɔː(r); jə(r)]['təʊt(ə)l]['kɪndrəd] , [mæn][baɪ][mæn] ,
Your total kindred , man by man ,
你的 全部的 亲属 , 男人 经过 男人 ,

你们所有的亲人，一个接一个，

[sʌn] , ['brʌðə(r)] , ['kʌz(ə)n]['dʒɔɪnɪŋ] .
Son , brother , cousin joining .
儿子 , 兄弟 , 表哥 加入 .

儿子、兄弟、堂兄弟都会参加。

[ðeɪ] [ɑːsk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [huz] [ded] ,
They ask about your wife , who's dead ,
他们 问 关于 你的 妻子 , 谁是 死的 ,

他们问起你妻子，她已经去世了。

[ænd; ənd] [ˈjuːlədʒaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ned] ,
And eulogize your uncle Ned ,
和 讴歌 你的 叔叔 内德 ,

请为你的叔叔内德致悼词。

[huː] [daɪd] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔɪnɪŋ] .
Who died last week for coining .
WHO 死亡 最后的 星期 为了 铸币 .

上周因造假而丧命的人。

[wen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [preɪt] ,
When join'd to such a son of prate ,
什么时候 加入 到 这样的 一个 儿子 的 喋喋不休 ,

当与这样一个喋喋不休的儿子结合时，

[hɪz; ɪz] [kwˈiəɹɪz] [ai] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
His queries I anticipate ,
他的 查询 我 预料 ,

我预料他会提出问题，

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [liː] - [wei] [fetʃ] [ʌp] —
And thus my lee - way fetch up —
和 因此 我的 李 - 方式 拿来 向上 —

于是，我的回旋余地就此展开——

" [sɜː(r)] , [ɔːl] [maɪ] [ˈrelətɪvz] , [ai] [vaʊ] ,
" Sir , all my relatives , I vow ,
" 先生 , 全部 我的 亲属 , 我 发誓 ,

先生，我向我的所有亲属发誓，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn] [helθ] — [ænd; ənd] [naʊ]
Are perfectly in health — and now
是 完美 在 健康 — 和 现在

身体非常健康——现在

[aɪˈd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈketʃəp] !
I'd thank you for the ketchup !
ID 感谢 你 为了 这 番茄酱 !

谢谢你给我番茄酱！

" [ˈʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [bʌt; bət] [ˈriːteɪl]
" Others there are who but retail
" 其他的 那里 是 WHO 但 零售

“还有一些人，但他们只是零售业者。”

[ðeə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [naʊ] [grəʊn] [steɪl] ,
Their breakfast journal , now grown stale ,
他们的 早餐 杂志 , 现在 生长 陈旧 ,

他们那本已经陈旧的早餐日记，

[ɪn] [prɪnt] [eə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] ;
In print ere day was dawning ;
在 打印 埃雷 天 曾是 黎明 ;

天亮之前就已印刷完毕；

[wen] [fəʊks] [laɪk] [ðiːz] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
When folks like these sit next to me ,
什么时候 各位 喜欢 这些 坐 下一个 到 我 ,

当这样的人坐在我旁边时，

[ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈdɪnərˌlɛs] [tuː; tə] [tiː] ;
They send me dinnerless to tea ;
他们 发送 我 无晚餐 到 茶 ;

他们让我没吃晚饭就去喝下午茶;

[wʌn] [ˈkænɒt] [tʃuː] [waɪl] [ˈjɔːnɪŋ] .
One cannot chew while yawning .
一 不能 嚼 尽管 打哈欠 .

打哈欠的时候没法咀嚼。

[siːt] [nɒt] [gʊd] [ˈtɔːkə] [wʌn] [nekst] [wʌn] ,
Seat not good talkers one next one ,
座位 不是 好的 谈话者 一 下一个 一 ,

座位上坐着一个不太会说话的人，下一个就是他。

[æz; əz] [ʒæˈkjeɪ] [bɪrdz] [ðə; ði] [ˈklærəndən] ;
As Jacquier beards the Clarendon ;
作为 雅克尔 胡须 这 克拉伦登 ;

就像雅克尔留着克拉伦登的胡子一样;

[ðʌs] [ˈʃraʊdɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈduː] - [ɪm] ;
Thus shrouded you undo ' em ;
因此 被遮蔽的 你 撤销 - 呃 ;

这样你就解开了它们;

[ˈrɑːðə(r)] [kənˈfrʌnt] [ðem; ðəm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Rather confront them , face to face ,
相当 面对 他们 , 脸 到 脸 ,

不如直接与他们当面对质。

[laɪk] [ˈhɑːlz] - [striːt] [ænd; ənd] [ˈheəˌwʊd] - [pleɪs] ,
Like Holles - street and Harewood - place ,
喜欢 霍利斯 - 街道 和 哈伍德 - 地方 ,

就像霍利斯街和哈伍德广场一样,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [taʊn] [rʌn] [θruː] - [ɪm] .
And let the town run through ' em .
和 让 这 镇 跑步 通过 - 呃 .

让全城的人都穿过他们。

[ˈpoʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [sɪt] [naɪ] —
Poets are dangerous to sit nigh —
诗人 是 危险的 到 坐 夜 —

诗人身边坐着很危险——

[juː; jʊ] [wɒft] [ðeə(r)] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
You waft their praises to the sky ,
你 飘动 他们的 赞扬 到 这 天空 ,

你将他们的赞美之词传遍天际,

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈstɜːrɪŋ]
And when you think you're stirring
和 什么时候 你 思考 你是 搅拌

当你觉得自己正在搅动时

[ðeə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [ðeɪ] [baɪt] [juː; jʊ] .
Their gratitude , they bite you .
他们的 感激 , 他们 咬 你 .

他们心存感激，却反过来咬你。

([ðæts]
(That's
(那就是

(那是)

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [kæts] —

The	reason	I	object	to	cats	—
这	原因	我	目的	到	猫	—

我反对养猫的原因是——

[ðeɪ] [skrætʃ] [ə'mɪd] [ðeə(r)] ['pɜːrɪŋ] .)

They	scratch	amid	their	purring	.	)
他们	划痕	之中	他们的	呼噜声	.	)

它们一边发出呼噜声，一边抓挠。）

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] " [mɔːlt; mɒlt] ,

For	those	who	ask	you	if	you	"	malt	,
为了	那些	WHO	问	你	如果	你	"	麦芽	,

对于那些问你是否"麦芽"的人，

" [huː] " [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] ,

"	Who	"	beg	your	pardon	"	for	the	salt	,
"	WHO	"	求	你的	赦免	"	为了	这	盐	,

谁"请原谅"要盐，

[ænd; ənd] [eɪp] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [græn'diː] ,

And	ape	our	upper	grandees	,
和	猿	我们的	上	贵族	,

并模仿我们上层显贵们，

[baɪ] ['wʌndərɪŋ] [fəʊks] [kæn; kən] [tʌtʃ] [pɔːt] - [waɪn] ;

By	wondering	folks	can	touch	Port	-	wine	;
经过	好奇	各位	能	触碰	港口	-	葡萄酒	;

人们好奇地想触摸波特酒；

[ðæt] , ['riːdərz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] —

That	,	reader's	your	affair	,	not	mine	—
那	,	读者的	你的	事务	,	不是	矿	—

那是你的事，读者，与我无关——

[ai] ['nevə(r)] [mes] [wɪð] ['dændi] .

I	never	mess	with	dandies	.
我	绝不	混乱	和	花花公子	.

我从不跟纨绔子弟打交道。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mɪks] [nɒt] ['kaɪndli] ; [ʃʌn]

Relations	mix	not	kindly	;	shun
关系	混合	不是	亲切地	;	回避

人际关系并不融洽；避而远之。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['brʌðəz] ; ['saɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

Inviting	brothers	;	sire	and	son
邀请	兄弟	;	父系	和	儿子

邀请兄弟；父亲和儿子

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] :

Is	not	a	wise	selection	:
是	不是	一个	明智的	选择	:

这不是一个明智的选择：

[tuː] ['ɪntɪmət] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [dʒɑː(r)]

Too	intimate	,	they	either	jar
也	亲密的	,	他们	任何一个	罐

太过亲密，反而会让人感到不适。

[ɪn] [kən'vɜːs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɑː(r)]

In	converse	,	or	the	evening	mar
在	交谈	,	或者	这	晚上	马尔

相反，或者说傍晚的火星

[baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .
By **mutual** **circumspection** **.**
经过 相互的 谨慎 .

通过相互谨慎。

['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [vjuː]
Lawyers **are** **apt** **to** **think** **the** **view**
律师 是 易于 到 思考 这 看法

律师们往往会这样认为。

[ðæt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm][mʌst; məst] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;
That **interests** **them** **must** **interest** **you** **;**
那 兴趣 他们 必须 兴趣 你 ;

他们感兴趣的事情，你也一定感兴趣;

[hens] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['teɪb(ə)l]
Hence **they** **appear** **at** **table**
因此 他们 出现 在 桌子

因此，它们出现在表中。

[ɔː(r)] ['suːpər'ɛləkwənt] , [ɔː(r)] [dʌm] ,
Or **supereloquent** **,** **or** **dumb** **,**
或者 雄辩滔滔 , 或者 哑的 ,

或者口才极佳，或者愚笨不堪

['fluːənt][æz; əz] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɔː(r)] [mʌm]
Fluent **as** **nightingales** **,** **or** **mum**
流利 作为 夜莺 , 或者 妈妈

像夜莺或妈妈一样流利

[æz; əz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
As **horses** **in** **a** **stable** **.**
作为 马匹 在 一个 稳定的 .

就像马厩里的马一样。

[wen] [men] [ə'mjuːz][ðeə(r)] ['feləʊ] [gests]
When **men** **amuse** **their** **fellow** **guests**
什么时候 男人 娱乐 他们的 同伴 客人

当男人们逗乐他们的同伴客人时

[wɪð] [kræŋk][ænd; ənd][dʒəunz] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] [bɛsts]
With **Crank** **and** **Jones** **,** **or** **Justice** **Best's**
和 曲柄 和 琼斯 , 或者 正义 最好的

与克兰克和琼斯，或者贾斯蒂斯·贝斯特

[hə'ræŋ] [ɪn] [dɑːbz] [ænd; ənd]['raɪəl] —
Harangue **in** **Dobbs** **and** **Ryal** **—**
长篇大论 在 多布斯 和 莱尔 —

多布斯和赖尔的演说——

[ðə; ðiː][həʊst] , [bɪ'niːθ] [huːz] [ruːf] [ðeɪ] [sɪt] ,
The **host** **,** **beneath** **whose** **roof** **they** **sit** **,**
这 主持人 , 下面 谁 屋顶 他们 坐 ,

他们所坐的屋檐下的主人，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːni][dʒʌdʒ][ɒv; əv][wɪt] ,
Must **be** **a** **puny** **judge** **of** **wit** **,**
必须 是 一个 弱小 法官 的 有 ,

看来他判断幽默的能力很差。

[huː] [grɑːnts][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl] .
Who **grants** **them** **a** **new** **trial** **.**
WHO 拨款 他们 一个 新的 审判 .

谁会给予他们重审的机会?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ʃʌn] ['tɛknɪkəlz] [ɪn] [iːtʃ] [ɪk'striːm] ,
Shun technicals in each extreme ,
回避 技术 在 每个 极端 ,

顺式技术在各个极端情况下，

[ɪk'skluːsɪv] [tɔːk] , ['hwət'er] [ðə; ði] [θiːm] ,
Exclusive talk , whate'er the theme ,
独家的 讲话 , 什么 这 主题 ,

独家专访，无论主题是什么。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['baʊndri] ['pɑːsɪz] :
The proper boundary passes :
这 恰当的 边界 通过 :

正确的边界线穿过：

['nəublz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fend] , [huːz] -
Nobles as much offend , whose clack's
贵族 作为 很多 得罪 , 谁 -

贵族们同样令人反感，他们的咔哒声

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn] - ,
For ever running on Almack's ,
为了 曾经 跑步 在 - ,

永远使用 Almack's，

[æz; əz]['brəʊkəz][ɒn] [mə'læsɪz] .
As brokers on molasses .
作为 经纪人 在 糖蜜 .

如同糖蜜上的经纪人。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] , [frɒm; frəm] [glɑːs] [tuː; tə] [delf] ,
I knew a man , from glass to delf ,
我 知道 一个 男人 , 从 玻璃 到 德尔夫 ,

我认识一个人，从玻璃到德尔夫，

[huː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
Who talk'd of nothing but himself ,
WHO 谈话 的 没有什么 但 他自己 ,

他满口都是自己，什么也不说。

- [tɪl] - [baɪ][ə; eɪ]['vɜːtɪgəʊ] ;
' Till check'd by a vertigo ;
- 直到 - 经过 一个 眩晕 ;

直到被眩晕惊醒；

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [bɪ'held] [hɪm] " - ,
The party who beheld him " fluor'd ,
这 派对 WHO 观看 他 " - ,

看到他的人“荧光闪烁”，

" [bent] ['or] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [bɔːd] ,
" Bent o'er the liberated board ,
" 弯曲 超过 这 解放 木板 ,

“俯身在解放的木板上，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [hɪk] - ['iːgəʊ] .
And cried , " Hic jacet ego .
和 哭 , " 嗝 - 自我 .

然后哭喊道：“Hic jacet ego。

" [sʌm; səm][eɪm][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪt]
" Some aim to tell a thing that hit
" 一些 目的 到 告诉 一个 事物 那 打

有些人试图讲述一些令人震惊的事情。

[weə(r)] [lɑːst] [ðeɪ] [daind] ; [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɪt]
Where last they dined ; what there was wit
在哪里 最后的 他们 用餐 ; 什么 那里 曾是 有

他们上次在哪里用餐；当时有什么趣事

[hɪə(r)] [miːts] [riˈbʌf] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] .
Here meets rebuffs and crosses .
这里 满足 拒绝 和 十字架 .

这里遭遇拒绝和冲突。

[dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [triːz] ; [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ]
Jokes are like trees ; their place of birth
笑话 是 喜欢 树木 ; 他们的 地方 的 出生

笑话就像树；它们的诞生地

[best] [suːts][ðem; ðəm] ; [stʌk] [ɪn] [ˈfɒrən] [ɜːθ] ,
Best suits them ; stuck in foreign earth ,
最好的 西装 他们 ; 卡住 在 外国的 地球 ,

最适合他们；困在异国他乡，

[ðeɪ] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] .
They perish in the process .
他们 沦 在 这 过程 .

他们在这个过程中丧生。

[ɑː] ! [ˈmerɪmənt] !
Ah ! Merriment !
啊 ! 欢乐 !

啊！欢乐！

[wen] [men] [ɪnˈtræp]
when men entrap
什么时候 男人 陷阱

当男人设陷阱

[ðaɪ] [belz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [stiːl] [ðaɪ][kæp] ,
Thy bells , and women steal thy cap ,
你的 铃铛 , 和 女性 偷 你的 帽 ,

你的铃铛，女人们偷走你的帽子，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ðiː] .
They think they have trepann'd thee .
他们 思考 他们 有 - 你 .

他们以为他们已经给你做了环锯手术。

[dɪˈluːsɪv] [θɔːt] !
Delusive thought !
虚幻的 想法 !

妄想！

[əˈluːf] [ænd; ənd] [dʌm] ,
aloof and dumb ,
超然 和 哑的 ,

冷漠而愚钝，

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪdɪŋ] [kʌm] ,
Thou wilt not at a bidding come ,
你 枯萎 不是 在 一个 投标 来 ,

你不会听从命令前来，

[ðəʊ] ['rɔɪəlti] [kə'mɑːnd] [ðiː] .
Though Royalty command thee .
尽管 皇室 命令 你 .

即便王室命令你这样做。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ðə; ði] [greɪt] ,
The rich , who sigh for thee — the great ,
这 富有的 , WHO 叹 为了 你 — 这 伟大的 ,

那些为你叹息的富人——伟大的人们，

[huː] [kɔːt] [ðaɪ] [smaɪlz] [wɪð] ['gɪldɪd] [pleɪt] ,
Who court thy smiles with gilded plate ,
WHO 法庭 你的 微笑 和 镀金 盘子 ,

谁用镀金的盘子来博取你的微笑，

[bʌt; bət][klɑːsp][ðaɪ] ['klaʊdi] ['fɒliz] :
But clasp thy cloudy follies :
但 搭扣 你的 多云 愚行 :

但请紧紧抓住你那朦胧的愚行：

[aɪv] [nəʊn] [ðiː] [tɜːn] , [ɪn]['pɔːrtmən] - [skweə(r)] ,
I've known thee turn , in Portman - square ,
我已经 已知 你 转动 , 在 波特曼 - 正方形 ,

我曾见过你，在波特曼广场，

[frɒm; frəm] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] [hɒk] , [tuː; tə] [ʃeə(r)]
From Burgundy and Hock , to share
从 勃艮第 和 霍克 , 到 分享

从勃艮第和霍克葡萄酒中，分享

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [pɔːt] [æt; ət] ['dɑːliz] .
A pint of Port at Dolly's .
一个 品脱 的 港口 在 多莉的 .

在多莉酒吧喝了一品脱波特酒。

['reɪsɪz] [æt; ət]['æskɒt] , [tʊr] [ɪn] [weɪlz] ,
Races at Ascot , tours in Wales ,
种族 在 阿斯科特 , 旅游 在 威尔士 ,

阿斯科特赛马会、威尔士之旅

[waɪt] - [beɪt][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['ɒftˌtaɪmz][feɪl] ,
White - bait at Greenwich ofttimes fail ,
白色的 - 饵 在 格林威治 经常 失败 ,

格林威治的白鱼经常捕捞失败，

[tuː; tə] [weɪk] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['slʌmbə] .
To wake thee from thy slumbers .
到 唤醒 你 从 你的 睡眠 .

唤醒你，让你从沉睡中醒来。

[iːn] [naʊ] , [səʊ][prəʊn] [ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə][flai] ,
E'en now , so prone art thou to fly ,
e'en 现在 , 所以 易于 艺术 你 到 飞 ,

即使现在，你依然如此容易飞翔，

[ʌn'greɪtf(ə)l] [nɪmf] ! [ðaʊət] ['faɪtɪŋ] [ʃaɪ]
Ungrateful nymph ! thou'rt fighting shy
忘恩负义 仙女 ! 你 斗争 害羞的

忘恩负义的仙女！你却在怯懦地战斗

[ɒv; əv] [ðiːz] [nɑː'kɒtɪk] ['nʌmbəz] .
Of these narcotic numbers .
的 这些 麻醉剂 数字 .

这些毒品数量。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi]
SELECT **BIOGRAPHY**
选择 传

选择传记

['lɛdjərd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
LEDYARD **THE** **TRAVELLER** .
莱迪亚德 这 游客 .

莱迪亚德，旅行者。

[dʒɒn] ['lɛdjərd] , [baɪ] [bɜːθ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæbɪts]
John **Ledyard** **,** **by** **birth** **an** **American** **,** **was** **,** **in** **all** **respects** **,** **from** **the** **habits**
约翰 莱迪亚德 , 经过 出生 一个 美国人 , 曾是 , 在 全部 尊重 , 从 这 习惯
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
of **his** **life** **,**
的 他的 生活 ,

约翰·莱迪亚德虽然生于美国，但他的生活习惯却让他在各方面都成为了美国人。

[ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
a **citizen** **of** **the** **world** **.**
一个 公民 的 这 世界 .

世界公民。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['grɒtən] , [ɪn] [kə'netɪkət] , [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
He **was** **born** **at** **a** **small** **village** **called** **Groton** **,** **in** **Connecticut** **,** **on** **the** **banks**
他 曾是 出生 在 一个 小的 村庄 称为 格罗顿 , 在 康涅狄格州 , 在 这 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ;
of **the** **Thames** **;**
的 这 泰晤士河 ;

他出生在康涅狄格州泰晤士河畔一个名叫格罗顿的小村庄；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [treɪd] , [bʌt; bət] [daɪd] [jʌŋ] ,
his **father** **was** **a** **captain** **in** **the** **West** **Indian** **trade** **,** **but** **died** **young** **,**
他的 父亲 曾是 一个 队长 在 这 西方 印度 贸易 , 但 死亡 年轻的 ,

他的父亲是西印度群岛贸易的船长，但英年早逝。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] ;
leaving **a** **widow** **and** **four** **children** **,** **of** **whom** **John** **was** **the** **eldest** **;**
离开 一个 寡妇 和 四 孩子们 , 的 谁 约翰 曾是 这 长子 ;

留下遗孀和四个孩子，其中约翰是长子；

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['meni] ['eksələns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
his **mother** **is** **described** **as** **"** **a** **lady** **of** **many** **excellences** **of** **mind** **and**
他的 母亲 是 描述 作为 " 一个 女士 的 许多 卓越 的 头脑 和
['kærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

他的母亲被描述为"一位才智和品格都非常优秀的女士"，

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [wel] [ɪn'fɔːmd] , ['rezəluːt] , ['dʒenərəs] , ['eɪmiəb(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]
beautiful **in** **person** **,** **well** **informed** **,** **resolute** **,** **generous** **,** **amiable** **,** **kind** **,** **and** **,** **above**
美丽的 在 人 , 出色地 知情的 , 坚决 , 慷慨的 , 可亲 , 种类 , 和 , 多于
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

本人容貌美丽，博学多识，意志坚定，慷慨大方，和蔼可亲，善良友好，最重要的是，

['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːtjuːz] .

eminent	**for**	**piety**	**and**	**the**	**religious**	**virtues**	**.**
杰出	为了	虔诚	和	这	宗教	美德	.

以虔诚和宗教美德著称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [lɒst] [θruː] [frɔːd] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]

"	Her	little	property	,	it	seems	,	was	lost	through	fraud	or	neglect	,	and
"	她	小的	财产	,	它	似乎	,	曾是	丢失的	通过	欺诈罪	或者	忽视	,	和

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

the	widowed	mother	,
这	寡	母亲	,

“看来，她那点可怜的财产是因为欺诈或疏忽而损失殆尽，这位寡居的母亲……”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] , [θrəʊn] ['destɪtjuːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

with	her	four	infant	children	,	thrown	destitute	upon	the	world	.
和	她	四	婴儿	孩子们	,	抛掷	贫困	之上	这	世界	.

她带着四个年幼的孩子，一贫如洗地被抛入这个世界。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mærid] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [mɔː(r)] ,

In	a	few	years	,	however	,	she	was	again	married	to	Dr	.	Moor	,
在	一个	很少	年	,	然而	,	她	曾是	再次	已婚	到	博士	.	泊	,

然而几年后，她又嫁给了穆尔医生。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [æt; ət] ['hɑːtfəd] ,

and	John	was	removed	to	the	house	of	his	grandfather	,	at	Hartford	,
和	约翰	曾是	已移除	到	这	房子	的	他的	祖父	,	在	哈特福德	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

于是，约翰被送到他祖父位于哈特福德的家中，在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [ʃəʊd] ['meni] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz]

at	a	very	early	age	,	it	is	said	,	he	showed	many	peculiarities	in	his	manners
在	一个	非常	早期的	年龄	,	它	是	说	,	他	显示	许多	特殊性	在	他的	礼仪

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

据说他很小的时候，在举止和习惯上就表现出许多怪异之处。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] , [æn; ən] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

indicating	an	eccentric	,	an	unsettled	,	and	romantic	turn	of	mind	.
表明	一个	偏心	,	一个	不安的	,	和	浪漫的	转动	的	头脑	.

表明其心思古怪、不安分且浪漫。

['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]

Having	gone	through	the	grammar	-	school	,	he	was	placed	with	a	relative	of
拥有	已消失	通过	这	语法	-	学校	,	他	曾是	放置	和	一个	相对的	的

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['siːmɔːr] ,

the	name	of	Seymour	,
这	姓名	的	西摩	,

完成文法学校学业后，他被安排到一位名叫西摩的亲戚家居住。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

to	study	the	profession	of	the	law	;
到	学习	这	职业	的	这	法律	;

学习法律专业；

[bʌt; bət] [ðɪs] [draɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

but	this	dry	kind	of	study	was	soon	found	to	have	no	attractions	for
但	这	干燥	种类	的	学习	曾是	很快	成立	到	有	不	景点	为了

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒlətaɪl] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

one	of	his	volatile	turn	of	mind	.
一	的	他的	易挥发的	转动	的	头脑	.

但这种枯燥乏味的学习方式很快就被他那喜怒无常的性格所吸引。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ]

Something	,	however	,	was	to	be	done	to	rescue	from	sheer	idleness	a
某物	,	然而	,	曾是	到	是	完毕	到	救援	从	透明	懒惰	一个

[juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

youth	of	nineteen	,
青年	的	十九	,

然而，必须采取措施，将这位十九岁的青年从彻底的游手好闲中拯救出来。

[wɪð] ['veri] ['nærəʊ] [miːnz] , [fjuː] [frendz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['defɪnət] ['prɒspekts] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]

with	very	narrow	means	,	few	friends	,	and	no	definite	prospects	;	and	,	by	the
和	非常	狭窄的	方法	,	很少	朋友们	,	和	不	定	前景	;	和	,	经过	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['wiːˌlɑːk] ,

kindness	of	Dr	.	Wheelock	,
仁慈	的	博士	.	惠洛克	,

他们家境拮据，朋友不多，前途渺茫；多亏了惠洛克医生的慷慨相助，

[ðə; ði]['paɪəs]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]

the	pious	founder	of	Dartmouth	College	,	who	had	been	the	intimate	friend	of
这	虔诚的	创始人	的	达特茅斯	大学	,	WHO	有	到过	这	亲密的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

his	grandfather	,
他的	祖父	,

达特茅斯学院的虔诚创始人，曾是其祖父的挚友。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

he	was	enabled	to	take	up	his	residence	at	this	new	seat	of	learning	,
他	曾是	已启用	到	拿	向上	他的	住宅	在	这	新的	座位	的	学习	,

他获准在这座新的学术中心居住。

[wɪð] [ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kwˈblɪfˌaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri]

with	the	ostensible	object	of	qualifying	himself	to	become	a	missionary
和	这	表面上的	目的	的	资格赛	他自己	到	变得	一个	传教士

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

among	the	Indians	.
之中	这	印度人	.

表面上的目的是为了让自己有资格成为印第安人中的传教士。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

Impatient	of	restraint	,	and	indignant	at	remonstrance	and	admonition	,
不耐烦	的	克制	,	和	愤怒	在	抗议	和	警告	,

不耐烦克制，对劝诫和告诫感到愤慨，

[hiː; hi] [suːn] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [skiːm] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)]

he	soon	abandoned	the	missionary	scheme	that	appeared	to	require	too	severe
他	很快	弃	这	传教士	方案	那	出现	到	要求	也	严重

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

initiation	,
引发	,

他很快放弃了传教计划，因为那似乎需要过于严格的入会仪式。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

and	resolved	to	make	his	escape	from	the	college	.
和	已解决	到	制作	他的	逃脱	从	这	大学	.

他决心逃离这所大学。

[ðə; ði] [məʊd] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['strɒŋli]

The	mode	adopted	to	carry	this	project	into	execution	was	strongly
这	模式	已采用	到	携带	这	项目	进入	执行	曾是	强烈

[mɑ:kt] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

marked	with	that	spirit	of	enterprise	by	which	,
标记	和	那	精神	的	企业	经过	哪个	,

该项目的执行方式充分体现了那种进取精神，

[ɪn] ['ɑ:ftə(r)] - [laɪf] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

in	after	-	life	,	he	was	so	highly	distinguished	.
在	后	-	生活	,	他	曾是	所以	高度	杰出的	.

死后，他获得了极高的声誉。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [stʊd] ['meni]

On	the	margin	of	the	Connecticut	river	,	which	runs	near	the	college	,	stood	many
在	这	利润	的	这	康涅狄格州	河	,	哪个	跑步	靠近	这	大学	,	站立	许多

[mə'dʒestɪk] ['fɒrɪst] [tri:z] ,

majestic	forest	trees	,
雄伟	森林	树木	,

康涅狄格河从学院附近流过，河岸边生长着许多雄伟的森林树木。

['nʌrɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

nourished	by	a	rich	soil	.
营养	经过	一个	富有的	土壤	.

得益于肥沃的土壤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['lɛdjərd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] .

One	of	these	Ledyard	contrived	to	cut	down	.
一	的	这些	莱迪亚德	人为的	到	切	向下	.

莱迪亚德设法砍倒了其中一人。

[hi:; hi] [ðen] [set] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɪts] [trʌŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

He	then	set	himself	at	work	to	fashion	its	trunk	into	a	canoe	,
他	然后	放	他自己	在	工作	到	时尚	它是	树干	进入	一个	独木舟	,

然后他开始着手将树干改造成一艘独木舟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] .

and	in	this	labour	he	was	assisted	by	some	of	his	fellow	-	students	.
和	在	这	劳动	他	曾是	协助	经过	一些	的	他的	同伴	-	学生	.

在这次劳动中，他的一些同学也帮助了他。

[æz; əz] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θri:] [waɪd] ,

As	the	canoe	was	fifty	feet	long	and	three	wide	,
作为	这	独木舟	曾是	五十	脚	长的	和	三	宽的	,

独木舟长五十英尺，宽三英尺。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌg] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ði:z] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['wɜ:kmən] ,

and	was	to	be	dug	out	and	constructed	by	these	unskilful	workmen	,
和	曾是	到	是	挖	出去	和	建造	经过	这些	不熟练的	工人	,

而这处房产将由这些技术不熟练的工人挖掘和建造。

[ðə; ði] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] , [nɔ:(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['spi:dəli] ['eksɪkju:tɪd] .

the	task	was	not	a	trifling	one	,	nor	such	as	could	be	speedily	executed	.
这	任务	曾是	不是	一个	琐事	一	,	也不	这样的	作为	可以	是	迅速地	执行	.

这项任务并不轻松，也不是可以迅速完成的。

[ɑ:pə'reɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['spɪrɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['lɛdjərd] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] [wɪð]

Operations	were	carried	on	with	spirit	,	however	,	till	Ledyard	wounded	himself	with
运营	是	携带	在	和	精神	,	然而	,	直到	莱迪亚德	受伤	他自己	和

[æn; ən] [æks] ,

an	axe	,
一个	斧头	,

然而，战斗仍在英勇进行，直到莱迪亚德被斧头砍伤为止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	was	disabled	for	several	days	.
和	曾是	已禁用	为了	一些	天	.

并因此丧失了几天行动能力。

[wen] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'njuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

When	recovered	,	he	applied	himself	anew	to	his	work	;	the	canoe	was	finished
什么时候	恢复	,	他	应用	他自己	重新	到	他的	工作	;	这	独木舟	曾是	完成的

,

,

,

康复后，他重新投入工作；独木舟终于造好了。

[lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

launched	into	the	stream	,	and	,	by	the	further	aid	of	his	companions	,
发射	进入	这	溪流	,	和	,	经过	这	更远	援助	的	他的	同伴	,

他跳入溪流中，并在同伴的帮助下，

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

equipped	and	prepared	for	a	voyage	.
配备	和	准备	为了	一个	航程	.

装备齐全，准备启航。

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðiːz]

His	wishes	were	now	at	their	consummation	,	and	bidding	adieu	to	these
他的	愿望	是	现在	在	他们的	圆房	,	和	投标	再见	到	这些

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

haunts	of	the	Muses	,
闹鬼的地方	的	这	缪斯	,

他的愿望如今已然实现，他即将告别缪斯女神们的这些居所。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [feɪm] , [hiː; hi][set] [ɒf] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

where	he	had	gained	a	dubious	fame	,	he	set	off	alone	,	with	a	light	heart	,
在哪里	他	有	获得	一个	可疑	名声	,	他	放	离开	独自的	,	和	一个	光	心	,

他曾在一个名声不佳的地方获得过赞誉，之后便独自一人，心情轻松地出发了。

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

to	explore	a	river	,	with	the	navigation	of	which	he	had	not	the
到	探索	一个	河	,	和	这	导航	的	哪个	他	有	不是	这

['slaɪtɪst] [ə'kweɪntəns] .

slightest	acquaintance	.
丝毫	熟人	.

去探索一条他完全不了解其航行规则的河流。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['hɑːtfəd] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [maɪlz] ,

The	distance	to	Hartford	was	not	less	than	one	hundred	and	forty	miles	,
这	距离	到	哈特福德	曾是	不是	较少的	比	一	百	和	四十	英里	,

到哈特福德的距离不少于一百四十英里。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,

much	of	the	way	was	through	a	wilderness	,
很多	的	这	方式	曾是	通过	一个	荒野	,

大部分路程都要穿过荒野。

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] [fɔːls] [ænd; ənd]['ræpɪdz] .

and	in	several	places	there	were	dangerous	falls	and	rapids	.
和	在	一些	地方	那里	是	危险的	瀑布	和	急流	.

多处地方有危险的瀑布和急流。

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

With	a	bear	-	skin	covering	,	and	a	good	supply	of	provisions	,
和	一个	熊	-	皮肤	覆盖	,	和	一个	好的	供应	的	条款	,

披着熊皮，带着充足的补给，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['leʒəli] [daʊn] , ['seldəm]['juːzɪŋ][ðə; ði]['pæd(ə)l]

he	launched	into	the	current	and	floated	leisurely	down	,	seldom	using	the	paddle
他	发射	进入	这	当前的	和	漂浮	悠闲	向下	,	很少	使用	这	桨

,

,

,

他顺流而下，悠闲地漂流而下，很少用到桨。

[tɪl] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði][kə'nuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɪloʊz] [fɔːls] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

till	,	while	engaged	in	reading	,	the	canoe	approached	Below's	Falls	,	the	noise	of
直到	,	尽管	已订婚的	在	阅读	,	这	独木舟	接近	以下是	瀑布	,	这	噪音	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

直到他正专心读书时，独木舟驶近了贝洛瀑布，瀑布的轰鸣声响起，

['rʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɪm] ; [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ;

rushing	among	the	rocks	,	suddenly	aroused	him	;	the	danger	was	imminent	;
匆忙	之中	这	岩石	,	突然	被唤醒	他	;	这	危险	曾是	迫在眉睫	;

岩石间的奔跑声突然惊醒了他；危险迫在眉睫；

[hæd; həd][ðə; ði][kə'nuː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [biːn]

had	the	canoe	got	into	the	narrow	passage	,	it	must	instantly	have	been
有	这	独木舟	得到	进入	这	狭窄的	通道	,	它	必须	即刻	有	到过

[dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ,

dashed	in	pieces	,
虚线	在	件	,

如果独木舟驶入狭窄的通道，肯定会立刻被撞得粉碎。

[ænd; ənd][hɪm'self] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	himself	inevitably	have	perished	.
和	他自己	不可避免地	有	遇难	.

他自己也必然灭亡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

By	great	exertion	,	however	,	he	escaped	the	catastrophe	and	reached	the	shore	;
经过	伟大的	用力	,	然而	,	他	逃脱	这	灾难	和	达到	这	支撑	;

然而，他竭尽全力，最终逃离了这场灾难，到达了岸边；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	by	the	kind	assistance	of	some	people	in	the	neighbourhood	,
和	经过	这	种类	协助	的	一些	人们	在	这	邻里	,

以及附近一些居民的慷慨帮助，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][kə'nuː] [drægd] [baɪ]['ɒks(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði][fɔːls] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

had	his	canoe	dragged	by	oxen	around	the	falls	,	and	again	committed	to
有	他的	独木舟	拖拽	经过	牛	大约	这	瀑布	,	和	再次	坚定的	到

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他让牛拉着他的独木舟绕过瀑布，然后再次跳入水中。

" [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] , " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]

"	On	a	bright	spring	morning	,	"	says	his	biographer	,	"	just	as	the	sun	was
"	在	一个	明亮的	春天	早晨	,	"	说道	他的	传记作家	,	"	只是	作为	这	太阳	曾是

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

"在一个阳光明媚的春日早晨,"他的传记作者写道,"就在太阳刚刚升起的时候,

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['siːˌmɔːrz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

some	of	Mr	.	Seymour's	family	were	standing	near	his	house	,
一些	的	先生	.	西摩的	家庭	是	常设	靠近	他的	房子	,

西摩先生的一些家人当时正站在他家附近。

[ɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]['rɪvə(r)][ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['hɑːtfəd]

on	the	high	bank	of	the	small	river	that	runs	through	the	city	of	Hartford
在	这	高的	银行	的	这	小的	河	那	跑步	通过	这	城市	的	哈特福德

[ænd; ənd] ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'netɪkət] ,

and	empties	itself	into	the	Connecticut	,
和	空瓶	本身	进入	这	康涅狄格州	,

在流经哈特福德市并最终汇入康涅狄格河的小河的高岸上,

[wen] [ðeɪ] [i'spai] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns]

when	they	espied	,	at	some	distance	,	an	object	of	unusual	appearance
什么时候	他们	窥视	,	在	一些	距离	,	一个	目的	的	异常	外貌

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

moving	slowly	up	the	stream	.
移动	缓慢地	向上	这	溪流	.

当他们远远地发现一个外形奇特的物体正缓缓逆流而上时。

" [ɒn][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'nuː] ,

"	On	a	nearer	approach	it	was	discovered	to	be	a	canoe	,
"	在	一个	更近	方法	它	曾是	发现	到	是	一个	独木舟	,

"走近一看,才发现那是一艘独木舟。"

[ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hiːpt] [ʌp] ,

in	the	stern	of	which	something	was	observed	to	be	heaped	up	,
在	这	船尾	的	哪个	某物	曾是	观察到	到	是	堆积如山	向上	,

人们发现船尾堆放着一些东西,

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔː(r)] ['məʊʃn] .

but	apparently	without	life	or	motion	.
但	显然	没有	生活	或者	运动	.

但显然没有生命迹象或动静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][aʊt] [lept] [dʒɒn] ['lɛdjərd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

At	length	it	struck	the	shore	,	and	out	leapt	John	Ledyard	from	under
在	长度	它	击	这	支撑	,	和	出去	跳跃	约翰	莱迪亚德	从	在下面

[hɪz; ɪz][beə(r)] - [skɪn] ,

his	bear	-	skin	,
他的	熊	-	皮肤	,

最终,它撞上了岸,约翰·莱迪亚德从熊皮下跳了出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

to	the	great	astonishment	of	his	relatives	at	this	sudden	apparition	,
到	这	伟大的	惊讶	的	他的	亲属	在	这	突然	幻影	,

令他的亲属们对这突如其来的显灵感到无比惊讶,

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	**had**	**no**	**other**	**idea**	**than**	**that**	**of**	**his**	**being**	**diligently**	**engaged**	**in**	**his**
WHO	有	不	其他	主意	比	那	的	他的	存在	勤勉地	已订婚的	在	他的

['stʌdiz] [æt; ət] ['dɑːtməθ] ,

studies	**at**	**Dartmouth**	**,**
研究	在	达特茅斯	,

他当时只知道他正在达特茅斯学院勤奋学习。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz]

and	**fitting**	**himself**	**for**	**the**	**pious**	**office**	**of**	**a**	**missionary**	**among**	**the**	**Indians**
和	配件	他自己	为了	这	虔诚的	办公室	的	一个	传教士	之中	这	印度人

.

:

.

他让自己适合担任在印第安人中传教的虔诚职务。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] , [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][baɪ][hɪm'self] ,

Now	**,**	**it**	**was**	**deemed**	**expedient**	**,**	**both**	**by**	**his**	**friends**	**and**	**by**	**himself**	**,**
现在	,	它	曾是	被认为	权宜	,	两个都	经过	他的	朋友们	和	经过	他自己	,

现在，无论是他的朋友还是他自己，都认为这样做是明智之举。

[ðæt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] ;

that	**all**	**further**	**thoughts**	**of**	**his**	**becoming**	**a**	**divine**	**should**	**be**	**abandoned**	**;**
那	全部	更远	想法	的	他的	成为	一个	神圣的	应该	是	弃	;

他应该彻底放弃成为神的一切念头；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] ,

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**weeks**	**we**	**find**	**him**	**a**	**common**	**sailor**	**,**
和	在	这	课程	的	一个	很少	周	我们	寻找	他	一个	常见的	水手	,

几周后，我们发现他只是个普通的水手。

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

on	**board**	**a**	**vessel**	**bound**	**for**	**Gibraltar**	**.**
在	木板	一个	血管	边界	为了	直布罗陀	.

在前往直布罗陀的船上。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ['lɛdjərd] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mɪsɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː]

While	**at**	**this**	**place**	**Ledyard**	**was**	**all**	**at**	**once**	**missing**	**;**	**he**	**had**	**enlisted**	**into**
尽管	在	这	地方	莱迪亚德	曾是	全部	在	一次	丢失的	;	他	有	入伍	进入

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	**army**	**.**
这	军队	.

莱迪亚德在这里突然失踪了；他已经应征入伍了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ,

The	**master**	**,**	**being**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**late**	**father**	**,**
这	掌握	,	存在	这	朋友	的	他的	晚的	父亲	,

师父是他已故父亲的朋友，

[went] [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm]

went	**and**	**remonstrated**	**with**	**him**	**for**	**this**	**strange**	**freak**	**,**	**and**	**urged**	**him**
去	和	抗议	和	他	为了	这	奇怪的	怪物	,	和	敦促	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	**return**	**.**
到	返回	.

他上前与他理论，责备这个怪人，并敦促他回来。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	commanding	officer	assented	to	his	release	,	and	he	returned	to	the
这	指挥	官	同意	到	他的	发布	,	和	他	返回	到	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

指挥官同意释放他，他便返回了船上。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

The	voyage	being	finished	,
这	航程	存在	完成的	,

航程结束了，

[ðə; ði]['əʊnli]['prɒfɪt] ['jiːldɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɛdjərd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]

the	only	profit	yielded	by	it	to	Ledyard	was	a	little	experience	in	the
这	仅有的	利润	产生	经过	它	到	莱迪亚德	曾是	一个	小的	经验	在	这

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,

hardships	of	a	sailor's	life	,
艰辛	的	一个	水手的	生活	,

莱迪亚德从中得到的唯一好处就是体验了一把水手生活的艰辛。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['skænti] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

as	his	scanty	funds	were	soon	exhausted	and	poverty	stared	him	in	the	face
作为	他的	稀少	资金	是	很快	筋疲力尽的	和	贫困	凝视	他	在	这	脸

.

.
.

因为他仅有的一点积蓄很快就用完了，贫困的阴影笼罩着他。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['wɒndərə(r)] ,

At	the	age	of	twenty	-	two	he	found	himself	a	solitary	wanderer	,
在	这	年龄	的	二十	-	二	他	成立	他自己	一个	孤	流浪者	,

二十二岁那年，他成了一名孤独的流浪者。

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)] ['prɒspekts] , ['hævɪŋ]

dependent	on	the	bounty	of	his	friends	,	without	employment	or	prospects	,	having
依赖	在	这	赏金	的	他的	朋友们	,	没有	就业	或者	前景	,	拥有

[traɪd] ['veərɪəs] [pə'sjuːts] ,

tried	various	pursuits	,
尝试	各种各样的	追求	,

他依靠朋友的接济度日，没有工作也没有前途，尝试过各种谋生手段。

[ænd; ənd] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][ɔːl] .

and	failed	of	success	in	all	.
和	失败的	的	成功	在	全部	.

结果全部失败了。

[bʌt; bət] ['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['traɪflz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] ['lɛdjərd] ; [hɪz; ɪz]

But	poverty	and	privation	were	trifles	of	little	weight	with	Ledyard	;	his
但	贫困	和	匮乏	是	琐事	的	小的	重量	和	莱迪亚德	;	他的

[praɪd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] ,

pride	was	aroused	,
自豪	曾是	被唤醒	,

但贫穷和匮乏对莱迪亚德来说无关紧要；他的自尊心被激发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl]

and	he	determined	to	do	something	that	should	exonerate	him	from	all
和	他	决定	到	做	某物	那	应该	开脱	他	从	全部

[dɪ'pendəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [frendz] .

dependence	on	his	American	friends	.
依赖性	在	他的	美国人	朋友们	.

他决心做一些事情，使自己彻底摆脱对美国朋友的依赖。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['deskænt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

He	had	often	heard	his	grandfather	descant	on	his	English	ancestors	,
他	有	经常	听到	他的	祖父	解说	在	他的	英语	祖先	,

他经常听祖父讲述他的英国祖先的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['welθi] [kə'nekʃənz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	his	wealthy	connexions	in	the	old	country	;	it	struck	him	,	therefore	,
和	他的	富裕	连接	在	这	老的	国家	;	它	击	他	,	所以	,

以及他在故乡的富裕人脉；因此，他感到震惊。

[waɪl] [ðʌs] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ɒn][sə'saɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]

while	thus	hanging	loosely	on	society	,	that	it	might	be	no	unwise	thing	to	visit
尽管	因此	绞刑	松散地	在	社会	,	那	它	可能	是	不	失策	事物	到	访问

[ðiːz] ['relətɪvz] ,

these	relatives	,
这些	亲属	,

这样一来，虽然与社会联系并不紧密，但拜访这些亲戚或许并非不明智的选择。

[ænd; ənd][kleɪm] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	claim	alliance	with	them	.
和	宣称	联盟	和	他们	.

并声称与他们结盟。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

With	this	view	he	proceeded	to	New	York	,
和	这	看法	他	继续	到	新的	约克	,

怀着这样的想法，他前往了纽约。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] .

and	made	his	terms	with	the	master	of	a	vessel	bound	for	Plymouth	.
和	制成	他的	条款	和	这	掌握	的	一个	血管	边界	为了	普利茅斯	.

他与一艘开往普利茅斯的船的船长达成了协议。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Here	he	was	set	down	,	without	money	,	without	friends	,	or	even	a	single
这里	他	曾是	放	向下	,	没有	钱	,	没有	朋友们	,	或者	甚至	一个	单身的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他被安置在这里，身无分文，没有朋友，甚至连一个熟人都没有。

[haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['lʌndən] ,

How	to	get	to	London	,
如何	到	得到	到	伦敦	,

如何前往伦敦?

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

where	he	made	himself	sure	of	a	hearty	welcome	and	a	home	among	those
在哪里	他	制成	他自己	当然	的	一个	爽朗	欢迎	和	一个	家	之中	那些

[kə'nekʃənz] ,

connexions	,
连接	,

他确信自己会受到热烈欢迎，并在这些关系网中找到归属感。

[huːz] [welθ] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ik'stəul] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

whose	wealth	and	virtues	he	had	heard	so	often	extolled	by	his	grandfather	,
谁	财富	和	美德	他	有	听到	所以	经常	赞扬	经过	他的	祖父	,

他曾多次听祖父赞扬祖父的财富和美德，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['set(ə)ld] .

was	a	matter	not	easily	settled	.
曾是	一个	事情	不是	容易地	定居	.

这件事不容易解决。

[æz; əz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz]

As	good	fortune	would	have	it	,	he	fell	in	with	an	Irishman	as
作为	好的	财富	会	有	它	,	他	跌倒	在	和	一个	爱尔兰人	作为

['θɔ:tləs] [æz; əz][hɪm'self] ,

thoughtless	as	himself	,
轻率	作为	他自己	,

说来也巧，他结识了一个和他一样粗心大意的爱尔兰人。

[ænd; ənd] [hu:z] [plaɪt] [səʊ][ɪg'zæktli] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk]

and	whose	plight	so	exactly	resembled	his	own	,	that	,	such	is	the	sympathetic
和	谁	困境	所以	确切地	类似	他的	自己的	,	那	,	这样的	是	这	交感神经

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

power	of	misfortune	,
力量	的	不幸	,

而他的遭遇与他自己的遭遇又是如此相似，这就是不幸的同情力量。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

they	formed	a	mutual	attachment	almost	as	soon	as	they	came	in	contact	.
他们	形成	一个	相互的	依恋	几乎	作为	很快	作为	他们	来了	在	接触	.

他们一见面就几乎立刻建立了深厚的感情。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [pə'destriənz] [baʊnd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['destɪtju:t]

Both	were	pedestrians	bound	to	London	,	and	both	were	equally	destitute
两个都	是	行人	边界	到	伦敦	,	和	两个都	是	同样地	贫困

[ɒv; əv] ['mʌni] [ɔ:(r)] [frendz] ;

of	money	or	friends	;
的	钱	或者	朋友们	;

两人都是前往伦敦的步行者，两人都同样身无分文，也没有朋友；

[ænd; ənd][wʌn] ['ɒnɪst] [məʊd]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [pə'sju:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

and	one	honest	mode	only	remained	for	them	to	pursue	,	which	was	,
和	一	诚实的	模式	仅有的	剩余	为了	他们	到	追求	,	哪个	曾是	,

他们只剩下一条诚实的道路可以走了，那就是：

[tu:; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hju:'meɪn] .

to	address	themselves	to	"	the	charitable	and	humane	.
到	地址	他们自己	到	"	这	慈善	和	人道	.

向"慈善和人道主义者"发表讲话。

" [ðɪs] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜ:n] [ɪn] ['begɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	This	point	being	settled	,	it	was	agreed	to	take	their	turn	in	begging	along
"	这	观点	存在	定居	,	它	曾是	同意	到	拿	他们的	转动	在	乞讨	沿着

[ðə; ði][rəʊd] ;

the	road	;
这	路	;

"这个问题解决了，他们决定轮流沿路乞讨；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn]

and	in	this	manner	they	reached	London	,	without	having	any	reason	to	complain
和	在	这	方式	他们	达到	伦敦	,	没有	拥有	任何	原因	到	抱怨

[ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

of	neglect	,
的	忽视	,

就这样，他们抵达了伦敦，没有任何理由抱怨受到冷落。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	that	there	was	any	lack	of	generous	and	disinterested	feeling	in	the
或者	那	那里	曾是	任何	缺少	的	慷慨的	和	无私的	感觉	在	这

['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

human	species	.
人类	物种	.

或者说，人类缺乏慷慨无私的情感。

[lɛdjɚdz] [fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

Ledyard's	first	object	,	after	arriving	in	the	metropolis	,	was	to	find	out
莱迪亚德	第一的	目的	,	后	抵达	在	这	都会	,	曾是	到	寻找	出去

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

his	rich	relations	,
他的	富有的	关系	,

莱迪亚德抵达大都市后的首要任务，就是找到他的富裕亲戚。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	which	he	was	so	far	successful	as	to	discover	the	residence	of	a
在	哪个	他	曾是	所以	远的	成功的	作为	到	发现	这	住宅	的	一个

['welθi] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

wealthy	merchant	of	the	same	name	,
富裕	商人	的	这	相同的	姓名	,

他目前已成功找到了一位同名富商的住所。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] .

to	whose	house	he	hastened	.
到	谁	房子	他	加快	.

他急忙赶往他家。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][həʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

The	gentleman	was	from	home	;	but	the	son	listened	to	his	story	,
这	绅士	曾是	从	家	;	但	这	儿子	听着	到	他的	故事	,

这位先生是本地人；但他的儿子听他讲述了事情经过。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

and	plainly	told	him	he	could	put	no	faith	in	his	representations	,
和	显然	讲述	他	他	可以	放	不	信仰	在	他的	表现形式	,

并明确告诉他，他不能相信他的话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [ə'merɪkə] .

as	he	had	never	heard	of	any	relations	in	America	.
作为	他	有	绝不	听到	的	任何	关系	在	美国	.

因为他从未听说过在美国有任何亲戚。

[hiː; hi] [prest] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] ,

He	pressed	him	,	however	,	to	remain	till	his	father's	return	,
他	按下	他	,	然而	,	到	保持	直到	他的	父亲的	返回	,

但他坚持让他留下来，直到他父亲回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

but	the	suspicion	of	his	being	an	impostor	roused	his	indignation	to	such
但	这	怀疑	的	他的	存在	一个	骗子	唤醒	他的	愤慨	到	这样的

[ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

a	pitch	that	he	abruptly	left	the	house	and	resolved	never	to	go	near	it
一个	沥青	那	他	突然	左边	这	房子	和	已解决	绝不	到	去	靠近	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他怀疑对方是冒名顶替者，这激起了他极大的愤慨，以至于他突然离开了那所房子，并决心再也不靠近它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] , [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

It	is	said	that	this	merchant	,	on	further	inquiry	,	was	satisfied	of	the	truth
它	是	说	那	这	商人	,	在	更远	询问	,	曾是	使满意	的	这	真相

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

of	the	connexion	,
的	这	连接	,

据说，这位商人经过进一步询问，确信此事属实。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛdjərd] , [hu:] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][nəʊ] ['veri] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ;

and	sent	for	Ledyard	,	who	declined	the	invitation	in	no	very	gracious	manner	;
和	发送	为了	莱迪亚德	,	WHO	拒绝	这	邀请	在	不	非常	亲切	方式	;

于是派人去请莱迪亚德，莱迪亚德很不客气地拒绝了邀请；

[ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['ɑ:ftəwədz] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	,	notwithstanding	all	this	,	the	merchant	afterwards	,	on	hearing	of	his
那	,	虽然	全部	这	,	这	商人	然后	,	在	听力	的	他的

[dɪ'strest] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

distressed	situation	,
苦恼	情况	,

尽管如此，这位商人后来在得知他的困境后，

[sent] [hɪm] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn][baɪ][ðə; ði]

sent	him	money	;	and	that	the	money	was	also	rejected	with	disdain	by	the
发送	他	钱	;	和	那	这	钱	曾是	还	拒绝	和	蔑视	经过	这

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

他给他寄了钱；但美国人也对这笔钱嗤之以鼻地拒绝了。

[hu:] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['beərə(r)][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

who	desired	the	bearer	to	carry	it	back	,
WHO	想要的	这	持有人	到	携带	它	后退	,

希望携带者将其带回去的人，

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] .

and	tell	his	master	that	he	belonged	not	to	the	race	of	the	Ledyards	.
和	告诉	他的	掌握	那	他	属于	不是	到	这	种族	的	这	莱迪亚兹	.

并告诉他的主人，他不属于莱迪亚德家族。

[ðə; ði][nekst][kə'pæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] ['lɛdjərd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv] [mə'ri:nz] ,

The	next	capacity	in	which	we	find	Ledyard	is	that	of	a	corporal	of	marines	,
这	下一个	容量	在	哪个	我们	寻找	莱迪亚德	是	那	的	一个	下士	的	海军陆战队	,

我们发现莱迪亚德的下一个身份是海军陆战队下士。

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,

on	board	the	ship	of	Captain	Cook	,
在	木板	这	船	的	队长	厨师	,

在库克船长的船上，

[ðen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

then	preparing	for	his	third	and	last	voyage	round	the	world	.
然后	准备	为了	他的	第三	和	最后的	航程	圆形的	这	世界	.

然后开始准备他的第三次也是最后一次环球航行。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['lɛdjərd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒɜ:n(ə)l] , [wɪtʃ] ,

Of	this	voyage	Ledyard	is	said	to	have	kept	a	minute	journal	,	which	,
的	这	航程	莱迪亚德	是	说	到	有	保留	一个	分钟	杂志	,	哪个	,

据说莱迪亚德为这次航行写了一本详细的日记，日记中写道：

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz][ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ðə; ði]

as	in	all	cases	of	voyages	of	discovery	,	went	among	the	rest	to	the
作为	在	全部	案例	的	航程	的	发现	,	去	之中	这	休息	到	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

如同所有探险航行一样，其余的也都上报给了海军部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'stɔ:d] .

and	was	never	restored	.
和	曾是	绝不	恢复	.

而且从未被修复。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , ['lɛdjərd] , [wɪð] [ðə; ði]
Two years afterwards , Ledyard , with the
二 年 然后 , 莱迪亚德 , 和 这

两年后，莱迪亚德带着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
assistance of a brief outline of the voyage published in London , and
协助 的 一个 简短的 大纲 的 这 航程 已发布 在 伦敦 , 和
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
from his own recollection ,
从 他的 自己的 回忆 ,

借助伦敦出版的一份简短的航行概要，以及他自己的回忆，

[brɔːt] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] , [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [træn'zækʃnz]
brought out , in a small duodecimo , his narrative of the principal transactions
带来 出去 , 在 一个 小的 十二 , 他的 叙述 的 这 主要的 交易
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
of the voyage ,
的 这 航程 ,

他以小十二开本的形式，记述了此次航行的主要事件。

[ɪn] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi] ['bleim] [ðə; ði]
in which , we hear (for we have never seen it) he blames the
在 哪个 , 我们 听到 (为了 我们 有 绝不 已见 它) 他 责备 这
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

我们听说（因为我们从未见过），他在视频中指责警官们。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd]
and Captain Cook in particular , for several instances of precipitate and
和 队长 厨师 在 特别的 , 为了 一些 实例 的 沉淀 和
[ɪn'kɔːʃəs] [kən'dʌkt] ,
incautious conduct ,
不谨慎 执行 ,

尤其是库克船长，他曾多次鲁莽行事。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [sɪ'verəti] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['neɪtɪvz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn]
not to say severity , towards the various natives with whom they were brought in
不是 到 说 严重性 , 向 这 各种各样的 本地人 和 谁 他们 是 带来 在
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

更不用说，他们对待与他们接触的各个土著居民的态度也十分严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
It was to this want of caution ,
它 曾是 到 这 想 的 警告 ,

正是由于缺乏谨慎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ]
and a due consideration for the habits and feelings of the Sandwich
和 一个 到期的 考虑 为了 这 习惯 和 情怀 的 这 三明治
['aɪləndəz] ,
Islanders ,
岛民 ,

并充分考虑三明治群岛居民的习惯和感受，

[ðæt] [hiː; hi][ɪm'pjuːtɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtə(r)] .

that	he	imputed	the	death	of	this	celebrated	navigator	.
那	他	估算	这	死亡	的	这	著名	航海家	.

他认为这位著名航海家的死是他造成的。

[ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] ['bɜːni] , [huː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [sez] [ðæt] ,

The	late	Admiral	Burney	,	who	served	as	a	lieutenant	on	the	voyage	,	says	that	,
这	晚的	上将	伯尼	,	WHO	服务	作为	一个	中尉	在	这	航程	,	说道	那	,

已故的伯尼海军上将曾在此次航行中担任中尉，他说：

" [wɪð] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['lɛdjərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒfti] ['sentɪmənt]

"	with	an	ardent	disposition	,	Ledyard	had	a	passion	for	lofty	sentiment
"	和	一个	热心	处置	,	莱迪亚德	有	一个	热情	为了	高远	情绪

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	description	.
和	描述	.

莱迪亚德性情热情，喜欢高尚的情怀和优美的描写。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [kʊks] [deθ] , ['lɛdjərd] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn]

"	He	adds	that	,	after	Cook's	death	,	Ledyard	proffered	his	services	to	Captain
"	他	添加	那	,	后	库克的	死亡	,	莱迪亚德	提供的	他的	服务	到	队长

[klɑːk] ,

Clarke	,
克拉克	,

他还补充说，库克去世后，莱迪亚德主动向克拉克船长表示愿意效力。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	undertake	the	office	of	historiographer	of	the	expedition	,
到	承担	这	办公室	的	历史学家	的	这	远征	,

担任探险队史官一职，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

and	presented	a	specimen	descriptive	of	the	manners	of	the	Society
和	呈现	一个	标本	描述性的	的	这	礼仪	的	这	社会

['aɪləndəz] ; " [bʌt; bət] ,

Islanders	;	"	but	,
岛民	;	"	但	,

并展示了一份描述社会群岛居民风俗的样本；“但是，

" [sez] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , " [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	says	this	author	,	"	his	ideas	were	thought	too	sentimental	,	and	his
"	说道	这	作者	,	"	他的	想法	是	想法	也	感伤的	,	和	他的

['læŋgwɪdʒ] [tuː] ['flɒrɪd] .

language	too	florid	.
语言	也	佛罗里达	.

这位作者说：“人们认为他的思想过于感伤，他的语言过于华丽。”

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

"	(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
"	(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

"	A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的快速收集。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

.
POLSTEAD .
波尔斯泰德 .

波尔斯泰德。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ðəʊ] [əb'skjʊəli] ['sɪtʃueɪt] , [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]
The village of Polstead , though obscurely situate , is not entirely destitute of
这 村庄 的 波尔斯泰德 , 尽管 晦涩地 位于 , 是 不是 完全 贫困 的
[sə'lebrəti] ,
celebrity ,
名人 ,

波尔斯泰德村虽然位置偏僻，但并非完全没有名人。

['tʃiːfli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [swiːt] , [blæk] ['tʃeriz] , - [səʊ]
chiefly derived from an abundance of the small , sweet , black cherries , 10 so
主要 衍生的 从 一个 丰富 的 这 小的 , 甜的 , 黑色的 樱桃 , - 所以
['kɒmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
common in London ,
常见的 在 伦敦 ,

主要来源于伦敦常见的10种小而甜的黑樱桃。

[ænd; ənd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
and known for miles round by the exclusive denomination of Polstead
和 已知 为了 英里 圆形的 经过 这 独家的 面值 的 波尔斯泰德
['tʃeriz] .
cherries .
樱桃 .

方圆数里内都以"波尔斯特德樱桃"这一专属名称而闻名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [triːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən]
There are here large orchards of cherry - trees ; and it is a common
那里 是 这里 大的 果园 的 樱桃 - 树木 ; 和 它 是 一个 常见的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

这里有大片的樱桃树园；而且，人们普遍观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn][ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['tʃeri]
that the face of a Polstead man is an index of a good or bad cherry
那 这 脸 的 一个 波尔斯泰德 男人 是 一个 指数 的 一个 好的 或者 坏的 樱桃
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

波尔斯特德男人的脸色可以预示樱桃季的好坏；

[ɪf] [prə'dʌktɪv] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
if productive , he may be seen with his chin in the air , his hands in his
如果 生产力 , 他 可能 是 已见 和 他的 下巴 在 这 空气 , 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

如果他工作效率高，人们可能会看到他昂着头，双手插在口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

and	a	saucy	answer	on	the	tip	of	his	tongue	;	if	,	on	the	contrary	,
和	一个	风骚的	回答	在	这	提示	的	他的	舌头	;	如果	,	在	这	相反	,

他嘴边正说着一句俏皮话；但如果情况恰恰相反，

[ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] ['tʃeriz] [hæz; həz] [feɪld] , [hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [fəʊldz][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

the	crop	of	cherries	has	failed	,	he	hangs	his	head	,	folds	his	hands	behind	him	,
这	庄稼	的	樱桃	有	失败的	,	他	悬挂	他的	头	,	折叠	他的	双手	在后面	他	,

樱桃歉收，他垂下头，双手背在身后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːskt] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] , [rɪ'plaɪz] , [ɪn][ə; eɪ][səb'djuːd] [təʊn] , " [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

and	if	asked	whence	he	comes	,	replies	,	in	a	subdued	tone	,	"	From	poor	Poustead	.
和	如果	问	何处	他	来	,	回复	,	在	一个	低沉的	语气	,	"	从	贫穷的	-	.

如果问他来自哪里，他会用低沉的语气回答："来自贫穷的普斯特德。"

" [ʌn'hæpɪli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌnəʊtə'raɪəti][tuː; tə] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Unhappily	,	as	in	the	event	that	has	given	notoriety	to	this	obscure	village	,
"	不幸地	,	作为	在	这	事件	那	有	给定	恶名	到	这	朦胧	村庄	,

"不幸的是，就像那件让这个默默无闻的小村庄臭名昭著的事件一样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['piːsəbl] ,

there	are	some	exceptions	,	but	the	inhabitants	are	for	the	most	part	peaceable	,
那里	是	一些	例外情况	,	但	这	居民	是	为了	这	最多	部分	和平的	,

虽然也有一些例外，但大多数居民都爱好和平。

[wel] ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd]['əʊnli][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɔːθədɒks] [bɪ'liːf] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] [witʃiz] .

well	conducted	,	and	only	remarkable	for	their	orthodox	belief	in	ghosts	and	witches	.
出色地	实施	,	和	仅有的	卓越	为了	他们的	正统	信仰	在	鬼魂	和	女巫	.

组织得很好，唯一引人注目的是他们对鬼魂和女巫的正统信仰。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [daɪd][ðeə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

An	old	gentleman	,	who	died	there	some	years	ago	,
一个	老的	绅士	,	WHO	死亡	那里	一些	年	前	,

一位几年前在那里去世的老先生

[lə'mentɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

lamented	till	his	death	a	sight	he	had	lost	when	a	boy	,
哀叹	直到	他的	死亡	一个	视线	他	有	丢失的什么时候		一个	男生	,

他至死都在缅怀儿时失去的景象。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][faɪv] [paʊndz] — [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [tə'geðə(r)] ;

only	for	the	want	of	five	pounds	—	a	man	having	undertaken	for	that	sum	to	make	all	the	witches	in	the	parish	dance	on	the	knoll	together	;
仅有的	为了	这	想	的	五	磅	—	一个	男人	拥有	已	为了	那	和	到	制作	全部	这	女巫	在	这	教区	舞蹈	在	这	小丘	一起	;

只差五英镑——有人承诺，只要付这笔钱，就让教区里所有的女巫一起在小山丘上跳舞；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ə; eɪ][pə'njʊəriəs][mæn] , ([ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [tɪl]

and	though	he	grew	up	a	penurious	man	,	(	and	lived	a	bachelor	till
和	尽管	他	生长	向上	一个	贫困的	男人	,	(	和	居住地	一个	学士	直到

['fɪfti]) ,

fifty	)	,
五十	)	,

虽然他出身贫寒（而且终身未婚直到五十岁），

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðiːz] [wɪəd] -

he	never	ceased	to	lament	that	such	an	opportunity	of	seeing	these	weird	-
他	绝不	停止	到	哀叹	那	这样的	一个	机会	的	看到	这些	诡异的	-

['sɪstəz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ,

sisters	collected	together	,
姐妹	集	一起	,

他始终惋惜错失了一次见到这几位怪异姐妹齐聚一堂的机会。

['nevə(r)] [ə'kɜːd] [ə'gen] .

never	occurred	again	.
绝不	发生	再次	.

此后未再发生过此类事件。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] " [swæm][ɒn] [pɒndz] ,

He	used	to	say	he	had	seen	a	witch	"	swam	on	Polstead	Ponds	,
他	用过的	到	说	他	有	已见	一个	巫婆	"	游泳	在	波尔斯泰德	池塘	,

他过去常说他看到一个女巫“在波尔斯特德池塘里游泳”，

" [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .

"	and	"	she	went	over	the	water	like	a	cork	.
"	和	"	她	去	超过	这	水	喜欢	一个	软木	.

“她像软木塞一样漂浮在水面上。”

" [hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɒpt] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [stəʊk] ,

"	He	had	,	when	a	boy	,	stopped	a	wizard	in	his	way	to	Stoke	,
"	他	有	,	什么时候	一个	男生	,	停止	一个	巫师	在	他的	方式	到	斯托克	,

“他小时候曾拦住过一个去斯托克的巫师，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [strɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] ; [ænd; ənd] , [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ]

by	laying	a	line	of	single	straws	across	the	path	;	and	,	concealed	in	a	hedge
经过	躺下	一个	线	的	单身的	吸管	穿过	这	小路	;	和	,	暗	在	一个	对冲

,

,
,

在小路上铺上一排单根稻草；并藏在树篱里，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] (['eɪliəs] [wɪtʃ]) ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪmps][ɪn][ðə; ði]

he	had	watched	an	old	woman	(	alias	witch	)	feeding	her	imps	in	the
他	有	观看	一个	老的	女士	(	别名	巫婆	)	喂养	她	小恶魔	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv] [θriː] ['blækbɜːd] .

form	of	three	blackbirds	.
形式	的	三	黑鸟	.

他曾看到一个老妇人（又名女巫）喂养她的三个化身为黑鸟的小恶魔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔːdə] [laɪvz; lɪvz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	house	in	which	Mrs	.	Corder	lives	is	one	of	the	best	in	the	place	,
这	房子	在	哪个	太太	.	卡德	生活	是	一	的	这	最好的	在	这	地方	,

科德太太住的房子是当地最好的房子之一。

[weə(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

where	,	strictly	speaking	,	there	are	not	above	half	-	a	-	dozen	,	including	the
在哪里	,	严格	请讲	,	那里	是	不是	多于	一半	-	一个	-	打	,	包括	这

['mænə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] ['rektəri] ,

manor	-	house	and	rectory	,
庄园	-	房子	和	牧师住宅	,

严格来说，包括庄园主宅和牧师住宅在内，那里不超过六栋建筑。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

the	remainder	being	mere	cottages	;	and	yet	the	parish	is	a	rich	one	.
这	余	存在	仅仅	小屋	;	和	然而	这	教区	是	一个	富有的	一	.

其余的只是些农舍；然而，这个教区却很富裕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

It	is	singular	,	that	among	the	peasantry	are	to	be	found	the	names	of
它	是	单数	,	那	之中	这	农民	是	到	是	成立	这	姓名	的

['mɒntəgjuː] ,

Montague	,
蒙塔古	,

奇怪的是，在农民中竟然能找到蒙塔古这个姓氏。

['bedfəd] , ['sɔːlzbəri] , ['mɔːtɪmə(r)] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,

Bedford	,	Salisbury	,	Mortimer	,	and	Holland	,
贝德福德	,	索尔兹伯里	,	莫蒂默	,	和	荷兰	,

贝德福德、索尔兹伯里、莫蒂默和霍兰

[waɪl] [ðə; ði][kɔg'nəumen][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['nɪəli] [kəm'praɪzd] [ɪn]

while	the	cognomens	of	those	who	inhabit	the	houses	may	be	nearly	comprised	in
尽管	这	别名	的	那些	WHO	居住	这	房屋	可能	是	几乎	包括	在

[æz; əz] ['meni] ['siləblz] .

as	many	syllables	.
作为	许多	音节	.

而居住在这些房子里的人的别名可能也由几乎同样多的音节组成。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stəʊk] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rəuli] ,

In	the	adjoining	village	of	Stoke	is	the	seat	of	Sir	William	Rowley	,
在	这	相邻的	村庄	的	斯托克	是	这	座位	的	先生	威廉	罗利	,

邻近的斯托克村是威廉·罗利爵士的府邸所在地。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːt] , [kɔːld] [ˌθɜː'tiːn] [kɪŋz] - - [striːt] , [weə(r)] ,

and	detached	from	it	a	street	,	called	Thirteen	Kings	'	-	street	,	where	,
和	分离的	从	它	一个	街道	,	称为	十三	国王	-	-	街道	,	在哪里	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,

according	to	local	tradition	,
根据	到	当地的	传统	,

并从中分离出一条街道，称为十三王街，根据当地传说，

[ˌθɜː'tiːn] [kɪŋz] [wʌns] [met] .

thirteen	kings	once	met	.
十三	国王	一次	遇见	.

十三位国王曾相聚一堂。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ɪz] ['skɒtlənd] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃt] [striːt] , [kɔːld] ['skɒtlənd] -

In	the	same	parish	is	Scotland	-	hall	,	and	another	detached	street	,	called	Scotland	-
在	这	相同的	教区	是	苏格兰	-	大厅	,	和	其他	分离的	街道	,	称为	苏格兰	-

[striːt] ,

street	,
街道	,

同一个教区内还有苏格兰厅，以及另一条独立的街道，名为苏格兰街。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['kɔtidʒz] ; [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðens] [ɪz][ə; eɪ]
containing **some** **five** **or** **six** **cottages** **;** **and** **half** **a** **mile** **from** **thence** **is** **a**
包含 一些 五 或者 六 小屋 ; 和 一半 一个 英里 从 因此 是 一个
['hɪli] [fiːld] ,
hilly **field** **,**
丘陵 场地 ,

里面有五六间小屋；距离小屋半英里处是一片丘陵地带。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] ['kleɪi] [sɔɪl] , [ə'keɪʒnd] , [sez] [trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [daʊn]
of **a** **dark** **clayey** **soil** **,** **occasioned** **,** **says** **tradition** **,** **by** **the** **flowing** **of** **blood** **down**
的 一个 黑暗的 粘土 土壤 , 引发 , 说道 传统 , 经过 这 流动 的 血 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

据传，这片土地由黑色黏土质土壤构成，是由于鲜血从山上流淌而下造成的。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skɒts] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
during **a** **terrible** **battle** **fought** **there** **between** **the** **Scots** **and** **English** **.**
期间 一个 糟糕的 战斗 战斗 那里 之间 这 苏格兰人 和 英语 .

在苏格兰人和英格兰人之间在那里发生的一场惨烈的战斗中。

['ziːtə] .
ZETA **.**
泽塔 .

泽塔。

[kə'nʌndrəm] .
CONUNDRUM **.**
难题 .

难题。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['greɪvi][ɒv; əv][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [pɔːk] [ðə; ði][best] ['greɪvi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Why **is** **the** **gravy** **of** **a** **leg** **of** **pork** **the** **best** **gravy** **in** **the** **world** **?**
为什么 是 这 肉汁 的 一个 腿 的 猪肉 这 最好的 肉汁 在 这 世界 ?

为什么猪腿肉汁是世界上最好的肉汁?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ][dʒuːz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . — [dʒɒn] [bʊl] .
Because **there's** **no** **Jews** **like** **it** **.** **—** **John** **Bull** **.**
因为 有 不 犹太人 喜欢 它 . — 约翰 公牛 .

因为世上没有像他这样的犹太人。——约翰·布尔

['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
POETRY **AND** **PAINTING** **.**
诗 和 绘画 .

诗歌与绘画。

[wɒt] [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] [ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz] ['iːniid] ,
What **the** **monk** **said** **of** **Virgil's** **AEneid** **,**
什么 这 僧 说 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 ,

僧侣对维吉尔的《埃涅阿斯纪》的评价是:

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['pəʊɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][pʊt]['ɪntuː] [raɪm] ;
" **that** **it** **would** **make** **an** **excellent** **poem** **if** **it** **were** **only** **put** **into** **rhyme** **;**
" 那 它 会 制作 一个 出色的 诗 如果 它 是 仅有的 放 进入 韵 ;

"如果把它写成韵诗，它就会成为一首很棒的诗;

" [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [əʊ] ,
" **is** **just** **as** **if** **a** **Frenchman** **should** **say** **of** **a** **beauty** **,** **"** **Oh** **,**
" 是 只是 作为 如果 一个 法国人 应该 说 的 一个 美丽 , " 哦 ,

这就好比一个法国人对一位美女说："哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['peɪntɪd] !
what a fine woman that would be , if she was but painted !
什么 一个 美好的 女士 那 会 是 , 如果 她 曾是 但 绘 !

如果她被画出来，那该是多么美丽的女人啊！

" ['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌsædʒɪ'teərɪəs] — [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv]['hɒkstən] .
SAGITTARIUS — and T . W . of Hoxton .
射手座 — 和 T . W . 的 霍克斯顿 .

射手座——以及霍克斯顿的TW。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv] " ['wʊdstɒk] , " [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
For an abstract of " Woodstock , " an engraving , and much valuable
为了 一个 抽象的 的 " 伍德斯托克 , " 一个 雕刻 , 和 很多 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
information respecting the palace ,
信息 尊重 这 宫殿 ,

有关"伍德斯托克"的摘要、版画以及许多有关宫殿的宝贵信息，

[siː] ['aʊə(r)][vɒl] .
see our vol .
看 我们的 卷 .

请参阅我们的卷。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- — - — - — - — - , & [siː] .
289 — 316 — 322 — 327 — 338 , & c .
- — - — - — - — - , & c .

289—316—322—327—338，等等。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)][ɒn] - ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,
As there is a vulgar error on Rosamond's being buried in the labyrinth ,
作为 那里 是 一个 庸俗 错误 在 - 存在 埋葬 在 这 迷宫 ,

由于关于罗莎蒙德被埋葬在迷宫中的情节存在一个粗俗的错误，

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
we subjoin the following by another correspondent .
我们 附加 这 下列的 经过 其他 通讯员 .

另一位通讯员补充了以下内容。

['meni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [pə'hæps] ,

Many	readers	of	the	MIRROR	,	perhaps	,
许多	读者	的	这	镜子	,	也许	,

或许，《镜报》的许多读者

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['əʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][feə(r)] -

have	hitherto	been	only	acquainted	with	the	fictitious	part	of	Fair	Rosamond's
有	迄今为止	到过	仅有的	熟人	和	这	虚拟	部分	的	公平的	-

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

此前，人们只了解费尔·罗莎蒙德历史中的虚构部分。

[ðə; ði] [fju:] [ˌsəb'dʒɔin][fækts] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [meɪ] [bi:; bi]

The	few	subjoined	facts	,	relative	to	the	eventful	life	of	that	lady	,	may	be
这	很少	并列	事实	,	相对的	到	这	多事	生活	的	那	女士	,	可能	是

[ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,

implicitly	relied	on	,
隐式地	依赖	在	,

以下所列关于这位女士传奇一生的少量事实，可以完全信赖。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keəfəli] [gli:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['sɔ:sɪz] .

as	they	are	very	carefully	gleaned	from	the	most	authenticated	sources	.
作为	他们	是	非常	小心	收集	从	这	最多	已验证	来源	.

因为这些信息都是经过仔细搜集，来源于最权威的资料。

[ðə; ði][fɜ:st] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] ['rɑzəˌmɑnd] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə]

The	first	mistress	to	king	Henry	II	.	was	Rosamond	,	daughter	of	Walter
这	第一的	情妇	到	国王	亨利	二	.	曾是	罗莎蒙德	,	女儿	的	沃尔特

['klɪfəd] , ['bærən][ɒv; əv] ['herɪfəd] .

Clifford	,	Baron	of	Hereford	.
克利福德	,	男爵	的	赫里福德	.

亨利二世国王的第一位情妇是罗莎蒙德，她是赫里福德男爵沃尔特·克利福德的女儿。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bju:ti] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

She	was	esteemed	the	greatest	beauty	in	England	,
她	曾是	尊敬的	这	最	美丽	在	英格兰	,

她被誉为英格兰最美的女子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tri:g] [wɪð] ['henri] [wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [bɪ'gæn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	her	intrigue	with	Henry	was	most	probably	began	when	he	was
和	她	阴谋	和	亨利	曾是	最多	大概	开始	什么时候	他	曾是

[nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

not	much	above	sixteen	years	of	age	.
不是	很多	多于	十六	年	的	年龄	.

她与亨利的恋情很可能始于亨利刚满十六岁的时候。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['æmərəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] ,

Very	soon	after	his	amorous	acquaintance	with	this	lady	,
非常	很快	后	他的	多情	熟人	和	这	女士	,

他与这位女士相识不久后，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [rɪ'kwaɪəd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

the	state	of	political	affairs	in	England	required	his	absence	,
这	状态	的	政治的	事务	在	英格兰	必需的	他的	缺席	,

英国的政治局势迫使他离开。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

and	he	did	not	again	return	to	this	country	until	the	year	1153	;
和	他	做过	不是	再次	返回	到	这	国家	直到	这	年	-	;

直到 1153 年，他才再次回到这个国家；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	that	there	must	have	been	a	lapse	of	nearly	six	years	from	the
所以	那	那里	必须	有	到过	一个	失效	的	几乎	六	年	从	这

['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['rɑzəˌmɑnd] ,

period	of	his	first	intimacy	with	Rosamond	,
时期	的	他的	第一的	亲密关系	和	罗莎蒙德	,

因此，从他与罗莎蒙德第一次亲密接触到他们再次发生关系，应该间隔了近六年时间。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

to	the	renewal	of	that	intimacy	at	his	return	.
到	这	续期	的	那	亲密关系	在	他的	返回	.

他回来后，两人之间的亲密关系得以恢复。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

About	the	year	1157	,
关于	这	年	-	,

大约在公元1157年，

[kɪŋ] ['henri] [tʊk] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

king	Henry	took	extraordinary	precautions	to	conceal	his	intrigue	from	the
国王	亨利	采取	非凡的	防范措施	到	隐藏	他的	阴谋	从	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['elənɔ] ,

knowledge	of	queen	Eleanor	,
知识	的	女王	埃莉诺	,

亨利国王采取了非常规的预防措施，以避免王后埃莉诺知晓他的阴谋。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

a	woman	,	of	wonderful	spirit	and	penetration	,
一个	女士	,	的	精彩的	精神	和	渗透	,

一位拥有美好精神和深刻洞察力的女性

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'spaʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	whom	he	had	been	espoused	at	the	period	of	his	accession	to
到	谁	他	有	到过	拥护	在	这	时期	的	他的	加入	到

[ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn] - .

the	throne	,	in	1155	.
这	王座	,	在	-	.

他在 1155 年登基时就已与她订婚。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

This	circumstance	has	given	rise	to	the	romantic	tradition	of	his	forming	a
这	环境	有	给定	上升	到	这	浪漫的	传统	的	他的	成型	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['læbərɪnθ] [æt; ət] ['wʊdstɒk] ['pæləs] ,

sort	of	labyrinth	at	Woodstock	Palace	,
种类	的	迷宫	在	伍德斯托克	宫殿	,

这种情况催生了关于他在伍德斯托克宫建造迷宫的浪漫传说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒnd] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	concealing	his	fond	mistress	from	the	vengeance	of
为了	这	目的	的	隐藏	他的	喜爱	情妇	从	这	复仇	的

['elənɔ] ;

Eleanor	;
埃莉诺	;

为了保护他心爱的情妇免受埃莉诺的报复；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['məːdə] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

but	the	story	of	her	being	murdered	in	that	palace	by	the	queen	is	perfectly
但	这	故事	的	她	存在	被谋杀	在	那	宫殿	经过	这	女王	是	完美

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

但是，关于她被王后在宫殿里谋杀的故事完全是捏造的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv]['gɑːdˌstoʊ] ,

for	it	is	sufficiently	evident	that	she	retired	to	the	nunnery	of	Godstow	,
为了	它	是	足够	明显	那	她	退休	到	这	尼姑庵	的	戈德斯托	,

因为很明显，她隐居到了戈德斯托修道院。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] , [ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

where	she	ended	her	days	in	peace	,	though	in	what	year	it	is	difficult	to
在哪里	她	结束	她	天	在	和平	,	尽管	在	什么	年	它	是	难的	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

她最终在那里安详地度过了余生，但具体是哪一年却很难确定。

['ɑːftə(r)] - [dɪ'siːs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'stəʊd] [lɑːdʒ] ['revənjuːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ɪn] [rɪ'tɜːn]

After	Rosamond's	decease	,	the	king	bestowed	large	revenues	on	the	convent	,	in	return
后	-	死亡	,	这	国王	授予	大的	收入	在	这	修道院	,	在	返回

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

罗莎蒙德去世后，国王赐予修道院大量资金，作为回报，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [læmps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['bɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnz] ,

he	required	that	lamps	should	be	kept	continually	burning	about	the	lady's	remains	,
他	必需的	那	灯	应该	是	保留	持续	燃烧	关于	这	女士的	遗迹	,

他要求在女士遗体周围持续点亮油灯。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk] .

which	were	interred	near	the	high	altar	,	in	a	tomb	covered	with	silk	.
哪个	是	埋葬	靠近	这	高的	坛	,	在	一个	墓	涵盖	和	丝绸	.

他们被埋葬在主祭坛附近，墓穴用丝绸覆盖。

[wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðæt] ,

We	may	naturally	conclude	from	these	circumstances	,	that	,
我们	可能	自然	结束	从	这些	情况	,	那	,

由此我们自然可以得出结论：

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] ['henri] [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [kən'tɪnjuːd] ,

as	long	as	the	connexion	between	king	Henry	and	Rosamond	continued	,
作为	长的	作为	这	连接	之间	国王	亨利	和	罗莎蒙德	持续	,

只要亨利国王和罗莎蒙德之间的关系继续下去，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ;

the	former	had	no	other	object	in	his	affections	;
这	以前的	有	不	其他	目的	在	他的	情感	;

前者心中没有其他对象；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bɛkɪts] [laɪf] ,

yet	we	are	informed	by	a	writer	of	Thomas	à	Becket's	life	,
然而	我们	是	知情的	经过	一个	作家	的	托马斯	-	贝克特的	生活	,

然而，我们从一位撰写托马斯·贝克特生平的作家那里得知：

[ðæt] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [gɜːl] , [æt; ət] ['stæfəd] , [wɪð] [huːm] [kɪŋ] ['henri]

that	there	lived	a	remarkably	handsome	girl	,	at	Stafford	,	with	whom	king	Henry
那	那里	居住地	一个	非常	英俊的	女孩	,	在	斯塔福德	,	和	谁	国王	亨利

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][kəʊ'hæbɪt] .

was	said	to	cohabit	.
曾是	说	到	同居	.

据说在斯塔福德住着一位容貌绝美的女子，亨利国王曾与她同居。

[haʊ'evə(r)] , [əb'zə:vz] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , ['rɑzəˌmɑnd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
However , observes the same writer , Rosamond might have been dead before the
然而 , 观察 这 相同的 作家 , 罗莎蒙德 可能 有 到过 死的 前 这
['sekənd] [ɪn'tri:g] [wɒz; wəz] [kə'menst] .
second intrigue was commenced .
第二 阴谋 曾是 开始 .

然而，同一位作者指出，罗莎蒙德可能在第二次阴谋开始之前就已经去世了。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv][ɑ:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn'dʒɔɪn]
Zekath is the Persian name for the tithe of alms which the Koran enjoins
- 是 这 波斯语 姓名 为了 这 什一奉献 的 施舍 哪个 这 《古兰经》 责令
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
to be distributed among the poor .
到 是 分布式 之中 这 贫穷的 .

Zekath 是波斯语中对施舍十分之一的称呼，古兰经规定要将这部分施舍分发给穷人。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ʃɑ:] - [nə'meɪ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bʊk] .
Schah - nameh signifies the royal book .
沙赫 - 纳梅 表示 这 皇家 书 .

Schah-nameh 表示皇家之书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [mɑ:'mu:d] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] - ,
It was composed by order of Mahmoud the Gaznevide , and contains 60 ,
它 曾是 由 经过 命令 的 马哈茂德 这 - , 和 包含 - ,
- ['dɪstɪk] ,
000 distichs ,
- 双行诗 ,

它是由马哈茂德·加兹尼德下令创作的，包含60000首双行诗。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] .
the history of the ancient sovereigns of Persia .
这 历史 的 这 古老的 君主 的 波斯 .

波斯古代君主的历史。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
That is to say , the Castle of the Dead .
那 是 到 说 , 这 城堡 的 这 死的 .

也就是说，死亡之城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [məzændɜ·ən] , ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] -) ,
It was situated in the Mazanderan , (the ancient Hircania) ,
它 曾是 位于 在 这 马赞德兰 , (这 古老的 -) ,

它位于马赞德兰（古代的希尔卡尼亚），

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [ðə; ðɪ] [prɪns]
and **had** **been** **the** **abode** **of** **the** **Old** **Man** **of** **the** **Mountain** **,** **the** **Prince**
和 有 到过 这 住所 的 这 老的 男人 的 这 山 , 这 王子
[ɒv; əv] [ə'sæsɪn] .
of **Assassins** **.**
的 刺客 .

这里曾是山中老人、刺客王子的居所。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['kuːlli] ['ɔːdərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
A **king** **coolly** **ordering** **one** **of** **his** **subjects** **to** **cut** **off** **the** **head** **of** **his** **own**
一个 国王 冷静地 订购 一 的 他的 主题 到 切 离开 这 头 的 他的 自己的
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

国王冷酷地命令他的一个臣民砍下自己孩子的头颅。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əu'bei] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [səʊ] ['mɒnstrəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd]
and **being** **obeyed** **,** **is** **a** **circumstance** **so** **monstrous** **,** **that** **it** **would** **appear** **beyond**
和 存在 服从 , 是 一个 环境 所以 滔天 , 那 它 会 出现 超过
[ɔːl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
all **possibility** **,**
全部 可能性 ,

而竟然有人会服从，这种情况如此荒谬，简直匪夷所思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] .
if **it** **were** **not** **supported** **by** **numerous** **examples** **.**
如果 它 是 不是 有 经过 很多的 示例 .

如果没有大量实例佐证的话。

[bʌt; bət] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [peɪnts] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['mænəz] [ɒv; əv]
But **,** **incredible** **as** **it** **may** **seem** **,** **it** **only** **paints** **the** **common** **manners** **of**
但 , 极好的 作为 它 可能 似乎 , 它 仅有的 油漆 这 常见的 礼仪 的
[ə; eɪ] [kɔːt] ,
a **court** **,**
一个 法庭 ,

但是，尽管听起来难以置信，它仅仅描绘了法庭上的常见礼仪。

[weə(r)] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒendə] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ]
where **tyranny** **,** **and** **the** **vices** **which** **it** **engenders** **,** **altogether** **extinguish** **the**
在哪里 暴政 , 和 这 恶习 哪个 它 产生 , 共 熄灭 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
influence **of** **nature** **.**
影响 的 自然 .

在那里，暴政及其滋生的罪恶彻底消灭了自然的影响。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] ['riːdʒənt] .
The **author** **had** **been** **chaplain** **to** **the** **Prince** **Regent** **.**
这 作者 有 到过 牧师 到 这 王子 摄政 .

作者曾担任摄政王的牧师。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['sɜːriz] ['poʊəmz] .
Surrey's Poems .
萨里郡的 诗歌 .

萨里诗集。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[blæk] - .
Black orvones .
黑色的 - .

黑色的奥尔沃内斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神